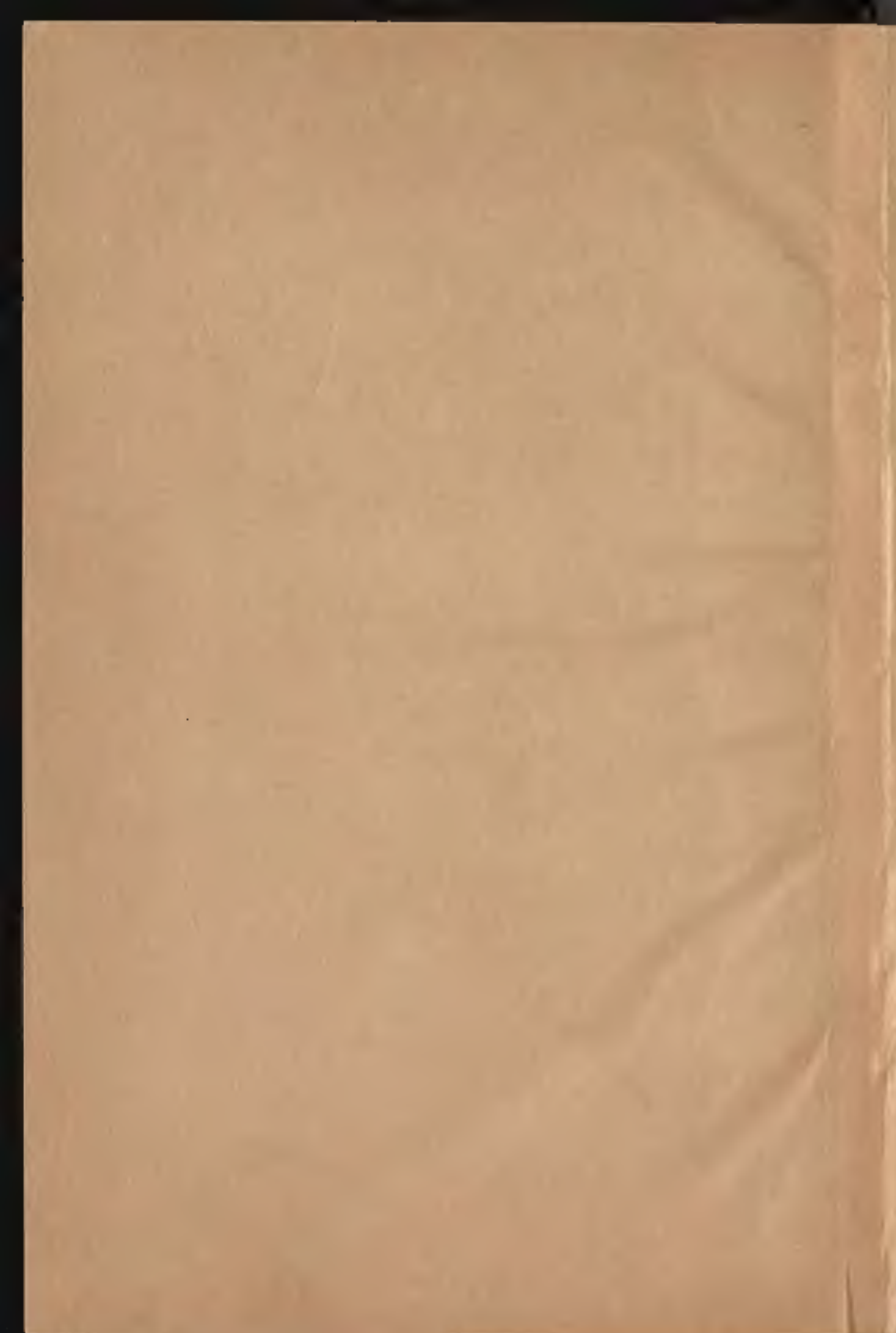


Columbia University
in the City of New York

THE LIBRARIES







اللهجات العربية

تأليف

دكتور إبراهيم أنيس

B. A. و PH. D. (من جامعة لندن)

أستاذ مساعد بكلية دار العلوم

الناشر

دار الفكر العربي



طبعة الرسالة

893.76
An 55



مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم ، الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على
أشرف المرسلين وبعد :

فقد ترددت زمنا غير قصير قبل أن أقدم على نشر هذا الكتاب الذي
يعرض اللهجات العربية القديمة ، لأن البحث في مثل هذا قد يكون من عمل
الهيئات العلمية ، ولا يقوم به فرد وحده . وذلك لشعب الموضوع ، ووعورة
الطريق إليه ، وما يحتاج من بحوث مستفيضة قد تنفذ أعمار الأفراد دون أن
تتكمل ، أو يكشف عن كل غوامضها وأسرارها .

ولكنني حين رأيت انصراف أهل العلم في مصر عن هذه الناحية من
البحث اللغوي ، واكتفائهم بتربيد بعض الروايات الشائعة في ثلثيات كتب
التاريخ والأدب ، دون فهم لها ، أو نظرها فيها ، أو عنايتها بعرضها عليها
صحيحا مؤمسا على أحدث النظريات التي قررها المحدثون في دراسة اللهجات
قديمها وحديثها ، أقول حين رأيت هذا أقدمت على نشر كتاب به أستحدث
الهمم على العناية بمثل هذه الدراسة ، راجيا ألا يمر زمن طويل قبل أن نرى
بحوثنا جلية تكشف لنا عن كل أسرار اللهجات العربية .

وتعد دراسة اللهجات من أحدث الاتجاهات في البحوث اللغوية . فلقد
نمت هذه الدراسة بالجامعات الأوروبية خلال القرنين التاسع عشر والعشرين ،
حتى أصبحت الآن عنصرا هاما بين الدراسات اللغوية الحديثة ، وأصبحت لها

في بعض الجامعات الراقية فروع خاصة بدراستها ، تعنى بشرحها ، وتحليل خصائصها ، وتسجيل نماذج منها تسجيلاً صوتياً يبقى على الزمن .

وقد اعتمدت في هذا الكتاب على المشهور من روايات الأقدمين التي جاءتنا مبتورة حيناً ، ومسخة حيناً آخر ، لم تراع الدقة في نقلها ، بل لم تنسب في غالب الأحيان إلى قبائلها أو بيئاتها . ولست أعرف بين علماء العربية على كثرتهم ، وكثرة ما كتبوه في كل فرع من فروع اللغة ، من عنى باللهجات فأفرد لها مؤلفاً مستقلاً يجمع شتاتها ، ويشرح غامضها ، وإنما هي روايات متناثرة نجدها في بطون كتب الأدب واللغة والتاريخ .

وقد ظلت الحال هكذا حتى دوت صيحة للمرحوم حفي ناصف بك ، في رسائله الصغيرة التي سماها : « مميزات لغات العرب » ، والتي ألقاها في مؤتمر المستشرقين الذي انعقد بمدينة تبنا في أوائل سنة ١٣٠٤ هجرية ، فسكانت الصيحة الأولى ؛ ولكنها لم تحفز المهتم ، ولم تسمع المتصالحين عن كل بحث جديد في اللغة . فما هو ذا قد مضى على نشرها نحو ستين عاماً ، دون أن نسمع لعالم آخر صوتاً ، أو نرى له انتاجاً في هذا الشأن الجليل .

وقد كانت هذه الرسالة الصغيرة عمادنا في كثير مما روينا هنا ، بعد عرضه عرضاً علمياً مؤسسا على ما تقرره النظريات الحديثة في دراسة اللهجات . ولعل صيحتي لا تذهب أيضاً هباء ، ولعل بجاهداتنا ومعاهدنا العلمية تعنى فيما بعد بهذه الدراسة الجليلة الشأن .

وستظل آراؤنا في اللهجات القديمة محل الجدل والنقد ، وأحكامنا عليها أقرب إلى الترجيح منها إلى اليقين ، ما لم تؤسس على أسس علمية صحيحة .

وما لم تتبع الطريق المستقيم في دراستها . إذ لابد لدراسة اللهجات العربية القديمة من الاعتماد على أسس ثلاثة :

أولاهـا : وأهمها دراسة اللهجات العربية الحديثة دراسة مستفيضة في كل اللهجات العربية . وليس هذا بالأمر الهين ؛ بل ليس هذا من عمل فرد واحد ، وإنما هو من عمل الهيئات والجماعات ، لأنه يتطلب السفر إلى تلك اللهجات ، والإقامة فيها زمنا كافيا لتعرف خصائصها ، وما استازت به . فهناك لهجات مصرية ، وأخرى عراقية ، وثالثة شامية ، ورابعة مغربية ، وأخيرا لهجة بلاد الجزيرة في عصرنا الحالي . وفي كل بيئة من هذه اللهجات لهجات حديثة يتكلم بها الناس ، وهي تشترك في بعض الصفات ، ولسكنها تختلف في أمور هامة تميز لهجة كل بيئة عن الأخرى ، حتى في قراءتهم القرآن الكريم قد نلاحظ بعض الفروق الصوتية التي تميز المصري من الشامي ، والشامي من العراقي وهكذا .

وربما كان السرفي تباين هذه اللهجات الحديثة أنها : أولا انحدرت من لهجات عربية قديمة متباينة . فلم تكن القبائل التي نزحت إلى هذه اللهجات ذات لهجة واحدة ، بل لقد وفدت إليها في عهود الغزو الإسلامي وبمده ، ومعها لهجاتها المختلفة ، وأقامت بها وكل منها يحتفظ بخصائصه ومميزاته في لهجات التخاطب التي نأثر بها أهل البلاد المفتوحة ، وبدأوا يحذون حذوها في لهجات كلامهم وفي تخاطبهم . هذا رغم أن تلك القبائل قد احتفظت جميعها باللغة النموذجية ، لغة الأدب والدين التي نزل بها القرآن الكريم . فكانوا بها يكتبون ويقرأون ، وينظمون الشعر ويخطبون . فإذا خلوا إلى أنفسهم ، أو عن لهم من أمور حياتهم ما ليس يذى بال ، عبروا عنه بلهجتهم الخاصة ،

دون حرج أو تردد . فكلّامهم في حياتهم العادية كان يخالف إلى حد كبير لغة الكتابة والأدب التي كانوا يلجأون إليها في المجال الجدى من القول .

وتلك اللهجات اللتيانية التي وفدت من شبه الجزيرة قد غزت بيئات معمورة ، يتكلم أهلها لغات غير عربية ، منها القبطى والرومانى والفارسي والآرامى والبربرى وغير ذلك من لغات كانت شائعة في البيئات التي تغاوتها الفتوحات الإسلامية . وهنا كان لابد من صراع بين اللهجات الفارسية واللهجات المقزوة أدى في معظم الحالات إلى ازواء اللهجات المقزوة ، أو القضاء عليها قضاء تاما . ولكنها لم تنزو ، أو لم يقض عليها إلا بعد أن تركت بعض الآثار في اللهجات الفارسية من الناحية الصوتية على الأقل . فتركزت القبطية قبل ازواؤها بعض الآثار الصوتية في السنة المصريين حين نكحوا اللهجات العربية . وإذا علمنا أن القبطية ظلت يتكلم بها في بعض النواحي المصرية حتى القرن السابع عشر^(١) ، استطعنا أن ندرك إلى أي مدى يمكن أن تكون لهجاتنا الحديثة قد تأثرت ببعض الآثار القبطية من الناحية الصوتية .

وقد حدث ما يشبه هذا في البيئة العراقية والشامية والمغربية وهكذا . وإذا أضيف إلى كل هذا أن اللهجات العربية الحديثة قد تطورت في بيئاتها المختلفة تطورات مستقلة ، لما أحاط بها من ظروف اجتماعية مختلفة في كل بيئة من تلك البيئات ، ولما طرأ عليها بعد الفتح العربى من ظروف سياسية اختلافات أيضا في تلك البيئات ، فهناك آثار فارسية ، وأخرى تركية ، وثالثة أوربية (فرنسية وإيطالية بل وإنجليزية أيضا) ، إذا تذكرنا كل هذا عرفنا لماذا

(١) Mallon مقعة ١

اختلفت اللهجات العربية الحديثة في يثابتها ، ورأينا هذا الاختلاف أمرا طبيعيا .

ومع هذا فقد احتفظت هذه اللهجات الحديثة ببعض الآثار القديمة التي يمكن أحيانا إرجاعها بسهولة إلى لهجات عربية قديمة ، وأحيانا يصعب هذا إلا بعد بحث دقيق ، ودراسة عميقة .

فن الممكن مثلا أن يعزى النطق الخاص بالقاف في نواحي بني سويف والقيوم وبعض مديرية الجيزة وأهل أبيار ورشيد وضواحيها والحلة الكبرى والبراس وبليس ، للهجة في قرش .

ومن الممكن أيضا أن تنسب إبدال الهمزة عينا بين سكان البوادي المصرية ، إلى لهجة نعيم .

ومن الممكن أن تنسب ما نسمه الآن من بعض أهل الشام والعراق حين يقفون على التاء المربوطة « بالتاء » إلى إحدى اللهجات القديمة التي روى عنها مثل هذه الظاهرة .

ومن الممكن أن نعزو كسر حرف المضارعة ذلك الأمر الشائع في معظم اللهجات المصرية ، إلى قبائل مثل بهراء من قضاة .

ومن الممكن أن تنسب الميعة العامية « مديون » ، إلى لهجة نعيم التي روى عنها مثل هذا .

ومن الممكن أن نعزو ميلنا إلى التسهيل في الهمزة ، إلى قبائل حجازية .

ومن الممكن أن تنسب ما هو معروف عن نواحي الحلة الكبرى وما حولها وجزيرة بني نصر وأبيار وكثير من مديرتي البحيرة وبني سويف من ميلهم

إلى قطع أواخر الكلمات حين الوقف ، إلى لهجة طلي ، التي عرفت بهذا .
ومن الممكن أن ننسب الأمانة للشهرة في كثير من نواحي الريف
المصري ، إلى قبائل مثل تميم وأسد .

فمن نرى من هذا أن كثيرا من الصفات التي نلاحظها الآن في لهجاتنا
الحديثة يمكن بعد الدراسة والتحقيق إرجاعها إلى لهجات عربية قديمة .

ولكمال الكشف عن كل أسرار اللهجات الحديثة ، لابد من دراستها
دراسة علمية صحيحة ، وتسجيل نماذج منها تسجيلا صوتيا ، لنعرف أولا ما تنصف
به كل لهجة من خصائص . هذا ودراستنا لها يجب أن تبدأ وصفية ، نشرحها
ونسجلها ونحلل أصواتها وكلماتها ، دون التمرض في البدء إلى أي نوع من
المقارنات ، أو الحكم على أية صلة لها بلهجة قديمة . فإذا فرغنا من الدراسة
الوصفية التحليلية لكل لهجة من اللهجات الحديثة نكون قد خدمنا أغراضنا
جليلة : منها تسجيل لهجاتنا التي تكون مرحلة تاريخية من حياتنا الاجتماعية
ومنها إشباع رغبة العلماء منا في الدراسات الأكاديمية البعثة للهجات الحديثة ،
ثم بعد هذا : إذا أصبح تلك الدراسة نواة أو مادة نستغلها في دراسة
اللهجات العربية القديمة .

ثانيها : دراسة القراءات القرآنية دراسة واسعة غير مكتفين فيها بما روى
في بطون الكتب ، بل يجب أن تطبق تلك الروايات على ما نسمعه فعلا من
أفواه المجيدين للقراءات في البيئات العربية المختلفة ، مستخدمين في دراستنا
النظريات الصوتية الحديثة ، والمقاييس والآلات التي تستخدم في معامل
علم الأصوات .

هذا إلى دراسة القراء وما روى عنهم ، والبيئات التي تأثروا بها أو نشأوا في كنفها ، وما اختلطوا به من قبائل عربية . ثم نستخرج من هذه الدراسة ما مرجعه فن القراءات ، أو اجتهد القدماء من القراء ، وما يمكن أن يعزى إلى لهجة قديمة أبيع القراءة بها ، أو ببعض خصائصها . فقد احتفظت اما القراءات القرآنية بعناصر هامة مرجعها اختلاف اللهجات العربية القديمة ، ولا بد من نسبتها إلى قبائلها أو بيئاتها .

ثالثا : جمع الروايات المتناثرة في بطون اللغة والأدب ، مما يمت إلى اللهجات القديمة بصفة ، ثم تمحيصها وتحقيقها وإصلاح ما فسد منها في رواية مبتورة ، أو رواية مسموخة ، سالكين طريقة تتبع السند التي عني بها علماء الحديث لتميز الحق من الباطل ، والصحيح من الزائف . هذا إلى دراسة تاريخية مستفيضة لانتقالات القبائل قبل الإسلام وبعده ، وبيئاتها الاجتماعية في العصور المختلفة ، وما خالطت من أمم أو شعوب .

نرى من كل ما تقدم أن دراسة اللهجات القديمة ، والكشف عن أسرارها ، ونسبتها إلى قبائلها ، ليس بالأمر الهين اليسير . لأنه لا بد قبل البدء بها من جمع المادة لها ، وهذا الجمع يتطلب جهودا عظيمة يجب أن يقوم بها عدد من المشتغلين باللغات .

فإذا جمعت تلك المادة ، بدأنا مرحلة المقارنة ، واستنباط القوانين التي خضعت لها اللهجات العربية في عصورها الأولى ، وقوانين تطورها بعد الفتح الإسلامي .

ولست أدعى في كتابي هذا أنني قمت بقسط كبير مما ذكرت ، أو أنني
اتبعت الطريق العلمي الدقيق التي يجب اتباعها في دراسة اللهجات ؛ ولكن
ما لا يدرك كله لا يترك كله .

واعل المستقبل يكفل لنا بمساعدة الهيئات العلمية أن نجد لهذا العمل
الضخم جميع المتنين يمثل هذه الدراسات ، حتى تسهل وتم وفق الأصول
العلمية الصحيحة .

ابراهيم أنيس



الفصل الأول

- ١ -

اللهجة (*)

اللهجة في الاصطلاح العلمي الحديث هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة ، ويشارك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة . وبيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات ، لكل منها خصائصها ، ولكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تبسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض ، وهم ما قد يدور بينهم من حديث ، فيما يتوقف على قدر الرابطة التي تربط بين هذه اللهجات .

وتلك البيئة الشاملة التي تتألف من عدة لهجات ، هي التي اصطلاح المحدثون على تسميتها باللغة . فالعلاقة بين اللهجة واللهجة هي العلاقة بين العام والخاص . فاللغة تشمل عادة على عدة لهجات ، لكل منها ما يميزها . وجميع هذه اللهجات تشترك في مجموعة من الصفات اللغوية ، والعادات الكلامية التي تؤلف لغة مستقلة عن غيرها من اللغات .

والمحدثون من علماء اللغات يسمون الصفات التي تميز بها كل لغة بالعادات الكلامية ؛ لأنها ليست إلا مجرد عادات نشأ عليها أبناء هذه اللغة ، وتأثروا

(*) Dialect

بها جيلا بعد جيل حتى أصبحت طالبا لهم يميزهم عن غيرهم من المتكلمين
 بلغات أخرى . وفلك العادات الكلامية هي عادات مكتسبة ، لا أثر للوراثة
 فيها ، يلقنها الطفل منذ يولد ، وينشأ عليها ، فيؤديها كلما عن له القول ، ولا يحيد
 عنها في حديثه . وهو في تأديته لها لا يشعر بخصائصها ؛ بل تصدر عنه دون
 تكلف أو قصد ؛ وذلك هو ما اصطلاح القدماء والمحدثون على تسميته الكلام
 بالسليقة . فشرط السليقة اللغوية ألا يشعر المتكلم بصفات كلامه وخصائصه ،
 وإنما هو يفكر فينطق معبرا عما فكر فيه بمجاميع من الأصوات ركبت تركيبا
 خاصا ، ولا غرض له يرى إليه من كلامه سوى إتمام السامع ما يعنى ، دون
 أن يشعر بكيفية صدور هذه الأصوات عنه ، أو تركبها ذلك التركيب الخاص .
 فإذا شعر بهذا ، وتعمده ، أو قصد إلى تأدية الكلام وهو شاعر بصفاته
 وخصائصه ، خرج الكلام عن كونه سليقة ، وعُدَّ للمتكلم أحيانا عن اللغة .
 فمثل الكلام في هذا مثل كل العادات المكتسبة التي تصبح بعد تكررها ،
 والاعتقاد عليها ، تؤدي دون شعور بكيفية أدائها . والشئ هو من بين تلك
 العادات المكتسبة ، يتعلمه الطفل في المراحل الأولى ، ويجد في تعلمه مشقة
 وعنتا ، ثم لا يلبث أن يصبح له عادة ، يؤديه دون أن يشعر بمشيقته أو كيف
 يقوم بها .

وكذلك اللغات ، يبدأ الطفل بتعلمها وهو شاعر بكل صوت من أصوات
 من حوله ، وكيفية تركيب هذه الأصوات ، فيظل يحاول تقليدها ، وإتقانها ،
 حتى تنتهى مرحلة خاصة في نموه ، بعدها يستطيع الكلام بالسليقة ، لأنه حينئذ
 يفقد الشعور بصفات كلامه ، وخصائصه . فالأطفال في مراحل تعلمهم لغة

آبائهم لا يتكلمونها بالليفة ، وإنما يتعلمونها كما يتعلم الكبير أية لغة أجنبية ، مع ذلك التفارق الهام الذي يسرع بالطفل إلى إتقان لغة أبوية ، وهو تلك القرص المستمرة التي تتاح للطفل في تعلمه ، من اتصاله الوثيق ببيئة اللغوية .
ويقسم المحدثون تلك العادات الكلامية في دراستها إلى قروع ثلاثة :

١ — ما يتعلق بالأصوات وطبيعتها ، وكيفية صدورها « Phonetics »

ب — وما يتعلق ببنية الكلمات ونسجها « Morphology » .

ج — وما يتعلق بتركيب الجمل « Syntax » .

فالعادات التي تتميز بها كل لغة تتألف من هذه العناصر اللغوية الثلاثة .
والببحث في عادات كل لغة يمرض إلى كل منها .

وهناك فرع رابع يمرض له الباحث في اللغات ، وهو معاني الكلمات ، ودلالاتها « Semantics » . والبحث في هذا لا يقل أهمية عن البحث في العناصر الأخرى ، وإن لم يمد في نظر المحدثين من مقومات العادات الكلامية ؛ لأن المتكلم يشعر بمعاني كلماته ، ويتخير منها ما يروق في أثناء حديثه . وعلى قدر توفيقه في تخييرها يحسن حديثه ، ويترك الأثر المرجو من الكلام في سامعيه . لأن المعاني هي أغراض الكلام التي يهدف إليها كل متكلم ، لتحقيق غايته في الاتصال بأبناء جنسه .

أما الصفات التي تتميز بها اللهجة فتكاد تنحصر في الفرع الأول ، أي الأصوات وطبيعتها ، وكيفية صدورها . فالذي يفرق بين لهجة وأخرى ، هو بعض الاختلاف الصوتي .

وتتميز بيئة اللهجة بصفات صوتية خاصة تخالف كل المخالفة أو بعضها ،

صفات اللهجات الأخرى في اللغة الواحدة . غير أن اللهجة قد تتميز أيضا بقليل من صفات ترجع إلى بنية الكلمة ونسجها ، أو معاني بعض الكلمات . ولكن يجب أن نكون هذه الصفات الخاصة التي مرجعها بنية الكلمات ودلالاتها ، من القلة بحيث لا تجعل اللهجة غريبة على أخواتها ، بعيدة عنها ، عسرة الفهم على أبناء اللهجات الأخرى في نفس اللغة . لأنه متى كثرت هذه الصفات الخاصة ، بعدت باللهجة عن أخواتها ، فلا تلبث أن تستقل وتصبح لغة قائمة بذاتها .

فلا بد أن تشترك لهجات اللغة الواحدة في الكثرة الغالبة من الكلمات ومعانيها ، وفي معظم الأسس التي تخضع لها بنية الكلمات ، وفوق هذا وذاك في تركيب الجمل . فإذا اختلفت معاني معظم كلماتها ، واتخذت أسسا خاصة في بنية كلماتها ، وقواعد خاصة في تركيب جملها ، لا تسمى حينئذ لهجة ، بل لغة مستقلة وإن ظلت تتصل وغيرها برشائج تجعلها جميعا تنتمي إلى فصيلة واحدة من الفصائل اللغوية .

فالفصيلة اللغوية تتألف من عدة لغات ، ترجع جميعها إلى أرومة واحدة ، وقد احتفظت كل منها بصفات يسهل على اللغوي إرجاعها إلى ذلك الأصل القديم . والعناصر التي تحتفظ بها لغات الفصيلة الواحدة هي تلك العناصر الخالدة التي لا يصيبها إلا قليل من التغير رغم مرور الزمن عليها ، ورغم تطور فروع الفصيلة الواحدة .

وتلك العناصر القديمة تكاد تنحصر في الأمور الآتية :

١ - الضائير .

٢ - الأعداد .

٣ — أسماء الإشارة والموصول .

٤ — الاشتراك في معاني نسبة كبيرة من الكلمات .

٥ — أدوات الربط بين أجزاء الجملة .

٦ — الاشتراك في كيفية تركيب الجمل .

وتتألف اللغة عادة من عدة لهجات ، تتميز كل لهجة منها بصفات صوتية خاصة ، يضاف إليها في بعض الأحيان اختلاف ضئيل في بنية بعض الكلمات وممانيتها .

أما تلك الصفات الصوتية التي تميز اللهجات ، فيمكن أن تلخص في النقاط الآتية :

١ — اختلاف في مخرج بعض الأصوات اللغوية .

٢ — اختلاف في وضع أعضاء النطق مع بعض الأصوات .

٣ — اختلاف في مقياس بعض أصوات اللين ^(١) .

٤ — تباين في النغمة الموسيقية للكلام .

٥ — اختلاف في قوانين التفاعل بين الأصوات المتجاورة حين يتأثر بعضها ببعض .

٦ — اختلاف في صفة بعض الأصوات اللغوية ، من جهر وهمس ،

أو شدة ورخاوة .

تلك هي أهم الصفات التي نلاحظ بعضها أو كلها بين لهجات اللغة الواحدة .

(١) أصوات اللين اصطلاح علمي حديث لما يسمى بالحركات طويلةا وقصيرةا انظر

للفؤلف كتاب « الأصوات اللغوية » صفحة ١١٠ .

وإيس من الضروري أن نجد كل هذه الفروق ممثلة في لهجات لغة من اللغات ، بل قد أشهد بعضها منها فقط .

وتتباعد اللهجات أو تتقارب بعضها من بعض ، على قدر اشتغالها على الصفات السابقة ، وعلى قدر شيوع تلك الصفات فيها . فقد يكون للغة الواحدة لهجات متقاربة ، لا يفوق بين لهجة وأخرى منها سوى صفتين أو ثلاث من تلك الصفات . في حين أن لهجات بعض اللغات متباعدة لا تكاد نستبين للسامعين ، ولا يكاد يفهمها كل الأفراد في شممب من الشعوب .

ومن العسير أن نضع حدا أدنى للفروق بين لهجات اللغة الواحدة ، متى وجد امتازت لهجة عن أخرى ، أو قيل إن هذه لهجة ، وتلك لهجة أخرى ، وكلاهما في لغة واحدة . نعم من العسير وضع هذا الحد الأدنى ، لأن عملية النطق ليست إلا نشاطا عضليا يختلف أدائه باختلاف أفراد البيئة اللغوية الواحدة . وقد برهنت التجارب الدقيقة التي قام بها علماء الأصوات اللغوية على أنه لا يكاد يوجد شخصان في بيئة واحدة ينطقان نطقا متماثلا تمام التماثل ، بل لا بد أن نلاحظ الأذن المدربة بعض الفروق الصوتية الدقيقة . وقد ظهر هذا جليا حين سيجل نطق بعض الأفراد في البيئة اللغوية الواحدة . بل إن من العلماء من يؤكدون أن المرء نفسه يختلف نطقه بعض الاختلاف في كل مرة يتكلم فيها وإن اشتركت نفس الكلمات في قوله . وذلك لأن عضلات النطق لا تؤدي عملها بنفس الصورة في كل مرة . على أن مثل هذه الفروق الدقيقة بين نطق المرء ونفسه في ظرفين متماثلين ، أو بين أبناء اللهجة الواحدة ، ليست من الأهمية في الدراسة اللغوية بحيث نمنى بها ، ونحللها ونشرحها . وإنما يكفي اللغوي عادة

بملاحظة تلك الصفات العامة التي تميز لهجة من اللهجات ، والتي يشترك فيها كل أفراد تلك اللهجة ، وهي تلك الصفات التي نراها ممثلة دائماً في كلامهم ، تصدر عنهم بالسليقة دون تكلف أو تعمد .

هذا إلى أن الظروف الاجتماعية في البيئة الواحدة قد تقسم اللهجة الواحدة إلى شعب ، يلحظ الفرق بينها ذوو الملاحظة السمعية الدقيقة . فقد يختلف النطق بين أسرة وأخرى ، وبين أصحاب حرف من الحرف وغيرهم من أصحاب الحرف الأخرى ، وهكذا لا يكاد ينتهى مثل هذا الشعب في اللهجة الواحدة . لهذا اكتفى المحدثون بالنظرة العامة لصفات اللهجة جميعها ، تلك الصفات البارزة المقيمة للهجة والتي تميزها عن غيرها من اللهجات .

ولهذا كله كان من العسير تحديد الحد الأدنى الذي تتميز به اللهجات ، وإنما يمكن أن يقال إنه متى برزت صفات خاصة ، واتضحت للسامعين ، وظهر اختلافها عن صفات البيئات الأخرى للغة الواحدة ، أمكن القول إن هناك لهجة قد نشأت وتميزت . وتدرس حينئذ على أنها لهجة مستقلة . وليس هناك رابط بين اللهجة الواحدة ككتلة متميزة ، وبين صمة بيئتها أو عدد سكانها . فقد تكون لهجة مستقلة في بيئة جغرافية ضيقة قليلة السكان . غير أننا نلاحظ بصفة عامة ، أن اللهجات القديمة كانت منفصلة في بيئات ضيقة قليلة السكان ، في حين أن اللهجات الحديثة قد اتسمت برفقتها ، وكثر المتكلمون بها .

- ٢ -

كيف تتكون اللهجات

هناك عاملان رئيسيان يعزى إليهما نكوت اللهجات في العالم وهما :

(أ) الانعزال بين بيئات الشعب الواحد .

(ب) الصراع اللغوي نتيجة غزو أو هجرات .

وقد شهد التاريخ نشوء عدة لهجات مستقلة للغة الواحدة ، نتيجة أحد هذين العاملين أو كليهما معاً .

فحين ننسور لغة من اللغات قد اتسعت رقعتها ، وفصل بين أجزاء أراضيها عوامل جغرافية ، أو اجتماعية ، نستطيع الحكم على إمكان تشعب هذه اللغة الواحدة إلى لهجات عدة . فقد تفصل جبال أو أنهار أو صحارى أو نحو ذلك ، بين بيئات اللغة الواحدة . ويترتب على هذا الانفعال فلة احتكاك أبناء الشعب الواحد بعضهم ببعض ، أو انفrazهم بعضهم عن بعض ، ويتبع هذا أن نتكون مجاميع من البيئات اللغوية المنعزلة التي لا تلبث بعد مرور قرن أو قرنين أن تتطور تطوراً مستقلاً ، يباعد بين صفاتها ، ويشعبها إلى لهجات متميزة . إذ لا بد من تطور الكلام وتغيره على مرور الزمن . ولكن الطريق الذى يسلكه الكلام فى هذا التطور يختلف من بيئة إلى أخرى ؛ لأن ظروف الكلام تختلف بين البيئات المنعزلة . ولو أمكن أن تتحد تلك الظروف لاتخذ الكلام طريقاً واحداً فى تطوره ، وشكلاً واحداً فى تغيره ، ولظلت البيئات المنعزلة ذات لهجة واحدة لا تشعب إلى صفات متباينة ، ولكن الواقع للشاهد أن

البيئات متى انعزلت اتخذت أشكالاً متغايرة في تطور لهجاتها . فليس للانعزال الجغرافي وحده كل الأثر في تكوين اللهجات ؛ بل يجب أن يضم إليه الانعزال الاجتماعي ، واختلاف الظروف الاجتماعية بين البيئات المنعزلة . فمن بين هذه البيئات المنعزلة ما تتخذ فيها العلاقة بين أفراد الأسرة شكلاً خاصاً ونظماً خاصاً . ومنها ما قد تشتهر فيه مهنة خاصة ، أو تتصف بطبيعة خاصة في تربتها تصلح لنوع خاص من الزراعة أو الصناعة . فأبناء البيئات الزراعية لهم من الظروف الاجتماعية ما يخالف ظروف أبناء البيئات الصناعية أو التجارية .

فتلك الظروف الاجتماعية التي لا تكاد تقع تحت حصر ، هي التي تساعد الانعزال الجغرافي على اختلاف الطريق الذي يسلكه الكلام في تطوره .

وكما أن هناك اختلافاً بين الظروف الاجتماعية ، في البيئات المنعزلة من المملكة الواحدة ، هناك عوامل اشتراك بينها جميعاً ، قد ترجع إلى رابطة سياسية ، أو نعة قومية ، أو اتجاه خاص في التفكير . وتلك العوامل المشتركة بين بيئات المملكة الواحدة ، هي التي نحافظ على استمرار نوع من الوحدة بينها ، وتعرقل من ذلك التغير الذي قد يباعد بين بيئاتها . ولا يزال الأمر بين عوامل انفصال ، وعوامل اتصال ، هذه تباعد بين اللهجات ، وتلك تقرب بينها . ولكن الغلبة في جميع الأمثلة التاريخية كانت دائماً لعوامل الانفصال في آخر الأمر ، فتشعبت اللغات إلى لهجات ، واستقلت اللهجات وتبهرت بعضها عن بعض . ولكن كان لابد لهذا التشعب من زمن طويل حتى يتحقق وجوده .

وخير مثل يمكن أن يضرب لهذا الانعزال الذي يشعب اللغة الواحدة إلى لهجات ، تلك اللهجات العربية القديمة في جزيرة العرب قبل الإسلام . وأحدث

الأمثلة لهذا الانعزال ما حدث للألمانية والإنجليزية حين انتشر كلاهما في بقاع بعيدة ، الأولى في أمريكا الجنوبية ، والثانية في أمريكا الشمالية . وبدأنا الآن نلاحظ فروقا صوتية بين ألمانية أوروبا وألمانية أمريكا ، وإنجليزية أوروبا وإنجليزية أمريكا .

فانتشار اللغة الواحدة في بيئات متوزلة يكون لهجات لا نلبث أن نستقل وتتميز بصفات خاصة .

أما العامل الرئيسى الثانى لتكوين اللهجات فهو الصراع اللغوى نتيجة غزو أو هجرات إلى بيئات معصورة . فقد بغزو شعب من الشعوب أرضا يتكلم أهلها لغة أخرى ، فيقوم صراع عنيف بين اللغتين الفائزة والمغزوة ، وتكون النتيجة عادة إما القضاء على إحدى اللغتين قضاء يكاد يكون تاما ، أو أن ينشأ من هذا الصراع لغة مشتقة من كلتا اللغتين الفائزة والمغزوة ، تشتمل على عناصر من هذه وأخرى من تلك .

وقد حدثنا التاريخ عن أمثلة كثيرة للصراع اللغوى . فقد غزا العرب جهات كثيرة متعددة اللغات واستطاعت اللغة العربية أخسر الأمر أن تصرع تلك اللغات في مهدها ، وأن تحمل محلها . فقد تغلبت على الآرامية في العراق والشام ، وعلى القبطية في مصر ، والبربرية في بلاد المغرب ، والفارسية في بعض بقاع مملكة فارس القديمة .

كما يحدثنا التاريخ أن غزو الرومان لجهات كثيرة في أوروبا ، جعل الرومانية تحمل محل عدة لغات كان يتكلم بها في تلك الجهات .

وقد استعرض المحدثون من علماء اللغات الأمثلة التاريخية للصراع اللغوى

فراؤها أنواعا ، وقد رأوا أن نتيجة الصراع تختلف حسب كل نوع وظروفه :

(١) فهناك غزو كان الغزاة فيه قليلى العدد ، قد اقتصر على جيش قوى كامل المدة ، ظهر تفوقه ساعة القتال ، فلما وضعت الحرب أوزارها ، وبدأ الغزاة حياة سلمية مع أهل الأرض المغزوة ، ظهرت قوتهم ، وضعف أترهم ، وبدأ المستوطنون منهم بهجرون لغتهم الأصلية ، متأثرين بلغة البيئة الجديدة . غير أن اللغة المغزوة قد تستمر في مثل هذه الحالة بعض الكلمات والأساليب من اللغة الغازية ، كذلك التي تعبر عن نظام الحكم ، وأمور الجيش ونحو ذلك . وخير مثل لهذا غزو التورمنديين لانجلترا في القرن الحادى عشر ، إذ تقلبت اللغة الانجليزية على لغة الغزاة بعد زمن متا ، وقد تركت النورماندية الفرنسية آثارا ضئيلة باللغة الانجليزية . ويطول زمن الصراع أو يقصر في مثل هذه الحالة ، حسب قرب اللغتين الغازية والمغزوة إحداهما من الأخرى ، وعلى قدر اعتزاز الغزاة بموطنهم الأصلى ، وتمسكهم بتقاليدهم وعاداتهم ، ومقدار اختلاطهم بالشعب المغزو .

(٢) وهناك غزو كثر الغزاة فيه ، ونبغ موجات من هجرات لذلك الشعب الغازى ، جاءت بطوائف كثيرة من الناس ، يستعمرون الأرض ، ويشتركون في مهنها وحرفها ، ويلتصمون الرزق من مواردها ، زراعة أو صناعة ، فلا يدعون مجالا لاجتلاب الخير إلا طرقيه ، ولا موردا للحصول على نفع إلا أسرعوا إليه .

وفي مثل هذه الحالة ترى الغزاة يكونون الطبقة العليا والوسطى ، في حين أن من قهرروا في عقر دارهم يكونون الطبقة الدنيا ، تلك الطبقة الضعيفة للقلدة

التي تعتبر صفات الغالب ، ويكل ما جاء به ، ومن بين ذلك اللغة . فلا تلبث اللغة المغزوة في صراعها إلا زمنا قصيرا بعده تنهزم تاركة آثارا ضئيلة جدا في اللغة الفارسية التي تشيع بين الناس ، وتصيح لغة الخصاص والعام . وتكاد تنحصر تلك الآثار التي تحملها اللغة المغزوة في صفات صوتية خاصة ، أو بضع كلمات تدبر عن مهن حقيرة ، أو عن أشياء اختصت بها البيئة المغزوة من حيوان أو نبات . وحير مثل لهذا ، غزو الانجلوساكسون لبلاد الانجلاز قديما ، ذلك الغزو الذي قضى على اللغة « السلتية » القديمة التي تركت آثارا ضئيلة جدا في اللغة الانجليزية الفارسية .

(٣) أما هجرة شعب إلى أرض معمورة ، دون غزو منظم تقوم به جيوش بحارية ، وإنما الأمراء منافسة في طلب العيش ، فقد حدثت أمثلة له في المصور التاريخية ، حين هاجر قوم من الساميين إلى بلاد ما بين النهرين ، وكونوا على أنقاض السومريين ، تلك المملكة التي عرفت فيما بعد بمملكة البابليين والآشوريين . وقد قضت هذه الهجرة السامية على اللغة السومرية بعد أن تركت في اللغة السامية آثارا ، وأحدثت بها أحداثا جعلتها تباين أخواتها السامية في جهات أخرى .

واحتسكك اللغات الفارسية ومعها لهجاتها المتباينة ، باللغات المغزوة التي تشتمل على لهجات أيضا ، يولد لنا أنواعا جديدة من اللهجات . فنحن حين نستعرض اللهجات العربية الحديثة ، نراها قد اتخذت في مصر شكلا من الأشكال يباين ذلك الذي اتخذته في العراق أو الشام أو بلاد المغرب .

ويمكن أن نعزى تلك المتباينة بين اللهجات العربية الحديثة إلى اختلاف لهجات الغزاة من العرب ، وإلى التطور المستقل في تلك البيئات الجديدة ، وفوق هذا

وذلك إلى أثر اللغات الأصلية في هذه البيئات . فقد تركت القبطية قبل زوالها
 آثارا في العربية المصرية ، كما تركت الآرامية آثارا مبينة في عربية بلاد الشام ،
 وكما تركت البربرية آثارا أخرى في عربية بلاد المغرب وهكذا .
 من أجل هذا نشهد الآن لهجات متباينة في البلاد العربية .
 فاللهجات تتكون من انتشار اللغة ، واتساع رقعتها ، ومن كل صراع
 لغوي نتيجة الغزو والهجرات .



الفصل الثاني

- ١ -

اللغة العربية قبل الاسلام

حين نعرض للغة العربية قبل الإسلام ، لا نريد أن نذهب إلى أبعد من تلك المصور الجاهلية التي رويت لها آثار أدبية من شعر أو نثر .
والذي نتحقق من صحة من تلك الآثار الأدبية ، لا يكاد يجاوز قرناً أو قرنين قبل ظهور الإسلام . وقد ظلت تلك الآثار الأدبية تتناقلها الألسن ، وتعيها الحافظة زمناً ليس بالقصير . ومهما يكن من عناية العرب بآدابهم ، واعتمادهم على الذاكرة ، حين فقدت وسائل التدوين ، وشاعت الأمية بينهم ، مهما يكن من قوة هذه الذاكرة ، فلا شك أن تلك الآثار قد اعتورها من عوامل النقص والزيادة ، وضعف الرواية في بعض الأحيان ، ما جعل العلماء قديهم وحديثهم يتشككون في صحة بعض تلك الآثار ، أو على الأقل في نسبتها لأصحابها . لأنه قد مرت فترة تزيد على قرنين بين عهد أنشئت فيه تلك الآثار وعهد التدوين .

والتاريخ السيامي والاجتماعي لجزيرة العرب قبل الإسلام ، غامض في كثير من نواحيه ، وما روى عنه فيما يمد قد اشتمل على كثير من الروايات التاريخية التي تعوزها دقة الرواية والتحقيق العلمي . ومع هذا فنستطيع مما

روى لنا أن تصور جزيرة العرب في الجاهلية منقسمة إلى يثتين تكادان تكونان مستقلتين من الناحيتين الاجتماعية والثقافية: البيئة الأولى بيئة الحواضر في مكة وبثرب وفي مدن اليمن الكبرى ، والبيئة الأخرى البيئة البدوية المتنقلة المنعزلة التي لا تكاد تستقر على حال .

ورغم تلك العوامل السياسية والاجتماعية التي قربت بين البيئتين قبل الإسلام ، من مواسم للحج ، وأسواق للتجارة ، قد ظل النظام في البيئة البدوية قبلياً ، فيه الاعتزاز بالقبيلة ورئيسها ، وما يمكن أن يكون فيها من تقاليد خاصة تمسكوا بها وذادوا عنها . ولم يتوثق الاتصال بين هاتين البيئتين إلا قبل الإسلام ، بعد أن ظلت الجزيرة عثرات من السنين قبل هذا مفككة الصلات ، تكونت فيها جماعات من الناس استقلت بحياتها وتقاليدها ، وانعزلت بعضها عن بعض .

فأبعد ما يمكن أن نتصوره لجزيرة العرب هو أن نراها مكونة من وحدات منعزلة تمثل في قبائلها . وانزال تلك القبائل بعضها عن بعض ، واستمساكهم بنظمهم وتقاليدهم ، قد أدى إلى نشأة اللهجات العربية القديمة التي روى لنا طرف منها في كتب اللغة والأدب والتاريخ . ورغم اشتراك القبائل في بعض النظم الاجتماعية ، قد دعت تقاليدها الخاصة ، وبداياتها الجغرافية الخاصة ، إلى تطور مستقل في لهجاتها ، وكان من نتيجة تلك الصفات الخاصة التي نلاحظها في لهجة كل قبيلة . فالقبيلة التي دعت ظروفها إلى شن الغارات وإلى التفرقة بين المرء وأهله ، وبعد الأطفال عن رعاية أهلهم ورقابتهم ، ليست كذلك التي ظلت زماناً طويلاً هادئة وادعة قد توثقت فيها الصلة بين

أفراد الأسرة . لأنه في الأولى ينشأ الأطفال منعرلين قليل الاحتكاك والاتصال
برجال القبيلة . ومثل تلك الحال تساعد على نمو تلك التطورات اللغوية التي
يعزوها المحدثون عادة إلى الأطفال وأخطائهم . فإذا سرّ جيل أو جيلان رأينا
تلك التطورات التي لم تكن في يادى الأسر إلا أخطاء أطفال لم تصلح في
حينها ، قد أصبحت فيما بعد عنصرا صحيحا معترفا به بين المتكلمين بهذه اللهجة .
هذا إلى ما قد يكون للأمهات من أثر في تطور اللهجة من حال إلى حال . وكل
هذا نتيجة الانعزال بين رجال القبيلة ونسائها وأطفالها لظروف اجتماعية خاصة .
أما حيث نتوثق الصلة بين أفراد القبيلة فنلاحظ أن التغير يكون بطيئا ،
ولكنه ينسوا أيضا مع الزمن . لأن الكلام عليه عضلية لا تؤدى دائما بشكل
واحد ، فلا تلبث الأجيال المتعاقبة أن تتوارث صورا مختلفة منه ، ثم تراكم
تلك الاختلافات حتى تصبح صفة خاصة لتلك اللهجة .

فالهجات العربية القديمة هي نتيجة انعزال القبائل أولا ، ونتيجة التطور
المستقل لكلام كل قبيلة ثانيا . ولا بد من مرور زمن طويل قد يبلغ قرنين
أو ثلاثة قبل أن تتبلور تلك الصفة وتصبح من مميزات قبيلة من القبائل .

وليس يعني هذا البحث عما كانت عليه تلك اللهجات القديمة قبل العصور
الجاهلية التي روى لنا الشيء الكثير عنها ، ولا البحث عن المراحل التي
مرت بها حتى صارت على الصورة التي رويت لنا في كتب التاريخ والأدب .
وإنما الذى نهدف إليه هنا هو أن نصور تلك اللهجات التي نعرفها من روايات
الرواة تصويرا علميا صحيحا بقدر الإمكان .

نحن إذن أمام لهجات مستقلة ذات صفات خاصة ، تميزت بها القبائل

العربية قبل ظهور تلك الموامل السياسية التي أدت آخر الأمر إلى ظهور الاسلام . فلما دعت الحاجة إلى اتصال تلك القبائل في مواسم الحج قبل الإسلام وإلى عقد تلك المؤتمرات الثقافية التي سميت بالأسواق ، بدأت الحاجة إلى وسيلة للتفاهم تجمع بين تلك القبائل . وهنا نشهد ما يحدث عادة بين البيئات المنعزلة حين تبغى الوحدة ، إذ تتخذ مركزاً واحداً تتطلع إليه ، وتطمئن إليه ، لما يمتاز به من نهضة في الثقافة ، أو نفوذ سياسي .

وليس هناك ما يقرب بين الجماعات المتنافرة ، كالفئة الموحدة التي تجمع شملهم وتلم شتاتهم .

فلما بدأت عوامل الوحدة السياسية والثقافية بين القبائل تهيأت كل الظروف لجعل مكة مركزاً لتلك الوحدة ، وبدأ رؤساء القبائل يفدون إليها يحجون ذلك البيت الذي قدسوه قبل الإسلام ، كما وفدوا للتجارة ، ويشهدوا منافع لهم في أسواق كانت مجالاً للثقافة بين القبائل ، فيها تعقد المناظرات الأدبية والمسابقات من شعر أو خطابة .

وليؤدي الخطيب رسالته كاملة واضحة ، وليترك سامعيه مشدوهين معجبين بقوله وبأناقته ، كان عليه أن يتحاشى تلك الصفات الخاصة التي تقتضي بالهجة من اللهجات ، وأن يتحدث إلى القوم بلغة تواضعوا عليها ، وألفوها جميعاً . كذلك كان لا بد لأولئك الشعراء الذين جاءوا من يثبات متباينة أن ينظموا شعرهم بلغة خالية من عنقنة أو عجمية أو كشكشة ، ليثال إعجاب سامعيه ، ولا يكون موضع سخريتهم وهزئهم . وإلا فكيف كان من الممكن أن

يفضل شاعر على شاعر في تلك المناظرات إذا كان المقياس مختلفا ، وأداة القول متباينة .

لهذا توحدت القبائل في لغة أدبية ممتازة مختارة الألفاظ يعمد إليها الشاعر والخطيب كلما عن له القول . وتلك كانت اللغة النموذجية ، لغة الخاصة من الناس ، اللغة التي استحدثت أن تروى آثارها ، ويعتز بها زمانا طويلا .

وظلت مع هذا كل قبيلة تتلك بلهجة كلامها في الخطاب العادي بين أفراد القبيلة بعضهم مع بعض . فالوحدة اللغوية بدأت قبل ظهور الإسلام ؛ بل ونمت وازدهرت ، وعرف كثير من العرب من قبائل مختلفة بمصاحبة القول وإجادة الشعر . لأن إتقان تلك اللغة الأدبية كان موضع فخر بين رؤساء القبائل والخاصة من الناس ، يحاولون إتقانها والتفنن في نواحي القول بها .

وعلى هذا إذا قيل لما إن القرآن الكريم قد تحدى الفصحاء من العرب ، فليس يعني هذا أنه تحدى جميع العرب ؛ وإنما قد تحدى أولئك الذين كرسوا حياتهم على نواحي القول فأجادوها خطابة وشعرا ، أولئك الذين هم خاصة العرب والمثقفون منهم . وليست كل الثقافة قراءة أو كتابة ، فربما كان بين الأميين مثقفون تفتقت أذهانهم ، ونظروا إلى الحياة نظرة أوسع وأشمل من كثير ممن يحسنون تلك الوسيلة الناقصة التي تسمى بالكتابة .

وأهم وسيلة في الثقافة اللغوية هي تلك الوسيلة الطبيعية التي عن طريقها تعلمنا الكلام ، أعني وسيلة السماع . فهي أسرع وأدق من وسيلة الكتابة والقراءة ، ولكن نفعها مقصور على السامعين ، وعلى أولئك الذين تتاح لهم الفرص ليشهدوا بحال القول ممن وهبوا اللبابة في الكلام ، والذلاقة في اللسان .

وإذا كان للقراءة والكتابة فضل فهو الشمول ، واتساع دائرة الثقافة .
لهذا كانت الثقافة اللغوية في الجاهلية مقصورة على أولئك الذين شهدوا مجالس
الخطابة والشعر ، وهم الخاصة من الناس .

ولما جاء الإسلام ، ونزل القرآن بذلك اللغة الأدبية قوى من تلك
الوحدة اللغوية التي كانت قد نمت وازدهرت قبل نزوله ، وزاد في شمولها لأن
الرغبة الدينية ، وقوة الشعور الديني قد دعا كثيرا من العامة إلى تفهم الكتاب
الكريم والتعبد به . ولم يكن الأسلوب القرآني في متناول جميع العرب ، بل
كان أسنى من هذا وأرق . فقد جاء يتحدى الخاصة منهم ، وظل حتى الآن
يتحدى الخاصة منا . ولم يمنع هذا أن يبجل في كل جيل ، وأن يتعبد به في
كل زمان .

ولا معنى لأن تناسق مع الرواة الأقدمين فنسب لكل العرب الفصاحة
في القول ، والإجادة في صناعة الكلام ، إذ ليس العرب إلا شعبا ككل
الشعوب فيهم القليلون ممن وهبوا تلك الصفة ، وأغلبهم من العامة الذين
يكتفون في حياتهم بتصيب ضئيل من حسن القول وفصاحته .

وتلك اللغة الأدبية التي خطب بها الخطباء ، وشعر بها الشعراء ، ونزل بها
القرآن الكريم ، لم تكن لغة مخاطب للناس في حياتهم العامة ، بل يجب
أن تنزه عن هذا ، وأن ترقى بها إلى مستوى أرفع منزلة من أساليب التخاطب .
لم تكن إذن لغة سليقة يتكلمها الناس دون شعور بخصائصها ، بل كان
المتكلم بها يشعر كل الشعور بنواحي القوة والجلال فيها ، ويتطلع إلى إجادتها
ونحسينها . أما لغة التخاطب فهي تلك التي يمكن أن يقال إن الناس كانوا

يتكلمونها بالسليقة ، ويؤدون بها التافه من شئونهم ، لا يعدون إليها عن قصد ، ولا يتخيرون ألفاظها ، بل يكتفون منها بتأدية الأغراض العامة في الحياة العادية . فإذا جد الجِد وتطلب المجال نواحي خاصة من القول ، نواحي جدية لا يعدد إليها في كل يوم ، لجأ للتكلم من الخاصة إلى تلك اللغة الأدبية ، ورآها أهلاً لذلك .

لهذا رويت لنا الآثار الأدبية القديمة في لغة موحدة ، لا تشتمل على خصائص من تلك التي رويت عن اللهجات العربية القديمة . ولا يعقل أن الرواة رووها موحدة ، وغيروا تلك الصفات الخاصة التي يمكن أن يكون قد اشتمل عليها شعر شاعر من قبيلة عرفت بلهجة من اللهجات ، لأن مثل هذا التغير ليس ممكناً في كل الحالات . فإذا أمكن عمله في النثر فإن الوزن الشعري يأباه في بعض الأحيان .

ونحن حين نستعرض شعراء ربيعة تلك القبيلة التي عرفت بالكشكشة لا نكاد نلمح أثراً لتلك الصفة في شعر شعرائها . ورواية شعر فيه كشكشة بشعر خال منها تأباه الأوزان الشعرية .

لهذا نرجح أن اللغة الأدبية كانت موحدة قبل الإسلام ، وظلت موحدة بعده ، وقد خلت من الصفات الخاصة للهجات ، تلك الصفات التي نفر منها خاصة العرب ، وأصبحت بعد الإسلام موضع السخرية في كثير من الأحيان . فقد رويت لنا روايات كثيرة عن بعض الأعراب وقد حضروا مجالس الخلفاء ولا سيما أمام معاوية ، حين برثوا من طلمطمانية حمير وعجاجة قضاة ، وعدوا

أمثال تلك الصفات بعدا عن الفصاحة ، بل تكاد تكون نوعا من الرطانة أو العجمة .

— ٢ —

كيف كان ينظر إلى اللهجات

لقد اختلفت النظرة إلى اللهجات العربية القديمة باختلاف العصور ، والعوامل السياسية والاجتماعية في كل منها :

فقبل الاسلام استمسكت كل قبيلة بصفات الكلامية ، في حديثها العادي وفي لهجات التخاطب ، ولكن اختلفت من الناس في تلك القبائل قد لجأوا إلى تلك الالة المودجية التي نشأت في مكة ، في شتوتهم الجدية ، يخطبون بها وينظفون الشعر ، وينفرون من صفات اللهجات في مثل هذا المجال . حتى إذا عادوا إلى بيئاتهم تحدثوا إلى الناس في الشئون العامة بمثل لهجتهم ، اثلا تنفر منهم النفوس . وإنما مثلهم في هذا مثل بعض الأعيان من أهل الريف المصري حين يندون إلى القاهرة ، ويخالطون المثقفين فيها فلا تكاد نلاحظ في كلامهم صفات خاصة تنبئ عن بشتهم الريفية . فإذا عادوا إلى مفرمهم الأصلي سمعهم يخطبون الناس بلهجاتهم كأن لم يبرحوا تلك البيئات ولا يوما واحدا . وأولئك الخاصة من أعيان الريف يجعلون لكل مجال ما يناسبه من القول ، فهم بين المثقفين من القاهريين مثلهم ، وهم بين أهليهم وذويهم في البيئة الريفية مثلهم أيضا .

تلك هي الحال التي كانت شائعة بين النخاسة من رؤساء القبائل ، يرونه عيباً أن يخطبوا في سوق كسوق عكاظ بتلك اللهجة الخاصة بهم ، كما يرونه عيباً أن يتحدثوا إلى قبائلهم بغير تلك اللهجات . هذه حال كانت مألوفة بين القبائل ، متواضعاً عليها ، ولهذا لم ترد لنا روايات جاهلية عن السخرية بصفات كلامية لقبيلة من القبائل أو القدح فيها .

فلما جاء الإسلام ، وأراد أن يتألف قلوب العامة والخاصة معاً ، سمح بأن يقرأ القرآن الكريم ببعض تلك الصفات التي لم يكن في مقدور العامة غيرها . فالقرآن الكريم وإن نزل بلهجة موحدة ، ولغة أدبية موحدة ؛ أتيح في قراءته الخروج عن تلك اللغة الموحدة ، تيسيراً على عامة العرب ، وتأليفاً لقلوبهم . وهذا هو معنى الحديث الشريف « أنزل القرآن على سبعة أحرف » . وسفعرض فيما بعد إلى ما اشتملت عليه القراءات القرآنية من صفات اللهجات العربية القديمة .

نم انسمت المملكة العربية حتى شملت دولا كثيرة ، فكان لابد لضمان وحدتها ، والقضاء على عوامل الفرقة فيها ألا نعطي اللهجات العربية من العناية ما قد يزيد من عصبية القبائل ويباعد بينها . فأهل أسرها ، ولم يرو عنها إلا القليل في ثنايا كتب اللغة والأدب والتاريخ . بل إن ما روى عنها جاءنا مهتوراً ناقصاً في معظم الأحيان . ولما نعلم مؤلفاً من علماء العرب ، على وفرتهم واهتمامهم بكل دقائق الدراسة اللغوية ، عن اللهجات العربية عناية خاصة فأفرد لها كتاباً مستقلاً . وكل ما نعلمه من تلك اللهجات من روايات الأقدمين لا يبدو أن يكون مجرد إشارات مبعثرة هنا وهناك ، تضمنتها كتب التاريخ والأدب .

ولما جاء عهد التدين بدأ الرواة يفرقون بين قبيلة وأخرى ، فينسبون
 القصاحة لهذه ، وينسكرونها على تلك . فقد رفضوا الأخذ عن تلك القبائل المتطرفة
 التي كانت مساكنها حدود الجزيرة العربية . فلم يأخذوا عن قضاة لجاورتها بلاد
 الرومان ، واحتمل تأثرهم بأمة الروم في حدود سوريا وفلسطين . كما رفضوا الأخذ
 عن تغلب والنمر ، لقربهم من أرض الجزيرة وتأثرهم بالفارسية واليونانية . كما
 أنسكروا القصاحة على بكر لانصالحم بالقرن والنبط .

وقالوا أيضاً إن اختلاط قبائل اليمن بالحيشة قد أضعف من فصاحتهم ،
 وإن اتصال نلم وجذام بمصر قد جعل لغتهم موضع الشك ، فلا يحتاج بها في
 الروايات اللغوية .

وقد آثر الرواة الأخذ عن قرش وقيس وتميم وأسد وهزبل وغيرهم ممن
 كانت مساكنهم في وسط الجزيرة . على أنهم فيما بعد بدأوا يختلفون في التفرقة
 بين القبائل ، فلم يكذب ينقض القرن الرابع الهجري حتى ظهر من علماء العرب من
 لم يفرق بين قبيلة وأخرى ، بل عدم جميعاً سواء في جواز الأخذ عنهم ، والاحتجاج
 بأقوالهم . فقد عقد ابن جني في كتابه الخصائص فصلاً مستقلاً سماه « اختلاف
 اللغات وكلها حجة » ، أشار فيه إلى بعض الصفات المشهورة عن لهجات القبائل ،
 وأن بعض تلك الصفات أشهر من البعض الآخر ، وأكثر شيوعاً في الأمة ،
 ولسكنها جميعاً مما يحتاج به ، إلى أن قال ما نصه « إلا أن إنساناً لو استعملها لم
 يكن غلطاً لكلام العرب ، لكنه يكون غلطاً لأجود اللغتين ، فأما إن احتاج

إلى ذلك في شعر أو سجع فإنه مقبول منه غير معنى عليه .

تلك هي نظرة الأقدمين للهجات العربية القديمة في العصور المختلفة . ومنها يتضح لنا مبالغة المتأخرين منهم في الاعتزاز بكل ما ينسب إلى قبائل البدو حتى ولو كان مخالفا لما جاء به القرآن الكريم ، والآثار الأدبية في الجاهلية وصدر الإسلام . ذلك لأنهم لم يفرقوا بين اللغة الأدبية التي جاء الإسلام فوجدها موحدة ، ذات خصائص متميزة ، وبين لهجات التخاطب التي اشتدت على الصفات الخاصة للقبائل . وفي هذا من الاضطراب ما فيه ، لأن شرط اللغة الاطراد والتوحد في الخصائص . فمحاولة بناء قواعد اللغة العربية من كل ما روى عن القبائل ، يؤدي حتما إلى التناقض ، ويبعد باللغة عن الانسجام والاتحاد في الخصائص . فلأن الرعاة وقصوا في استنباط قواعدهم عند اللغة الأدبية التي جاءتهم موحدة ومثثة في الآداب الجاهلية والقرآن الكريم ، لجنبوا أنفسهم كثيرا من المهارات والجدل حول ما يجوز ، وما لا يجوز . ولكنهم حاولوا إقحام تلك الصفات الخاصة للهجات العربية ، فبدت لهذا القواعد اللغوية مضطربة متعددة الوجوه إلى حد أن قال بعض الأقدمين « عجبت لنحوي بخطي » ١١

ولسنا نعلم لغة من لغات العالم قد تعددت فيها الوجوه ، وكثرت فيها الأقوال حول المسألة الواحدة ، كذلك الذي حاول النحاة أن يظلمونا عليه ، ويعرفونا به ؛ لأن شرط فهم الأفراد بعضهم لبعض في كل بيئة لغوية ، أن تطرد فيها الخصائص وتعمد وأن يصبح الشاذ فيها بنسبة ضئيلة جداً لا تكاد تذكر .

وربما كان المسئول عن هذا الاضطراب ، ذلك الدور الذي لعبته السياسة العباسية ، في الصراع العلمى بين مدرستى البصرة والكوفة . فقد انتصر العباسيون للكوفيين فى غالب الأحيان ، وبلغ التنافس بين أنصار المدرستين أوجه فى عصور تدوين اللغة ، وكان كل فريق يجرح الآخر ويطعن فيما يرويه . « بل كان العلماء شغوفين بأن يقفوا على كل جديد لم يعرفوه ، وكان يقضى على السلم فى جهله بكلمة ، أو خطئه فى مسألة ، فدعا ذلك بعضهم لأن يثريدوا ويختلفوا إذا أخرجوا » (١) .



(١) نصوص الاسلام الجزء الأول .

الفصل الثالث

القراءات القرآنية واللهجات

روى عن أبي بن كعب رضى الله عنه ، قال « دخلت المسجد أصلي ، فدخل رجل فافتتح النحل ، فقرأ ، فخالفتني في القراءة ، فلما انقضى قلت : من أقرأك ؟ قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ثم جاء رجل فقام يصلي ، فقرأ وافتتح النحل فخالفتني وخالف صاحبي ، فلما انقضى قلت : من أقرأك ؟ قال رسول الله صلى الله عليه وسلم . قال : فدخل قلبي من الشك والتكذيب أشد مما كان في الجاهلية ، فأخذت بأيديهما ، فانطلقت بهما إلى النبي صلى الله عليه وسلم فقلت : استقرى هذين ، فاستقرأ أحدهما وقال : أحسنت . فدخل قلبي من الشك والتكذيب أشد مما كان في الجاهلية . ثم استقرأ الآخر وقال : أحسنت . فدخل صدري من الشك والتكذيب أشد مما كان في الجاهلية ، فضرب رسول الله صلى الله عليه وسلم صدري بيده فقال : أعيدك بالله يا أباي من الشك ، ثم قال : إن جبريل عليه السلام أتاني فقال : إن ربك عز وجل يأمرك أن تقرأ القرآن على حرف واحد ، فقلت : اللهم خفف عن أمي ، ثم عاد فقال : إن ربك عز وجل يأمرك أن تقرأ القرآن على حرفين ، فقلت : اللهم خفف اللهم عن أمي ، ثم عاد وقال : إن ربك عز وجل يأمرك أن تقرأ القرآن على سبعة أحرف . »

هذه هي إحدى الروايات التي بيّنت لنا أن النبي صلى الله عليه وسلم كان يميز قراءات الناس ، ولا ينكرها عليهم ، متى كان موضع الخلاف فيها لهجات ألسنتهم ، وما تعودوه من طريقة النطق .

وقد نواترت الروايات على صحة حديث « أنزل القرآن على سبعة أحرف » ، واسكن علماء المربية قد اختلفوا في تفسيره اختلافاً يكاد يبلغ حد الاضطراب . والحديث على وضوحه ، وانسجامه مع روح الإسلام ، قد أسرف في تأويله وتخرجه إلى حد أن روى له السيوطي في كتابه « الاتقان » أربعين وجهاً ! واست أدري سر هذا الاختلاف ، وتمدد الأوجه ، إلا أني نعوذ إلى اجتهاد المتقدمين ، ومحاولتهم التوفيق بينه وبين ما تواضعوا عليه في شأن القراءات . ونحن لا نشك الآن في أن للحديث وجهاً واحداً ، يتفق والمنطق الإسلامي الذي يتلخص في أن الدين الإسلامي قد دعا الناس كافة في مشارق الأرض ومغاربها ، إلى الإيمان به ، واتخاذة عقيدة لهم . فلم يمت النبي صلى الله عليه وسلم لشعب خاص من الشعوب ، وإنما أرسل إلى الناس كافة . هذا إلى أن الدين ليس لا عمر ، فقد اشتهلت أحكامه وتعاليمه على كثير من الرخص حين يشق على الناس أمر من الأمور .

فنحن حين ننظر إلى هذا الحديث في ضوء الروح الإسلامي نرى أنه ليس إلا إحدى تلك الوسائل التي أريد بها التيسير على الناس ، ومنع المشقة عنهم . فالمسلم أباً كانت لهجته ، وأياً كانت بيئته ، وأياً كانت تلك الصفات الكلامية التي نشأ عليها وتعودها ولم يقدر إلا عليها ، يستطيع أن يقرأ القرآن بالقدر الذي تعودته عضلات صوته في نطقه ولهجته أو لثنته . ويجب ألا ننكر عليه ، أو أن

نهرأ من قراءته ، فقد حاول وبذل الجهد فله أجر اجتهداه .

وجميع الروايات التي سبقت قول هذا الحديث تؤيد ما نذهب إليه من أن النبي صلى الله عليه وسلم لم يرد به إلا أن يمتنع الناس من القدح في قراءة غيرهم ، وإنكارها عليهم .

وقد نادى بمثل هذا الرأي بعض العلماء الأقدمين ، فقد روى ابن الجزرى في الجزء الأول من كتابه النشر في القراءات العشر ما نصه « كانت العرب الذين نزل القرآن بلفتهم ، لفاتهم مختلفة ، وألسنتهم شتى ، يصر على أحدهم الانتقال من لفته إلى غيرها ، أو من حرف إلى آخر ، بل قد يكون بعضهم لا يقدر على ذلك ولو بالتعليم والعلاج لا سيما الشيعة والمرأة ومن لم يقرأ كتابا كما أشار إليه صلى الله عليه وسلم . فلو كلفوا المدول عن لفتحهم ، والانتقال عن ألسنتهم ، لكان من التكليف بما لا يطاق » .

وقال ابن قتيبة في كتاب المشكل « فكان من تيسير الله تعالى أن أمر نبيه صلى الله عليه وسلم بأن يقرئ كل أمة بلفتهم ، وما جرت عليه عاداتهم ، فاللهذلى يقرأ « عتي حين » ، والأسدى يقرأ « تعلمون » ، والتميمي يهمز والقرشي لا يهمز ... الخ » .

وليست تلك الحروف السبع التي أجزت قراءة القرآن بها مقصورة على اللهجات العربية ، بل تشمل جميع لهجات المسلمين في جميع بقاع الأرض . فإذا قرأ الهندي للسلم القرآن أمامنا ، ولاحظنا بعض الخلاقات الصوتية في نطقه وجب ألا تنكر عليه قراءته ، فهي غاية جهده ، ولا يقدر على غيرها .

ويجب ألا تمدوا تلك الأحرف التواحي الصوتية ، من اختلاف في مخرج

الموت ، وتباين في صفته ، بين جهر وهمس أو شدة ورخاوة ، أو تباين في موضع النبر من الكلمة ، أو مقاييس أصوات الالين إلى غير ذلك من الموضوعات التي يعرض لها علم الأصوات اللغوية ؛ لأن لكل شعب من الشعوب صفات صوتية تميزه عن غيره ، وتكون جزءاً هاماً مما يسميه المحدثون بالمعادات الكلامية ^(١) .

أما الناحية العددية ، في الحديث فليس المراد قصر الأحرف على العدد سبعة ، بل المراد مجرد التعدد ، وهو ما ينسجم مع العقيدة السامية . لأن العدد سبعة يبرهن عن الكثرة والتعدد في الأساليب السامية . وقد أشار إلى هذا ابن الجزري في الجزء الأول من كتابه النشر صفحة ٢٥ ، إذ يقول مانعه « وقيل ليس المراد بالسبعة حقيقة العدد بحيث لا يزيد ولا ينقص ، بل المراد السعة والتيسير وأنه لا حرج عليهم في قراءته بما هو من لغات العرب ، من حيث أن الله تعالى أذن لهم في ذلك . والعرب يطلقون لفظ السبع والسبعين والسبعائة ، ولا يريدون حقيقة العدد بحيث لا يزيد ولا ينقص ؛ بل يريدون الكثرة والمبالغة من غير حصر ، قال تعالى . كمثل حبة أنبئت سبع سنابل . وقال : وإن نستغفر لهم سبعين مرة ... الخ » .

أما ما اشتملت عليه القراءات القرآنية ، من صفات صوتية فيمكن إرجاعها إلى بعض اللهجات العربية . وتنتمي هذه الصفات الصوتية إلى أشهر القبائل وأوسعها انتشاراً . لذلك وجدت كل العناية ، بين القراء ، وروعت في القراءات القرآنية ؛ لأنها الصفات التي شاعت في معظم قبائل العرب ، والتي

(١) أنظر كتاب الأصوات اللغوية ، الفصل العاشر ص ١٨٢ .

تأصلت في لهجاتهم ، فجازت القراءة بها نيسيراً على تلك القبائل المشهورة .

ولم تشتمل القراءات القرآنية ، على كل الصفات الصوتية التي رويت لنا من اللهجات العربية ، لأن بعض تلك الصفات لم تكن من الشيوخ بين القبائل ما استحضت معه ، في رأى القراء ، أن يقرأ بها ، أو بعبارة أخرى ما استحضت معه أن تذكر بين القراءات القرآنية المشهورة .

وإذا كان علماء القراءات أنفسهم يعترفون بأن ما روى لنا منها ليس كل القراءات التي قرئ بها في العصور الإسلامية الأولى ، وإنما هي طرف منها فقط ، فليس من التجنى أن نحكم بأن بعض تلك القراءات التي نوسيت وأهمل أسرها كانت تشتمل على صفات صوتية للهجات غير التي رويت لنا في كتب القراءات .

فانظر مثلاً إلى ما يقرره ابن الجزرى في كتابه النشر الجزء الأول صفحة ٣٣ « فإن القراءات المشهورة اليوم عن السبعة والعشرة والثلاثة عشر بالنسبة إلى ما كان مشهوراً في الأعصار الأول ، قل من كثر ، ونزر من بحر ، فإن من له اطلاع على ذلك يعرف علمه العلم اليقين » . فأروته القراءات القرآنية من صفات اللهجات العربية القديمة ليس إلا المشهور منها ، الكثير الشيوخ الذي تأصل في النطق .

وتلك الصفات الصوتية التي اشتملت عليها القراءات كما نعرفها الآن ، والتي يمكن أن نعزى إلى اختلاف اللهجات العربية هي :

الفتح والامالة

أجمع علماء العربية على نسبة الفتح لأهل الحجاز ، وعلى أن قبائل نجد قد عرف عنهم الإمالة في كلامهم . ويظهر أن القبائل العربية قبل الإسلام وبعده قد انقسمت إلى شعبتين : الشعبة الأولى تؤثر الفتح ، أو بمباراة أخرى لا تستقيم ألسنتها بغيره ، والشعبة الأخرى قد شاعت فيها الإمالة .

ويمكن بصفة عامة أن نسب الفتح إلى جميع القبائل التي كانت مساكنها غربي الجزيرة بما في ذلك قبائل الحجاز أمثال قريش والأنصار وثقيف وهوازن وسعد بن بكر وكثانة ، وأن نسب الإمالة إلى جميع القبائل الذين عاشوا في وسط الجزيرة وشرقها ، وأشهرها نعيم وأسد وطى . وبكر بن وائل وعبد القيس وتغلب .

والقبائل التي كثر انتشارها في أمصار العراق بعد الفتح الاسلامي ، نكاد نتحصر في الشعبة الثانية . وقد اتخذ علماء الكوفة والبصرة مثلهم من القبائل التي انتشرت في تلك الأصقاع ، أو تعودت النزوح إليها . وقد حدثنا تاريخ المهجرات القبلية ، رغم غموضه ، بأن أشهر القبائل التي أثرت في بيئة الكوفة والبصرة ، هي قبائل وسط الجزيرة وشرقها . فمن معظمهم أخذ علماء الكوفة والبصرة ، وبهم اقتدوا .

فلا غرابة إذن أن ترى الإمامة شائعة في القراءات القرآنية ، التي انتظمت
البيئة العراقية في القرن الثاني الهجري .

وأشهر من روى عنهم الإمامة من القراء العشرة هم :
حزة الذي توفي سنة ١٥٦ هـ . وكان إمام القراء في الكوفة .
الكماني الذي توفي سنة ١٨٩ هـ . وورث إمامة القراءات بالكوفة
بعد حزة .

خلف الذي توفي سنة ٢٢٩ هـ . بالكوفة أيضاً .
فأئمة القراءة الذين اشتهر عنهم الإمامة كوفيون ، أي تأثروا بتلك القبائل
التي أقامت بالعراق ، أو تعودت النزوح إليه وهي قبائل قريبة مساكنها من
العراق ، وعرفت لهجاتها بالإمامة .
وقد كان من المتوقع أن يشمل هذا التأثير بيئة البصرة أيضاً ، فملحظ الإمامة
بين قرائها أمثال :

أبي عمرو بن العلاء الذي توفي سنة ١٥٤ هـ .
ويعقوب الذي ورثه في إمامة القراءات بالبصرة والذي توفي سنة ٢٠٥ هـ .
ولسكن الذي قد يدعو إلى الدهشة أن قراءة أبي عمرو ولهجته يعقوب لم تنتصر
الإمامة إلا في مواضع خاصة نصت عليها كتب القراءات .
وأمل الصراع العلمي الذي كان بين الكوفة والبصرة هو الذي دعا إلى
هذه المناجزة ، وإلى أن تتخذ البصرة طريق الفتوح في معظم المواضع ، حتى لا تشبه
الكوفة في إمامتها .

كذلك قد يبدو من الغريب أن نرى بين علماء الكوفة أمثال عاصم الذي

توفي سنة ١٢٧ هـ . والذي أخذ عنه حفص تلك القراءة المشهورة الآن بالبلاد العربية ، والتي تكاد تخلو من الإمامة !

ولكننا حين نذكر أن عاصما كان أسبق علماء الكوفة في فن القراءات ، وأنه عاش قبل أن يشتد التنافس بين مدرستي البصرة والكوفة ، نستطيع بسهولة أن نتصور أن عاصما في قراءته قد تأثر ببينة غير بيته ، كالبيئة الحجازية مثلا . وبعض القراء في قليل من الأحيان يؤثرون القراءة التي تغاير اللهجة الشائعة بين ظهرانيهم ، فلعل عاصما كان أحد هؤلاء .

نخلص من كل هذا إلى أن الإمامة كانت الصفة الشائعة بين قبائل وسط الجزيرة وشرقيها ، وإلى أنها شاعت بعد الإسلام في اللهجات العربية ببلاد العراق . ومما قد يؤيد ما نذهب إليه أن الكسائي مثل سرة « إنك تميل ما قبل هاء التأنيث ، فقال هذا طباع العربية » . وقد عقب على قول الكسائي أبو عمرو الداني في كتابه التيسير فقال « إن الكسائي أراد بذلك أن الإمامة لغة أهل الكوفة ، وهي باقية فيهم إلى الآن ، وهم بقية أبناء العرب » . أي أن الإمامة ظلت شائعة بين أهل الكوفة حتى عهد أبي عمرو الداني في أوائل القرن الخامس الهجري ، ولعلها باقية فيهم حتى أيامنا هذه .

بقي أن نشرح معنى الفتح والإمالة كما يراها المحدثون من علماء الأصوات اللغوية .

الفتح والإمالة صوتان من أصوات اللين ، سواء كانا قصيرين أو طويلين . وأصوات اللين القصيرة في الاصطلاح الحديث هي ما كان يسمى القدماء بالحركات ، أما أصوات اللين الطويلة فهي ما كانوا يسمونه بألف المد وياء المد

وواو المد . ولا فرق بين القصيرة والطويلة إلا في الكمية . فخرج الفتحة ووضع
اللسان معها هو نفسه مخرج ألف المد ووضع اللسان معها ، والفرق بينهما فرق في
الكمية . وكذلك الكسرة وياء المد متماثلتان في المخرج ووضع اللسان ، كما أن
الضمة وواو المد متماثلتان فيهما أيضاً .

فلا فرق إذن بين أن تمال الفتحة أو تمال ألف المد ، لأن العملية العضلية
في الحالتين واحدة .

وقد وضع المحدثون مقياس^(١) مشهورة لأصوات اللين يعرض لها بالتفصيل
علم الأصوات النغمية . وما سماه القدماء بالفتح هو أحد تلك المقاييس ، وما سموه
بالإمالة مقياس آخر منها .

واللسان مع الفتح يكاد يكون مستوياً في قاع الفم ، فإذا أخذ في الصعود
نحو الحنك الأعلى بدأ حينئذ ذلك الوضع الذي يسمى بالإمالة . وأقصى ما يصل
إليه اللسان في صعوده نحو الحنك الأعلى ، هو ذلك المقياس الذي يسمى عادة
بالكسرة ، طويلة كانت أو قصيرة . فهناك إذن مراحل بين الفتح والكسر ،
لأمرحلة واحدة . من أجل ذلك كان القدماء يقدمون الإمالة إلى نوهين : إمالة
خفيفة وإمالة شديدة .

انظر الشكلين الآتين اللذين يوضحان وضع اللسان في حالتى الفتح
والكسر .

(١) أنظر كتاب الأصوات النغمية ص ٢٠ .



(شكل ٢) الكسر



(شكل ١) الفتح

فنحن نرى في الشكل الأول أقصى ما يصل إليه اللسان في هبوطه نحو قاع الفم لتتكون تلك الفتحة المفتحة المعروفة لنا .
وفي الشكل الثاني نرى أقصى ما يصل إليه اللسان في صعوده نحو الحنك الأعلى لتتكون تلك الكسرة المرققة . وبين هذين الوضعين للسان تتكون المراحل الثلاثة الآتية :

فتحة مرققة ، إمالة خفيفة ، إمالة شديدة

وبهمذا نرى أن الفرق بين صاحب الفتح وصاحب الإمالة ليس إلا اختلافا في وضع اللسان مع كل منهما ، حين النطق يهدين الصوتين . واللسان في حالة الإمالة أقرب إلى الحنك الأعلى منه في حالة الفتح .
ولقد اضطربت أقوال الأقدمين في شرح أسباب الإمالة حين حاولوا أن يضعوا لها قواعد وقوانين ، كما اختلفوا في الحكم على أيهما الأصل : الفتح أم الإمالة ؟

ونحن حين نستعرض أمثلة الإمالة وأحوالها تراها تنقسم إلى نوعين مختلفين :

١ - صوت لين خالص تكون من صوت لين مركب يسميه المحدثون

Diphthong

٢ - تغير في مقياس صوت من أصوات اللين .

ونلاحظ الحالة الأولى حين يكون صوت اللين طويلاً ، ومنقلباً عن أصل من أصول الكلمة ، يأتيها كان أو واوياً . ففي مثل الفعلين « باع ، قال » يظهر أنه قد أتى عليهما حين من الدهر كان ينطق بهما .

بَيْعَ ، قَوْلَ

ثم تطور الصوت الأول « ai » إلى « e » والصوت الثاني « au » إلى « o » أي أن فتحة فاء الكلمة في الفعل الأول قد أميلت إلى الكسرة ، وأنها في الفعل الثاني قد أميلت إلى الضمة .

فهناك إمالة في الحالين ، فكما يمال الفتح إلى الكسر قد يمال أيضاً إلى الضم . ولكن القراء في إمامتهم لم يمتدوا إلا بالإمالة الأولى ، وهي الفتح إلى الكسر لأنها أكثر شيوعاً وانتشاراً وظهوراً بين القبائل العربية المشهورة . أما إمالة الفتح إلى الضم فقد ظلت مهملة يشار إليها أحياناً في بعض المطولات من كتب اللغة على أنها لهجة لبعض القبائل ، دون نسبتها إلى قبيلة خاصة . فقد أشار إليها ابن جني في كتابه « سر صناعة الإعراب » ، وعلل بها كتابة الصلاة والزكاة وأمثالهما في الخط الصائى بالواو .

ونحن في مثل هذه المعجالة لا نستطيع أن نرجح نسبة هذه اللهجة إلى قبيلة من القبائل العربية ، غير أننا نلاحظ وجودها في بعض اللهجات الحديثة .

وهناك نوعان آخران من الإمالة رواهما ابن جني في كتابه الآنف الذكر وهما :

- ١ — الكسرة المشوبة بالضممة ، وهي تلك التي في صيغ البناء للمجهول ، والتي عبر عنها القدماء من النحاة بالإشمام في مثل قيل ، بيع . وقد قرأ بهذه اللهجة السكاساني وهشام في [قيل ، عيض ، جي ، حيل ، سيق ، سي] .
- ٢ — الضمة المشوبة بالكسرة ، كأن يمال بمثل « بوع » نحو الكسرة . وهذه اللهجة أقل اللهجات شهرة وشيوعا ، وإن رويت بين لهجات العرب .

فالإمالة كما ترى أنواع أربعة ، أشهرها إمالة الفتح إلى الكسر . وهذا النوع هو المراد بالإمالة حين نطلق في كتب القراءات واللفظة . وعلى هذا إذا قيل لنا إن من أسباب إمالة ألف المد كون أصلها ياء ، كما في « باع » ، وجب أن نفهم من هذا أن الأصل الياني قد تطور أولا إلى الإمالة ، ثم تطورت الإمالة إلى الفتح ، أي أن المراحل التي مرّ فيها مثل هذا الفعل « باع » هي :

(يبيع) ثم (إمالة) ثم (فتح)

فالموت المركب ai قد تطور أولا إلى e : ثم إلى a :

تلك هي المراحل التي تبرزها القوانين الصوتية ، والتي لها نظائر في اللغات الأخرى . ولذلك نستطيع أن نرجع أن بعض الكلمات العربية التي اشتملت على ياء أصلية قد تطورت أولا إلى الإمالة ثم إلى الفتح . فالأصل إذن في مثل هذه الكلمات هو الإمالة ، وقد تفرع الفتح عنها .

ونستنبط من هذا أن قبائل الحجاز التي عرف عنها الفتح قد قطعت مرحلة أخرى في تطور لهجاتها ، إذ انتقلت من الإمالة إلى الفتح ، كما نستنبط أن

انزال بعض القبائل في وسط الجزيرة وشرقها قد سبب احتفاظها بمرحلة الإمالة التي هي أقدم حين تكون الياء أصلية في الكلمات .

وانتقال الإمالة إلى الفتح ليس له ما يبرره سوى الاقتصاد في الجهد العضلي ، والميل إلى السهولة التي يلجأ إليها الإنسان في معظم ظواهره الاجتماعية .

أما حين تعرض الإمالة لغير أصل من أصول الكلمة كإمالة الفتح ، أو إمالة ألف المد غير المنقبة عن أصل ، فليس هذا إلا نوعاً من الانسجام بين أصوات اللين . لذلك جعل القدماء من أسباب الإمالة وجود كسرة ، سواء كانت سابقة أو لاحقة . ولا شك أن الانتقال من الكسر إلى الفتح أو بالعكس ، يتطلب مجهوداً عضلياً كبيراً مما لو انسجمت أصوات اللين بعضها مع بعض ، بأن تصبح متشابهة . لأن حركة الإمالة أقرب إلى الكسرة منها إلى الفتح . [انظر الشكلين صفحة ٥٥] .

ومنى سلمنا بنظرية السهولة والاقتصاد في الجهد العضلي ، استطعنا أن نتصور أن الكلمة التي تشتمل على أصوات لين منسجمة ، أحدثت من نظيرتها التي خلت أصوات لينها من الانسجام . ونستطيع لهذا أن نقول إن كلمة « كتاب » كما ينطق بها بغير إمالة أقدم في نسجها منها مع الإمالة .

وقد حفظ القدماء بين عنصرين رئيسيين من الكلمات : تلك التي اشتملت على أصل يائي ، وبين التي رويت بالإمالة دون أن يكون مبعث الإمالة فيها تضمنها أصلاً يائياً .

فإمالة الفتح إلى الكسر يجب في الحقيقة أن تعزى بصفة عامة إلى أحد عاملين :

١ - الأصل الباقى .

٢ - الانسجام بين أصوات اللين .

وليس يقتصر أثر العامل الثانى على الإمالة من الفتح إلى الكسر ، بل يمكن أن يعزى إليه أيضا الانتقال من الكسر إلى الفتح ، كما فى تلك الأفعال الثلاثية التى رويت لنا مرة مثل « فرح » وأخرى مثل « فتح » ، كالفعل [حَسِبَ ، حَسَبَ] . وفى هذه الحالة يمكن أن يقال إن « حَسِبَ » أقدم وأسبق وقد تطورت إلى « حَسَبَ » ، ليعتقق الانسجام بين أصوات اللين .

ويلمب الانسجام بين أصوات اللين دورا هاما فى معظم لغات البشر . وهو من التطورات الحديثة ، التى تميل إليها اللغات بصفة عامة . وقد اعترف به القدماء من علماء العربية ، وسموه فى باب الإمالة بالتناسب ، ثم سموه فى بعض أبواب الإعراب « بحركات الانبعاث » وتأولوا عليه قولهم « جحر ضب خرب » . بل إن حركة الانبعاث قد اعترف بها بعض القراء ، فرووها فى بعض القراءات القرآنية ، فقد قرئ : [بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ] .

أما قواعد النجاة فى باب الإمالة فيمكن إرجاعها جميعا إلى العاملين الرئيسيين اللذين أشرنا إليهما هنا ، غير أنه من الصعب مع هذا أن نبرر من الناحية الصوتية ، ما زعمه النجاة من جواز الإمالة فيما أصله واو مثل [خاف ، مفزى] ، لأن الإمالة فى مثل هذه الحالة كان حتما أن تكون من الفتح إلى الضم ، لا من الفتح إلى الكسر . على أن النجاة قد اختلفوا فى الحكم على إمالة أمثال [خاف ، مفزى] فأنكروها بعضهم أمثال أبى العباس ، وقد روى

هته أن قال إن إمالة ما كان من ذوات الواو على ثلاثة أحرف نحو [دحا ، غزا]
 قبيحة إلا إذا كان هناك ما يبررها ككسرة تسبق ألف المد كما في إمالة هـ ر بـ هـ
 التي قرأ بها الكسائي وحزرة .

هذا ولا نستطيع أن نتصور كيف جعل النحاة الإمالة ، من الأمور
 الجائزة ! ! فقد قرروا أن كل ممال يجوز فتحه ! ولو صح هذا القول لأمكن أن
 نتصور أن من القبائل من كانوا يميلون ويفتحون كما نشاء لهم أهواؤهم ، وذلك
 أمر لا يقبله اللغوي الحديث ؛ إذ ليس الأمر أمر مواضعة مقصودة متعمدة ،
 وإنما هو عادة لكل قبيلة . فذلك التي تميل لا تستطيع غير الإمالة ، وتلك التي
 تفتح لا تطاوعها أسننها بغير الفتح . فالمألة لا تعدو أن تكون عادة ككل
 العادات اللغوية ، بشواربها الخلف عن السلف دون شعور بها . فكان واجب
 النحاة أن يقولوا إن الإمالة لا مفر منها عند تلك القبيلة التي تميل في كلامها ،
 والفتح واجب عند من لا يستطيعون غيره كعظم الحجازيين . أما إذا كان
 النحاة قد أرادوا بجواز الإمالة أنه يجوز لنا الآن حين نقرأ القرآن الإمالة
 أو الفتح ، فهذا أمر آخر لا نعرض له هنا بشيء .

ولا تزال الإمالة شائعة في كثير من اللهجات العربية الحديثة ، وإن تم
 معرفتنا بقواعد الإمالة وأصولها في المصور الإسلامية الأولى إلا بالاستعانة
 بقواعدها وأصولها في اللهجات الحديثة حين تدرس دراسة علمية كافية ، وهو
 ما نرجو أن تتكفل به بحوث المستقبل .

- ٢ -

الادغام

نؤثر هنا استعمال هذا الاصطلاح القديم ، ونعني به ما يشير إليه المحدثون من تأثير الأصوات بعضها ببعض حين تتجاور . ويسمى المحدثون هذه الظاهرة اللغوية Assimilation . ولقد أطلقت عليها في كتاب الأصوات اللغوية كلمة « المائلة » ، لأن شرط تأثير الأصوات المتجاورة بعضها ببعض أن تكون متشابهة في المخرج أو الصفة . فإذا اجتمع صوتان متماثلان كل المائلة أو بعضها ترتب على هذا أن يؤثر أحد الصوتين في الآخر تأثيراً مختلف نسبته تبعاً للظروف اللغوية الخاصة بلغة من اللغات .

ويقسم المحدثون تأثير الأصوات إلى نوعين :

١ - رجعي Regressive وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني .

٢ - تقدمي Progressive وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول .

وتختلف اللهجات في الخوض لنوع من هذين النوعين . فن اللهجات هنا يؤثر النوع الأول كلهجات اللغة الفرنسية ، ومنها ما يلتزم النوع الثاني كلهجات اللغة الإنجليزية .

وقد اشتملت اللغة العربية على هذين النوعين من التأثير ، وإن كان النوع الأول هو الأكثر شيوعاً فيها .

ولم يعرض القراء في كتبهم إلا للنوع الأول ، أي التأثير الرجعي ، وهو

الذى فيه يتأثر الصوت الأول بالثانى تأثراً كاملاً يترتب عليه أن يفنى الصوت الأول فى الثانى بحيث ينطق بالصوتين صوتاً واحداً كالثانى .

وقد سموا هذا التأثر فى كتبهم بالإدغام ، ثم قسموا الإدغام إلى كبير ، وهو الذى فيه يفصل بين الصوتين الساكنين صوت لين قصير (أى حركة) . وقد نسب هذا الإدغام إلى أبى عمرو بن العلاء أحد القراء السبعة . وهذا النوع من الإدغام يتطلب عمليات صوتية معقدة قبل أن يتحقق ، فضلاً عن أنه لم ينسب إلى قبيلة خاصة عرفت به وآثرته فى نطقها . لهذا تؤثر تركه لغير القراءات لأننا لا نعرف لمجة من اللهجات العربية قد اشتهرت بهذا النوع من التأثر .

أما النوع الثانى للإدغام عند القراء فهو الإدغام الصغير ، وفيه يتجاور الصوتان الساكنان ، دون فاصل من أصوات اللين . وهو الذى شاع فى معظم اللغات ، لأن شرط تأثر صوت بآخر هو التقاءهما التقاء مباشراً .

والذى عرف فى القراءات هو تأثر الصوت الأول بالثانى تأثراً تاماً بحيث ينطق بالصوتين صوتاً واحداً كالثانى ، وهو ما يعبر عنه عادة بالإدغام .

وقد روت كتب القراءات أمثلة من القرآن الكريم لهذا الإدغام يمكن أن تلخص فيما يلى ^(١) :

- ١ — تدغم الباء فى الميم والفاء .
- ٢ — تدغم التاء فى الثاء . الجيم . الظاء . السين . الصاد . الزاى .
- ٣ — تدغم الثاء فى الذال . التاء . السين . الشين . الضاد .

(١) أنظر كتاب الأصوات اللغوية ص ١١٦ .

٤ — تدغم الدال في الذال . الظاء . الضاد . الجيم . الشين . السين . الزاي .
الصاد . الثاء .

٥ — تدغم الذال في الثاء . الدال . الجيم . السين . الزاي . الصاد .

٦ — تدغم الراء في اللام فقط .

٧ — تدغم الفاء في الباء فقط .

٨ — تدغم اللام في الراء . التاء . الثاء . الزاي . السين . الضاد . الظاء .

الظاء . النون . الدال .

تلك هي الحالات التي اختلف فيها القراء ، فمنهم من أدغم في كل الحالات السابقة ، ومنهم من أظهر فيها جميعاً ، وقليل من القراء من آثروا الادغام في بعضها والاظهار في البعض الآخر .

أما أحكام النون واللم فليست محلاً لخلاف بين جمهور القراء ، لهذا نعدّها بصفة عامة من الظواهر التي شاعت في كل اللهجات العربية القديمة ، ولم تختص بها لهجة دون أخرى .

وإذا استعرضنا آراء القراء في إدغام الأمثلة القرآنية أو إظهارها وجدناهم طائفتين :

١ — منهم من يؤثرون الادغام وهم أبو عمرو . والكسائي . وحركة . وابن عاصم . وخلف ، وإن اختلفت النسبة بينهم .

٢ — أما الذين يؤثرون الإظهار فهم ابن كثير . ونافع . وأبو جعفر . وعاصم . ويعقوب ، بنسب مختلفة أيضاً .

فمن أخذ هؤلاء وهؤلاء أو بأى القبايل تأثروا في ميلهم للادغام أو الإظهار ؟

الحق أن الإجابة عن مثل هذا التساؤل ليس بالأمر الهين اليسير ، لأن أصحاب الإدغام ليسوا جميعاً من بيثة واحدة ، فثمة الكوفي كالكسائي وحمزة وخلف ، ومنهم البصري كأبي عمرو ، ومنهم النشائي كابن عاصم . كذلك أصحاب الإظهار ليسوا من بيثة واحدة ، فثمة الكوفي كعاصم ، والبصري كيعقوب ! غير أنه من الممكن أن نعزو الإدغام بصفة عامة إلى البيثة العراقية ، والإظهار بصفة عامة إلى البيثة الحجازية .

وقد ظهر لنا حين للتحدث عن الإمالة أن «عاصم» قد خالف بيثته في الميل إلى الفتح فلا غرابة أن يخالف بيثته هنا أيضاً .

أما ميل ابن عاصم لأصحاب الإدغام ، وميل يعقوب لأصحاب الإظهار فمن الصعب تحليله .

نستطيع بعد هذا أن نستنبط أن القبائل التي أثرت في البيثة العراقية كانت تميل لمجاعتها بوجه عام إلى الإدغام ، وأن قبائل الحجاز كانت تميل إلى الإظهار . وقد عرفنا من قبل أن البيثة العراقية قد تأثرت بقبائل وسط الجزيرة وشرقيها . وعلى هذا فيمكن الحكم على أن القبائل التي عرفت بالإدغام هي :
نمير . طي . أسد . بكر بن وائل . تغلب . عبد القيس .

وأن القبائل التي آثرت الإظهار هي :

قريش . ثقيف . كنانة . الأنصار . هذيل .

فالقبائل العربية إذن قد انقسمت إلى طائفتين : الأولى تؤثر الإدغام ، والأخرى تؤثر الإظهار .

وقد يلحق ضوءاً على هذا التقسيم ما أجمعت عليه الروايات اللغوية من أن «نمير» التي اتخذت دائماً مثلاً لقبائل وسط الجزيرة ، كانت تؤثر إدغام

المثاليين في مثل « لم يحل » ، في حين أن الحجازيين كانوا يقولون « لم يحلل » .
وقد جاء القرآن الكريم غالباً بالهمزة الحجازية نحو [إن تمسككم حسنة]
ونحو [من يحلل عليه غضبي] ونحو [واغضض من صوتك] ونحو [ولا تأنن
تستكثر] ، وقد ورد في التنزيل على لهجة نعيم [ومن يرتد] ونحو [ومن
يشاق الله]^(١) .

كذلك مما قد يلحق ضوءاً على هذا التقسيم ما روته كتب القراءات من أن
حزرة والكسائي وخلفا ، كانوا يقرءون [أصدق ، تصديق ، يصدفون ، فاصدع ،
قصد ، يصدر] وما أشبه ذلك مما سمكت فيه الصاد وأتى بعدها دال ، كانوا
يقرأون هذه الأمثلة باسم الصاد صوت الزاي . ومعنى إسماعيل الصاد صوت الزاي
أن ينطق بها غطاء كقولك التي نسميها من أنوام العوام في مصر أي أن تكون
ظاء غير لثوية .

والمر في مثل هذا النطاق هو مجاورة الصاد التي هي صوت مهوس للدال
التي هي صوت مجهور ، فتأثر الصوت الأول بالثاني ، وأصبح مجهوراً مثله ، وحين
تجهر بالصاد تصبح تلك الظاء المعروفة بين العوام في مصر ، بل هي شائعة بين
معظم الخاصة الآن في بلادنا إذ ينطقون بالظاء غير لثوية .

فنحن نلاحظ في هذه الأمثلة ميل بعض القراء إلى تأثر الصوت الأول بالثاني
وإن لم يبلغ التأثير حد الإدغام .

وإذا علمنا أن حزرة والكسائي وخلفا ، ممن ينتسبون إلى البيئة العراقية ،
استطاعنا أن ندرك بسهولة أن تأثر الأصوات المتجاورة بعضها ببعض ، قد شاع في

(١) (ومن يرتد) في سورة المائدة ، (ومن يشاق) في سورة الحجر .

هذه البيئة أكثر من غيرها ، لأن القراء من البيئة الحجازية يقرأون هذه الأمثلة بالصاد الخالصة . بل لقد جاء في بعض الروايات أن ظاهرة إثمهم العاد الزاى كانت شائعة في قبيلة طى ، وهو ما يؤيد ما نذهب إليه .

نستنتج إذن أن الحجازيين يوجه عام كانوا يلتزمون الإظهار ، ويحترزون من تأثر الأصوات المتجاورة بعضها ببعض ، وهذا لا يتأتى إلا بمراعاة الدقة في النطق والتأني والتؤدة في الأداء ، بحيث يظهرون كل صوت ، ويمطونه حقه من جهر وهمس أو شدة ورخاوة .

وليس ينقض هذا الحكم ما عرف عن الحجازيين من عدم الهمز ، لأن الهمزة حكما خاصا يخالف كل أصوات اللفة ، مما سنعرض له فيما بعد .

ونشمل اللهجات العربية الحديثة على طائفتين :

أولئك الذين يؤثرون الادغام ، والذين يؤثرون الإظهار . فهل الأولون من نسل تلك القبائل التي كانت تؤثر الادغام في المعذور الإسلامية الأولى ، أو على الأقل ممن تأثروا بهم ؟

— ٣ —

الهمز

تروى كتب الأدب أن أحد الرواة سأل رجلا من قريش قائلا « أتهمز الفأرة ؟ » ، فلم يظن المسئول لما أراد السائل وأجاب ساخرا « إنما يهمزها الفأر » !

وقد أراد اللغوي أن يعرف ما إذا كان القرشيون يلتزمون بتحقيق الهمزة في كلامهم .

وتكاد تجمع الروايات على أن التزام الهمز وتحقيقه من خصائص قبيلة تميم ، في حين أن القرشيين يتخلصون منها بحذفها أو تسهيلها أو قلبها إلى حرف مد . على أنه قد روي أيضا أن بعضاً من تميم يقلبون الهمزة الساكنة إلى صوت لين من جنس حركة ما قبلها فيقولون في :

رأس . بئر . لوم

على الترتيب :

راس . بير . لوم

ويضيق المقام هنا عن تفصيل أحكام الهمزة كما روتها كتب القراءات ، فقد فصلت لها أبواب مستفيضة حين تكون منفردة ، وحين تجتمع همزتان . ولقد تعرضت الروايات القرآنية لكل مثل منها في القرآن الكريم ونسبت حكم الهمزة فيه من تحقيق أو غيره إلى بعض القراء .

ولا يكاد المرء يصل إلى حكم خاص يمكن نسبه إلى بيئة معينة ، نظراً لاختلاف القراء في أحكام الهمزة اختلافاً يطول شرحه . غير أننا نلاحظ بوجه عام أن كتب القراءات تكاد تجمع على أن أبا جعفر وثاقباً من رواية ورش ، قد تخلصا من تحقيق الهمزة . ولا غرابة في ذلك خضما أشهر قراء المدينة ، ومن البيشة الحجازية التي اشتهر عنها عدم الهمز .

ولو أن ابن كثير اشترك معهما في تلك الصفة لاستطعنا بسهولة أن نحكم على

أن القراء قد التزموا ما عرف عن يديهم من الهمز أو عدمه . واسكن كما قررنا
 آتياً قد خالف بعض القراء أحياناً في قراءاتهم صفات اللهجات التي شاعت بين
 ظهرائهم . ولئن خالف ابن كثير في تسهيل الهمز ومال إلى تحقيقه وهو مي ، لقد
 خالف عاصم في الإمالة والادغام رغم أنه كوفي .

نستطيع إذن أن نرجع تلك الروايات التي نسبت لتحقيق الهمزة لتبهم وغيرهم
 من قبائل وسط الجزيرة وشرقيها ، وأن نسب التخلص من الهمزة لمعظم
 البيئة الحجازية .

بقي أسراً لا بد من علاجه هنا ، وهو كيف تأني أن البيئة الحجازية التي
 عرفت بالتأني في الأداء ، ولم يشتهر عنها إدغام أو إمالة ، أن تعمل على التخلص
 من الهمزة في نطقها ؟ إذ التخلص من الهمزة نوع من الميل إلى السهولة والبعد
 عن التزام التحقيق في النطق بالأصوات .

الحق أن التخلص من الهمزة لم يكن شائعاً في كل القبائل الحجازية ، بل
 منها من كانوا يؤثرون تحقيقها . ويدل على هذا قراءة ابن كثير الذي التزم بتحقيق
 الهمزة . هذا إلى أن للهمزة حكماً خاصاً يخالف جميع الأصوات الأخرى ، لأنها
 صوت ليس بالجمهور ولا الهموس ، وهي أكثر الأصوات الساكنة شدة ، وعملية
 النطق بها وهي محقة من أشق العمليات الصوتية ، لأن مخرجها فتحة المزمار التي
 تنطبق عند النطق بها ثم تنفتح فجأة ، فتسمع ذلك الصوت الانقباضي الذي نسميه
 بالهمزة المحقة .

لهذا مالت كل اللهجات السامية إلى التخلص منها في النطق . فليس غريباً

أن يتخلص منها أيضاً معظم الحجازيين ، وإنما الغريب أن يحققوا قراء البيئته
 العراقية الذين عرف عنهم الميل إلى التسهيل من إدغام وإمالة على أن اللهجات
 لا تلتزم دائماً حالة واحدة في كل صفاتها ، بل أحياناً تخرج عن تلك الظاهرة التي
 اختصت بها ، لظروف لغوية خاصة ، وحينئذ يكون واجب الباحث المدقق
 الكشف عن تلك الظروف الخاصة . وإذا نظرنا إلى اللهجات على أنها من
 المظاهر الاجتماعية ، وأنها تخضع في قواعدها وأصولها لظروف المجتمع والبيئة ،
 لم يقلقنا وجود ظاهرة لغوية قد تبدو غريبة أو شاذة عما عرف عن لهجة
 من اللهجات .

فأبست القوانين التي تخضع لها اللهجات كالتقوانين الطبيعية في الكون ،
 تلتزم حالة واحدة لا شذوذ فيها ، بل يكفي اللغوي عادة حين يحكم على صفات
 لهجة من اللهجات بالحكم على الكثرة الغالبة من صفاتها .

على أنه من الممكن أن ننسب تحقيق الهمزة إلى اللغة الأدبية النحوية التي
 أشرنا إليها آنفاً ، أنة الخاصة التي كانت تلتزم في الخطب والشعر ، وعلى هذا
 فليس تحقيق الهمزة من صفات اللهجات العربية التي نريد أن نعرض لها هنا .

أما كيف تخلست لهجات الحجاز من الهمزة فيتضح مما روى عن قراءة
 أبي جهمر ونافع التي يمكن أن تلخص فيما يلي :

١ — إذا سكنت الهمزة وتحرك ما قبلها قلبت حرف مد مناسب لتلك

الحركة مثل :

يؤمنون . يشس . فأذنوا

قرئت على الترتيب :

يومنون . يس . فاذنوا

ب — الهمزة المتحركة وقبلها متحرك لها الأحوال الآتية :

١ — أن تكون الهمزة مفتوحة وقبلها ضم ، ويقلب في هذه الحالة أن تبدل الهمزة واوا مثل :

يؤاخذ . الفؤاد . هزؤا

قرئت على الترتيب :

٢ — أن تكون الهمزة مفتوحة . وقبلها مكسور ، وحينئذ تبدل الهمزة ياء مثل :

رئاء الناس . خاسئا

قرئنا على الترتيب :

رياء الناس . خاسيا

٣ — أن تكون الهمزة مضمومة وقبلها كسر وبعدها واو ، وحينئذ تحذف الهمزة ويضم ما قبلها ليتناسب الواو مثل :

« مستهزون » قرئت « مستهزون »

٤ — أن تكون مضمومة وقبلها فتح ، وحينئذ تحذف الهمزة مثل :

« ولا يطؤون » قرئت « ولا يطوون »

٥ — أن تكون مكسورة بعد كسر ، وحينئذ تحذف الهمزة مثل :

« متكئين » قرئت « متكين »

٦ — أن تكون الهمزة مفتوحة بعد فتح ، وحينئذ تسهل الهمزة بين بين ^(١) مثل :

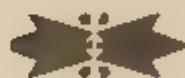
أرأيتكم

٥ — الهمزة المتحركة وسكن ما قبلها ، تنقل حركة الهمزة إلى الساكن قبلها ، وتحذف الهمزة سواء كان هذا في كلمة واحدة أو كلمتين مثل :

« والآخرة » قرئت « ولخرى »

« من إله » « من آله »

وقد اشتهرت هذه القراءة عن ورش القارىء المصرى الذى تعلم فى المدينة .



(١) أنظر كتاب الأصوات المفردة ص ٧٨ .

الفصل الرابع

عناصر اللهجات العربية وقبائلها

روت كتب اللغة والأدب ألف القدماء من علماء العربية ، صفات عدة للهجات القديمة ، ونسبت بعضها إلى قبائل معينة ، والبعض الآخر اكتفت بالإشارة إليه على أنه مما كانت تقول العرب .

وقد تباينت تلك الروايات في ثنايا الكتب ، وفي مناسبات شتى ، فأحيانا تراها في جدل النجاة حين تعرض مسألة بحوية ، ويحاول بعض النجاة تخرجها على رأى قبيلة خاصة ، والبعض الآخر يناولونها على رأى آخر روى عن قبيلة أخرى ، وكل من الفريقين يستمسك برأيه ويتمسب له . وقد نجد الإشارة لصفات اللهجات في الروايات الأدبية ، أو حين يتحدث عن قبيلة من القبائل العربية .

ولا بد للاحاطة بكل ما روى عن لهجات القبائل العربية من البحث والتنقيب في بطون المؤلفات القديمة ، وجمع كل ما يمكن جمعه ، ثم ترتيبه وتبويبه والعمل على تحقيق تلك الروايات وإخراج الزائف منها .

ولسنا ندعى هنا أننا قد أحطنا بكل تلك الروايات كما رويت في المؤلفات

القديمة ، وإنما نرى إلى علاج ما اشتهر من تلك الصفات علاجاً علمياً يكشف الطريق أمام طالب اللغة العربية في بحوثه المستقبلية . وعلى هذا فنستعرض هنا لأشهر ما روى عن اللهجات العربية القديمة من صفات .

- ١ -

ما يتعلق بالاعراب

روى النحاة في المطولات من كتبهم عدة مسائل اختلف فيها الرأي بينهم . وقد نسبوا هذا الخلاف الإعرابي إلى قبائل معينة على أنها لهجاتهم وما تستطيعه ألسنتهم .

ويمكن أن نلخص تلك المسائل فيما يلي :

١ — ينصب الحجازيون حير ليس مطلقاً ، ولكن بني تميم يرفعونه إذا اقترن « يا لا » حملاً لها على « ما ه » .

ثم يروى النحاة لهذا قصصاً ليس مصدرها في الحقيقة إلا الصراع العلى بين طائفتين منهم . فقد زعموا أن الأصمعي قال : « كنا عند أبي عمرو بن العلاء يوماً ، فجاء عيسى بن عمر الثقفي فقال : يا أبا عمرو ما شئ . بلغني عنك تجهيزه ؟ قال ما هو ؟ قال بلغني أنك تجهيز ليس الطيب إلا المسك ! فقال أبو عمرو نعم وأدبج الناس ، ليس في الأرض حجازي إلا وهو ينصب ، ولا تسمى إلا وهو يرفع ! ثم قال للزبيدي وتخلّف الآخر : اذهباً إلى أبي مهدى ولقناه الرفع فإنه

لا يرفع ، ولأبي المنتجع واقفاه النصب فإنه لا ينصب . فذهبا إلى أبي مهدي فوجداه يصلي ، فلما قضى صلاته التفت إليهما وقال : ما خطبكما ؟ قالوا جئنا نسألك عن شيء من كلام العرب ، فقال هاتيا ، قالوا كيف تقول ليس الطيب إلا الملك ؟ فقال تأمراني بالكذب على كبير مني ؟ فقال خلف : ليس الشراب إلا العسل ؟ فأدرك أبو مهدي مقصوده وقال له : ليس ملك الأمر إلا طاعة الله . فقال خلف مقبلا على قوله : هذا كلام لا دخل فيه ، ليس ملك الأمر إلا طاعة الله !! فأعادها أبو مهدي بالنصب وقال لهما : ليس هذا الحق ولا الحق قومي . ثم أتيا أبا المنتجع فقال له خلف : كيف تقول ليس الطيب إلا الملك ؟ فقالها ورفع ، فبهذا به أن ينصب فأبى إلا الرفع . ثم رجعا إلى ابن أبي العلاء وأخبراه الخبر وعيسى عنده لم يبرح ، فأخرج عيسى خاتمه من يده وقال له : ولك الخاتم بهذا ، والله قتت الناس .

٢ — قسم النحاة « ما » النافية إلى حجازية وتميمية ، وقرروا أن خبر « ما » يكون منصوبا عند الحجازيين ، ومرفوعا عند بني تميم . وقد اشترط النحاة شروطا لنصب خبر « ما » عند الحجازيين ، مما هو معروف في المطولات من كتب النحو .

٣ — ينصب الخبر بعد « إن » النافية في لهجة أهل المالكية ، وروى أنه سمع من بعضهم [إن أحد خيرا من أحد إلا بالمالية] .

٤ — بنو أسد يصرفون ما لا ينصرف ، ويقع منهم ذلك فيما علة منعه الوصفية وزيادة الألف والنون ، فيقولون [لست بسران] .

٥ — لهجة تميم تنصب تمييز « كم » الخبرية مفردا ، ولهجة غيرهم توجب

جره وتجهيز أفراد وجسمه . فينوتقم يقولون : كم درهما أنفقت ؟ وغيرهم يقولون : كم درهم أنفقت ؟ ولم عبيد ملكك ؟ ولهذا كان قول الفرزدق [كم عمة لك يا جرير وخالة] موضع نقاش وجدل بين النحاة يمكن الرجوع إليه في المطولات من كتبهم .

٦ — « لعل » الحرف في اسمها عند عقيل ، قال شاعرهم :

لعل الله فضلكم علينا . . .

٧ — وتعمل « متى » عمل « من » الجارة عند هذيل ، قال شاعرهم :

شرين بماء البحر ثم ترفعت متى يلجح حضر لمن نفع

هذه هي أمثلة مما روى النحاة في كتبهم ، ونسبوه إلى اختلاف اللهجات العربية . والحق أن هذا النوع من الاختلاف الإعرابي لا يمت للهجات العربية بصلة ، وإنما هو من صناعة النحاة حين اشتد الجدل بينهم ، وحاول كل فريق أن يأتي بمجديد في تلك القواعد الاعرابية التي ملكت عليهم شاعرهم ، وصرفتهم عن كثير من المبحوث القيمة في اللغة . فلم تكن لهجات السككلام عند القبائل تلزم الاعراب على الصورة التي رويت لنا في كتب النحاة ، وإنما ألزم الاعراب على تلك الصورة في اللغة الأدبية التي نزل بها القرآن الكريم ونظم بها الشعر . وقد كان الاعراب من الظواهر اللغوية ، التي عني بها الخاصة من العرب في خطبهم وشعرهم ، وعدت بينهم مما يفخر به الأديب ويهر في صراعاته . أما في لهجاتهم ولغة التخاطب بينهم فلا نكاد نعلم شيئاً عن قواعد إعرابهم ، وعما التزموه في نحر يك أواخر الكلمات أو إسكانها . فالاعراب كما نعرفه لم يكن

الامسألة مواضعة بين الخاصة من العرب ، ثم بين النحاة من بعدهم ، ولم يكن مظهراً من مظاهر السليقة اللغوية بين عامة العرب . ويدل على هذا شذوهم بقواعده وقوانينه منذ العهد الجاهلي ، فإذا خرج أديب عن تلك القواعد عيب عليه هذا .

والافسكيف نتصور من الناحية الصوتية أن لساناً يمجز عن نصب خير « ما » أو نصب اسم « لعل » أو جر تمييز « كم » الخيرية ١٢ !

فراعاة الناحية الاعرابية كانت من صفات اللغة الأدبية ، بل لقد كون فيها عنصراً عظيم الأهمية ، عدّ منذ الجاهلية مقياساً من مقاييس الفصاحة .

ويظهر هذا الاهتمام بظاهرة الاعراب في تلك اللغة الأدبية ، من تلك الأمثلة التي يسوقونها للحن بعض الشعراء والكتّاب . فقد روي أن رجلاً من في حضرة النبي فقال رسول الله : أرتدوا أخاك . ولا يعقل صاحب السابقة اللغوية يخطئ إلا إذا كان ينطق بلفظ خاصة يتمك فيها بقواعد وأصول لأنواع في حياته العادية ، وحين ينطلق على سجيته كذلك سمع عمر بن الخطاب لحناً من الاعراب ، وكذلك علي بن أبي طالب . وقد عاب العرب على النابغة الذبياني وبشر بن أبي خازم الأقواء في شعرهما . وليس الأقواء في الحقيقة إلا لحناً في الاعراب وخروجاً عن قواعده . ولم يستطع أحد أن يعارض النابغة ، وهو من خاصة الخاصة ، بهذا العيب ، حتى دخل يثرب مرة فاستمعوه غناء قوله :
 أمن آل مية رانح أو مفتدى
 مجلان ذا زاد وغير مزود
 زعم البوارح أن رحلتنا غداً
 وبذاك حدثنا الغراب الأسود
 فظن لهذا وغيره الى قوله [وبذاك تنعاب الغراب الأسود] .

كما عيب على الفرزدق قوله :

وعض زمان يابن مروان لم يدع
من الناس الا مسحة أو مجلف
وأمثله هذا اللحن الاعرابي فيما سموه بمصور الاحتجاج كثيرة ، ملئت بها
كتب اللغة والأدب ، وكلها تدل على قدر اهتمام القوم بناحية القواعد
الاعرابية منذ العصر الجاهلي .

- ٢ -

ما يتعلق بالناحية الصوتية

حين نتمدد على تلك الروايات المتبورة الناقصة التي رويت لنا متناثرة في
بطون كتب اللغة والأدب ، نجد أنفسنا أمام صفات صوتية نسبت لبعض
القبائل ، دون تحقيق كاف في الرواية والنقل . فلا عجب أن يتخللها لهذا ، بعض
الخلط وبعض اللبس الذي لا سبيل إلى التخلص منه إلا بعد دراسة اللهجات
الحديثة دراسة مستفيضة مبنية على أسس علمية صحيحة . على أننا حين
نستعرض تلك الروايات ، أو عبارة أدق ما اشتهر منها ، نستطيع أن نقسم
القبائل العربية بصفة عامة إلى طائفتين ، يشترك أفراد كل طائفة في صفات
صوتية واحدة :

١ — فهناك قبائل بدوية عاشت في صحراء الجزيرة منعزلة ، مما أدى إلى
اصطباغها بصبغة خاصة .

٢ — وهناك قبائل متحضرة عاشت في بيئة حضرية قريبة من المدن

العربية ، أو في ديار المدن نفسها ، وتلك قد انصفت بصفات صوتية تخالفه صفات الأولى . وقد اتصلت هذه القبائل في بيئتها الحضرية بلغات أجنبية أثرت في لهجاتها إلى حد ما . فالقبائل التي عاشت في مدن الحجاز أو متاخمة لها ، والتي عاشت في مدن اليمن المتحضرة ، وكذلك تلك التي اتصلت ببعض الاتصال بمدن العراق ، نراها جميعاً ذات صيغة واحدة ، تخالف تلك التي انعزلت في صحراء الجزيرة وباديتها .

وقد نجد بعض صفات قليلة مشتركة بين هؤلاء ، هؤلاء ، ويعصب في بعض الأحيان تبريرها ، ولكن حين تتم معرفتنا ببنفقات تلك القبائل ، واتصالها بغيرها ، سنعرف السر في هذا الاشتراك . فلهل من القبائل البدوية ما تأثر في بعض النواحي ببيئة حضرية ، وكذلك العكس .

أما الصفات الصوتية التي نلاحظها في لهجات القبائل البدوية بوجه عام فهي :

١ - الميل إلى الإمالة :

تحدثنا آنفاً عن طبيعة الإمالة من الناحية الصوتية ، وقلنا إنها المرحلة الثانية للصوت المركب الذي يسميه المحدثون Diphthong ، كما قررنا أنه قد تكون إمالة إلى الكسر في حالة ai ، وإمالة إلى الضم في حالة au . وقد وقعت القبائل البدوية عند مرحلة الإمالة ، ولم تتطور الإمالة في ألسنتهم إلى الفتح كما حدث عند الحجازيين ؛ وذلك لانحرال البيئات البدوية وبطء التطور في لهجاتها .

وإذا نسبنا الإمالة إلى قبائل وسط الجزيرة وشرقها فليس معنى هذا أن

جميع هذه القبائل يميل بنسبة واحدة ، بل يظهر أن إمالة قبائل وسط الجزيرة كانت تلك الإمالة الشديدة ، أما إمالة القبائل المتاخمة لحد العراق فقد كانت إمالة خفيفة ، أى قريبة من الفتح .

هذا حين تكون الإمالة نتيجة أصل بائى أو واوى كما أشرنا آنفاً كامالة نحو « ياع ، قام » ، أما حين تكون الإمالة نتيجة انسجام بين أصوات اللين كما فى إمالة نحو « كتاب » ، فتلك صفة اختصت بها القبائل البدوية ، وقد سبقنا فيها القبائل المتحضرة التى عيّنت بتحقيق الأصوات ومنع تأثرها بعضها ببعض .

٢ - الميل إلى الضم :

مالت القبائل البدوية بوجه عام إلى مقياس اللين الخلفى المسمى بالضمّة ، لأنه مظهر من مظاهر الخشونة البدوية . فحيث كسرت القبائل المتحضرة وجدنا القبائل البدوية تظم . والكسر والضم من الناحية الصوتية متشابهتان ، لأنهما من أصوات اللين الضيقة^(١) .

لهذا تحمل إحداهما محل الأخرى فى كثير من الظواهر اللغوية . غير أن الكسر دليل التحضر والرفقة فى معظم البيئات اللغوية ، فهى حركة المؤنث فى اللغة العربية ، والتأنيث عادة محل الرفقة ، أو ضعف الأنوثة . ولا شك أن الحضرى أميل إلى هذا بوجه عام .

ومما نلاحظه أن اللغة العربية فى تطورها إلى اللهجات الحديثة مالت فى

(١) انظر كتاب الأسرار اللغوية - ص ٣٨ .

غالب الأحيان إلى التخلص من بعض ضيائها ، وإبدال الكسرة بها حيث استقرت في المدن والبيئات المتحضرة .

٣ — الميل إلى الأصوات المريضة :

مالت القبائل البدوية إلى الأصوات الشديدة في نطقها ، وهو أمر طبيعي يلتزم مع ما عرف عن البدو من غلظة وجفاء في الطبع . لأن هذه الأصوات سريعة النطق بها ، حاصمة ، ثم إن ما فيها من عنصر انفجاري ينسجم وسرعة الأداء عند الأعراب .

وبهذا يتميز نطقهم بسلسلة من الأصوات القوية المريضة التي تطرق الآذان كأنما هي فرقعات متعددة ، في حين أن أهل المدن المتحضرة يميلون إلى رخاوة تلك الأصوات الشديدة بوجه عام ، إذ فيها من التؤدة والليونة ما ينسجم مع طبيعتهم وطبيعتهم .

فالهاء والتاء والدال والکاف ، وغيرها من الأصوات الشديدة ، قد تسموها في أفواه المتحضرين .

فاء . سيناء . زاياء . شيناء على الترتيب

٤ — الميل إلى جهر الأصوات :

في مثل تلك الصحراء الشاسعة الخالية من مظاهر المدنية ، قد تفتى الأصوات في جو لا آخر له ، إذ يتحدث الناس غالباً في العراء ، وقد افترشوا الثياب والتحفوا السماء ، وليس هناك من حائل يصد موجات الصوت ، أو يركزها ، بل تنساب الأصوات في محيط من الفضاء تخفى فيه الأصوات فلا تكاد تبين .

ولا شك أن الأصوات المجهورة أوضح في السمع ، تطلقها الأذن في مسافة عندها قد تخفى نظائرها المهموسة .

لهذا كان من المفقول ، بل ومن المشاهد ، أن البيئات المتعدنية التي تتحدث بين جدران المنازل ، والتي لا ترى داعياً لوضوح الصوت بنسبة أكبر مما يتطلبه السامع القريب ، تميل عادة إلى همس الأصوات .

ولقد دعت الحضارة منذ القدم ، بل ودعت آداب الاسلام إلى خفض الصوت ، مما ترتب عليه أن شاعت الأصوات المهموسة في البيئة العربية المتحضرة . وبما لاحظته المحدثون من علماء الأصوات أن النساء بصفة خاصة يمان إلى همس الأصوات وهو ما يتفق وطبيعتهن .

فكلمة « سين » عند الحصريين قد ينطق بها « زايًا » عند البدو ، وكل « تاء » عند الحصريين قد ينطق بها « دالا » عند أبناء البدو . . . وهكذا . هذا إلى أن الأصوات المهموسة تتطلب جهداً أكبر في التنفس ، مما لا يتفق وطبيعة البدوى الهادئ الوادع الذي يقتصد في كل حركاته وسكناته . فمما تحتاجه عبارة مثل « سكت شخص » من تنفس حين النطق بها أضعاف مما تحتاجه عبارة مثل « زرع رجل » ، لأن كل أصوات العبارة الثانية مجهورة ، في حين أن كل الأصوات الساكنة في العبارة الأولى مهموسة .

٥ - الميل إلى الاربطة :

أصوات الاطباق أصوات مفخمة ، لها رنة قوية في الآذان ، مما يلائم طباع البدو وخشوتهم . فلا عجب إذن أن تشيع تلك الأصوات في لهجات البدو ، وأن تأخذ في الانقراض من السنة للتحضرين .

واللغة العربية بصفة عامة قد مالت في تطورها الى التخلص من أصوات الاطباق ، أى الصاد . الظاء . الضاء . الطاء . اذ نسبة شيوع هذه الأصوات في الأسلوب القرآني ضئيلة جداً . فنسبة شيوع الصاد ٨ مرات في كل ألف من الأصوات الساكنة ، والضاد ٦ مرات ، والطاء ٤ مرات ، والظاء ٣ مرات ، في حين أن صوتاً كالتون مثلاً نسبة شيوعه حوالى ١١٢ مرة في كل ألف من الأصوات الساكنة .

وقد مالت اللهجات الحديثة الى التخلص من هذه الأصوات في معظم المواضع . ولقد روى عن تمم أنهم كانوا يقلبون « السين » « صاد » عند بعض الأصوات المقنعة كأصوات الاطباق ، وكذلك الكاف والفاء والحاء إذا كن بعد « السين » مثل :

مراط = صراط	صخر لكم = صخر لكم
سيفل = صيفل	سيفة = صيفة

٦ - الجبل إلى أصوات الفم :

ونعني بهذا أننا نلاحظ بوجه عام حرص اللغة العربية على مجرى الصوت في الفم ، بحيث يتسرب النفس من الفم دون أن يتجه إلى الأنف ، إلا مع الميم والنون . على أنه روى لنا أن بعض القبائل قد مالت إلى قلب بعض أصوات الفم إلى نظائرها من أصوات الأنف . وليس لمثل هذا ما يبرره سوى احتمال الاتصال بعنصر أجنبي عن اللغة العربية . ولا شك أن مثل هذا الاتصال إذا صح حدوثه ، لا يكون إلا حيث اختلط العرب بعناصر أجنبية عنهم في

المدن والبيئات المتحضرة . فصفة الليل إلى أصوات الفم من صفات العرب جميعاً ، إلا حين يتأثرون بغيرهم عن شاع فيهم الليل إلى أصوات الأنف كاليهود مثلاً . تلك هي الصفات الصوتية العامة التي نستطيع هنا أن نرجعها للهجات العربية القديمة ، موزعة بين طائفتين منهم : أولئك الذين اتمزلوا في البادية وعاشوا معيشة البدو ، وأولئك الذين اتصلوا بالبيئات المتحضرة وتأثروا بها . لنبدأ بعد هذا في تطبيق تلك الصفات الصوتية العامة على نصوص الروايات المتناثرة في كتب اللغة والأدب .

أولاً : الروايات :

أجمعت الروايات على نسبة الامالة لقبائل وسط الجزيرة من : تميم . أسد . قيس عيلان وعامة نجد ، في حين أن الفتح قد نسب إلى قبائل الحجازيين . وقد تحدثنا عن الامالة من قبل بما فيه الكفاية .

ثانياً : الميل إلى الضم :

أ — المشهور في مثل « يا أيها الناس » بناء الهاء على الفتح وصلها بألف تظهر عند الوقف ، ولكن لهجة « بنى مالك » من « بنى أسد » تضمها ، فيقولون « يا أيه الناس » .

ب — المشهور في اسم الموصول « الذين » التزام حالة واحدة وهي الياء ، ولكن قبيلة هذيل أو عقيل [شك من الرواة] يعربونه إعراب جمع المذكر السالم ، قال شاعرهم :

نحن اللذون صبحوا الصباحا يوم التخييل غارة ملحاحا

ج — بنو تميم يعربون كلمة « أمس » وعليه فيجوز رفعها ، في حين أن الحجازيين يبتنونها على الكسر .

د — قرأ يعقوب وحمة ، وهما عراقيان أو ممن تأثروا بالبيئة البدوية ، كما أشرنا من قبل « عليهم وإلهم »

فدل هذا على أن من القبائل من يؤثرون ، الضم ، أو بمباراة علمية صوت اللين الخلفي .

ثالثاً : الميل إلى الكسر في البيئة الحضرية :

أشرنا قبلاً إلى أن بعض القبائل التي تأثرت بحياة الحضر قد آثرت صوت اللين الأمامي الذي نسميه بالكسرة ، وقلنا إن مثل هذه الظاهرة مما يمكن أن يعدّ من صفات الرقة أو الأنوثة في بعض الأحيان . وقد روى لنا أن بعض القبائل التي عاشت في حدود الشام وتأثرت بمدنها واللغات المنتشرة فيها ، قد شاع بينها هذا المظهر الصوتي ، كما شاع في غيرها من قبائل عربية متحضرة :

١ — فالشهور أن حرف المضارعة يكون مفتوحاً دائماً ما لم يكن الفعل رباعياً فيضم ، ولكن لهجة « بهراء » تؤثر كسره مطلقاً . و « بهراء » هذه قبيلة في « قضاة » كانت مساكنهم متاخمة لحدود الشام ، ومقابلة بمدنها وبما انتشر بها من لغات كالآرامية والعبرية اللتين اطردهما كسر حرف المضارعة وقد سمى القدماء هذه الظاهرة « تلتلة » بهراء ، ومثلوا لها بقول الشاعر :

لوقلت ما في قومها لم تيشم يفضلها في حسم وميسم

ب — تلك الظاهرة التي سماها القدماء « يوكم » بنى كلب حيناً ، وبومهم

حينئذ آخر ، ليست في الحقيقة إلا إشاراً لصوت اللين الأمامي ، أي الكسر ، على صوت اللين الخلفي ، أي الضم .

فحيث ضم كثير من قبائل البدو كاف الخطاب في « عليكم » كسرهما بنو كلب فقالوا « عايكم » وهذا هو « الوكم » ، وحيث ضم كثير من قبائل البدو ضمير النية في « منهم » جاء بنو كلب وآثروا الكسر فقالوا « منهم » وهذا هو « الوهم » .

وبنو كلب هؤلاء فرع من قضاة أيضاً ، ترددت مسكنهم بين تخوم الشام وما يقرب من بلاد العراق . لهذا كان من الطبيعي أن يتأثروا بما انتشر بذلك البقاع من لغات سامية كالآرامية والمبرية ، وكلاهما أثر الكسر في مثل هذه الضمائر .

رابعاً : الميل إلى الأصوات الشديدة :

من مظاهر اضطراب الروايات في كتب اللغة والأدب أن تنسب صفة خاصة من صفات اللهجات لشعب عظيم يتكون من عدة قبائل ، ثم في موضع آخر تنسب له صفة أخرى متناقضة للأولى .

ونحن نقف أمام تلك الروايات المتناقضة حيارى لا ندري أيها نصدق ، وبأيها نأخذ ! ولكننا إذا نظرنا إلى تلك المجموعة من القبائل وجدنا بعضها قد تأثر ببيئة بدوية والبعض الآخر يبدو تأثره ببيئة حضرية . فطينا في مثل هذه الحالة أن تنسب الصفة إلى ما يناسبها من قبائل ذلك الشعب العظيم مهتدين بتلك القاعدة العامة التي قررناها ، وهي أن غوامر اللهجات في

القبائل البدوية تخالف إلى حد كبير ظواهرها في القبائل المتحضرة التي عاشت في المدن . فمثلا تنسب الروايات صفة الشدة في الصوت لليمن دون تعيين قبيلة فيها ثم في موضع آخر تنسب صفة الرخاوة لقبائل يمنية أيضاً ، فواجب الباحث المدقق أن يقسم قبائل اليمن إلى بدوية وحضرية ، ثم ينسب الشدة للبدوية منها ، والرخاوة للحضرية . وبذلك نستطيع بقدر الإمكان التوفيق بين تلك الروايات المتناقضة : —

١ — فمثلا روى أن « السين » تقلب « تاء » في لهجة اليمن ، فيقولون « التات » في « الناس » . فنحن هنا أمام شعب عظيم من القبائل تنسب له صفة خاصة من صفات اللهجات وهي قلب صوت رخو إلى نظيره الشديد . فعلينا أن نبحث في مثل هذه الحالة عن أي قبائل اليمن تلك التي مالت إلى البداوة أو عاشت قريبة من الصحراء ، فنجد أن أقرب قبائل اليمن إلى البداوة قبيلتان مشهورتان هما : خثعم ، زبيد . وعليه فلا بأس من نسبة هذه الصفة إلى هاتين القبيلتين بين قبائل اليمن .

أما المبرر الصوتي لانقلاب « السين » « تاء » فهو هين واضح ، لأنهما يكادان يكونان متماثلين في الخرج ، كما أن كلا منهما صوت مهوس ، ولم يبق إذن إلا أن يلتقي طرف اللسان بأصول الثنايا العليا التقاء محكما به يفحس النفس ، حتى إذا انفصلا انفصالا مفاجئا سمع ذلك الصوت الانفجاري الذي نسميه بالتاء ، في حين أنه في حالة النطق بالسين نلاحظ أن انحياس النفس لا يكون محكما ، بل هناك فراغ ضيق بين طرف اللسان وأصول الثنايا العليا ليتسرب منه الهواء ، كما نرى في الشكلين الآتيين :



(شكل ١)

وضع اللسان مع اللين



(شكل ٢)

وضع اللسان مع التواء

ب — كذلك روى أن من قبائل اليمن من ينطقون « بالجيم » شديدة لا رخاوة فيها ، أى تماثل تلك الجيم الشائعة في اللهجة الدهرية الحديثة . فإذا قارنا بين « الجيم » اليمنية والجيم الفصيحة كما وصفت في كتب القراءات وجدنا فرقاً من ناحيتين : الأولى أن « الجيم » اليمنية أكثر شدة ، والثانية أن مخرج « الجيم » اليمنية هو أقصى الحنك ، ولكن مخرج « الجيم » الفصيحة هو وسط الحنك . فما حدث في نطاق اليمنيين « للجيم » هو انتقال المخرج إلى الوراء قليلاً ، وانحباس النفس معها انحباساً كاملاً ، رغم احتفاظ كلا الصوتين بصفة الجهر .
 حقا أن « الجيم » الفصيحة تعدّ صوتاً أقرب إلى الشدة منها إلى الرخاوة ، ولكن « الجيم » اليمنية قد كانت شديداً ، وذلك من صفات البيئة البدوية .
 وليس ينفذ ما قررناه آنفاً أن نرى تلك « الجيم » اليمنية شائعة في البيئة القاهرة وغيرها من بعض مدن القطر المصري ، لأنها لم تنشأ في البيئة المصرية ، وإنما وجدت إليها مع من أقام بها من قبائل .
 وقد نسبت هذه « الجيم » أيضاً لبعض قبائل طي . وهم كما نعرف من البدو الذين عاشوا في بعض نواحي نجد .

وإذا كان علينا أن نتخير من قبائل اليمن من ترجع نسبة مثل هذه الصفة إليه ، لم نجد خيراً من قبيلتي : خشم ، زبيد .

٢ — اشتهر بين صفات اللهجات العربية ظاهرة أطلق عليها القدماء اسم « المصبغة » ، وقالوا عنها إنها قلب الياء جيماً .

ونعم هذه العملية الصوتية انتقالات بصوت لا هو بالشديد ولا الرخو ، وهو « الياء » إلى صوت آخر أميل إلى الشدة منه إلى الرخاوة : وهو « الجيم » . ولعل هذه الظاهرة من صفات القبائل البدوية أيضاً .

وقد نسب القدماء هذه الصفة إلى شعب عظيم هو قضاة . واسكننا نعلم أن قضاة قد تفرعت إلى سبعة أحياء :

بلى . جهينة . بنو كلب . غذرة . بهراء . بنو نهد . جرم
وبين هذه الأحياء السبعة من تأثروا بالحياة الحضرية ، كما أن أن يفهم من عاشوا عيشة البداوة . وخير من يمكن نسبة هذه الصفة إليه من أحياء قضاة : جهينة أو جرم .

فالمجمعة لم تسكن في الحقيقة صفة كل أحياء قضاة ، وإنما يحتمل أنها كانت صفة هذين الحيين فقط .

وقد قيد الرواة بمجمعة قضاة بأن تسبق « الياء » « بالمين » لا وضربوا أمثلة لهذا مثل :

« الراعي خرج معج » أى « الراعى خرج معى » .

ويظهر أن « الياء » فيما ساقوه من أمثلة لم تسكن في نطق القضاعيين ياء

حد ، بل كانت صوتاً ساكناً ، أى أنه كان ينطق بها « الاعمى » ، حتى يمكن أن نتصور قلبها إلى جيم .

وقد نسبت هذه الصفة أيضاً إلى « قميم دارم » فى قبيلة تميم ، وهو ما يؤيد ما نذهب إليه من احتمال وجود هذه الصفة بين البدو من القبائل . ولم تنقيد هذه الصفة بأى قيد حين نسبت إلى « قميم دارم » ، فقد أشد أبو زيد :

يارب إن كنت قبلت حجتج^ج فلا يزال ساجج^ج بأنيك^ج حج^ج
وقال الحمادى :

خالى عويف وأبو علج^ج المظمان الضيف فى المشج^ج

أما العلاقة بين الياء والجيم من الناحية الصوتية فواضحة جلية ، لأن كلا منهما صوت مجهور ، ومخرجهما واحد ، وإنما تختلف الجيم عن الياء فى أن الأول صوت أقرب إلى الشدة منه إلى الرخاوة ، فى حين أن الياء من الأصوات المتوسطة الشبهة بأصوات اللين ، وليست بشديدة ولا رخوة .

وربما قد التفتت تلك القبائل إلى الانتقال بالصوت من صفة اليسر إلى صفة اليسر قصد التفتيح فى الكلام ، وهو ما لا نستطيع تصويره إلا بين قبائل البدو .

علينا بهر هذا أن ننظر إلى ذلك القيد الذى قيدت به لهجة قضاة ، وهو أن نسبق الياء بالعين !

فى الحقيق أنه ليس لهذا القيد ما يبرره من الناحية الصوتية ، اللهم أن يقول إن كلا من العين والياء من الأصوات المتوسطة التى ليست بالشديدة ولا الرخوة ،

وتفخيم القول يقتضى أنت يقلب أحدهما إلى نظيره شديد « فكانت الجيم
بذل الياء .

ولكن لم كانت العين وحدها دون باقى الأصوات المتوسطة الأخرى من
ميم ونون وراء ولام ؟ ! هذا ما لا نستطيع الإجابة عنه الآن انقص معرفتنا بكل
طبائع اللهجات العربية القديمة .

٥ — روى أن بعض القبائل العربية ، كانوا يقلبون فى لهجاتهم « الميم »
« باء » ، و « الباء » « ميما » ! وقد نسب الرواة هذه اللهجة إلى « مازن » من
ربيعة ، كما نسبت إلى بكر بن وائل وهى من قبائل ربيعة كذلك . ثم يروون
قصة طريفة لا بأس من إيرادها هنا وهى :

« روى المبرد أن بعض أهل القدة قصد أبا عثمان المازنى إمام الصرفيين فى
زمانه ليقرأ عليه كتاب سيبويه ، وبذل له مائة دينار فى تدريسه إياه ، فامتنع
أبو عثمان من ذلك . قال فقلت له : جعلت فداك ، أترد هذه المنفعة مع فافتك
وشدة إصافتك ! ؟ فقال : إن هذا الكتاب يشتمل على ثلثائة وكذا وكذا آية
من كتاب الله عز وجل ، ولست أرى أن أمكن منها ذميا غيره على كتاب الله
وحية له . قال فاتفق أن غنت جارية بحضرة الوائق بالله يقول العرجى :

أظلم إن مصابكم رجلا أهدى السلام تحية ظلم

فاختلف من كان بالحضرة فى إعراب « رجلا » ، فهم من نصبه ومنهم
من رفعه ، والجارية مصرة على أن شيخها أبا عثمان المازنى لقنها إياه بالنصب .
فأمر الوائق بإشخاصه . قال أبو عثمان : فلما مثلت بين يديه ، قال ممن الرجل ؟
قلت من بنى مازن . قال أى الموازن ، أمازن تميم أم مازن ربيعة ؟ قلت مازن

ربيعة . فكأننى بكلام قومى وقال : « يا اسمك » ؟ لأنهم يقلبون الميم باء والباء ميما ! قال فكرهت أن أجيبه على لغة قومى كيلا أواجهه بالمكر ! فقلت بكر يا أمير المؤمنين ! فقلن لما قصدته وأعجب به . ثم قال : ما تقول فى قول الشاعر : أظلم إن مصابكم رجلا ؟ أترفع رجلا أم تنصبه ؟ فقلت : بل الوجه النصب يا أمير المؤمنين . فقال : ولم ذلك ؟ فقلت : إن مصابكم مصدر بمعنى إصابتكم . فأخذ اليزيدى فى معارضتى . فقلت هو بخلة فولك : إن ضربك زيدا ظلم ، والدليل عليه أن الكلام يعلق إلى أن تقول : « ظلم » فيتم . فاستحسنه الواثق وقال : هل لك من ولد ؟ فقلت : نعم ، بنية يا أمير المؤمنين . قال : ما قالت لك عند مسيرك ؟ فقلت أنشدت قول الأعشى :

أيا أبتى لا ترم عندنا فإنا بخير إذا لم نرم
أرانا إذا أضمرتك البلا د نجى وتقطع منا الرحم
قال : فما قلت لها ؟ قال قلت قول جرير :

ثق بالله ليس له شريك ومن عند الخليفة بالنجاح
قال : على النجاح إن شاء الله تعالى . ثم أمرى بألف دينار وردنى مكرما . قال المبرد : فلما عاد إلى البصرة ، قال لى كيف رأيت يا أبا العباس ، ردنا لله مائة ، فموضنا ألفا . » .

نحن هنا أمام رواية غريبة لا تبررها القوانين الصوتية ، فليس هناك لهجة من لهجات اللغات فى العالم تلزم قلب كل ميم إلى باء والعكس ، لأنها عالية متناقضة لا مبرر لها . بل قد يكون من المقالات أن نفترض أن لهجة من اللهجات تلزم قلب أحد هذين الصوتين إلى الآخر .

حقاً أن هناك علاقة صوتية بين « الميم » و « الباء » ، إذ كلاهما صوت شفوي ، ولكن مثل هذه العلاقة وحدها لا يكفي مبرراً لمثل هذه الظاهرة . نعم أن من لهجات العالم ما تتضمن شيئاً من هذه الظاهرة ، وذلك حين نلاحظ قلب « الميم » « باء » في بعض المواضع ، أو « الباء » « ميم » في مواضع أخرى ، ولكن هذا مقيد بوجود « الميم » أو « الباء » في مواضع خاصة من الكلمات ، وأن يكسفنهما أصوات خاصة تساعد على هذا الانقلاب .

فليست المسألة قاعدة مطردة في كل « ميم » وفي كل « باء » .

فنحن في تحقيق هذه الرواية بين أمرين :

١ — إما أن نشطرها شطرين : الشطر الأول وهو قلب الميم باء ، والشطر الثاني هو قلب الباء ميم ، ثم ننسب كل شطر إلى قبيلة خاصة أو لهجة خاصة .

٢ — أو ألا ننسب هذه الظاهرة لبيئة خاصة ، وإنما ننظر إليها على أنها مما يعرض للأصوات من تطور وتغير .

وعلى الرأي الأول وهو نسبة شطر من هذه الظاهرة إلى لهجة خاصة نرى أن القبيلة التي يمكن أن يشيع فيها قلب « الميم » « باء » ، قبيلة من القبائل البدوية التي تميل إلى الأصوات الشديدة ، لأن « الباء » تختلف عن « الميم » في شيئين : أحدهما أن « الباء » صوت شديد ، وثانيهما أن مجرى النفس معها من التزم ، في حين أن مجرى النفس مع « الميم » من الأنف ، وأنها من الأصوات المتوسطة الشبهه بأصوات اللين أي ليست بالشديدة ولا الرخوة .

أما الشطر الثاني وهو قلب « الباء » « ميم » فهو انتقال من صوت شديد إلى صوت متوسط هو أحد الأصوات المائعة « Liquids » ، وربما كان هذا أقرب إلى بيئة حضرية منه إلى بيئة بدوية .

والموازن كما اتضح لنا من القصة السابقة ثلاثة : مازن ربعية ، ومازن نجم ومازن قيس .

واعلم مازن ربعية أقرب الثلاثة إلى البيئة الحضرية ، وأكثرها احتمالا للتأثر بهذه البيئة .

وعلى هذا يمكن أن ننسب لموازن ربعية قلب « الباء » « ميم » ، وأن ننسب لموازن نجم وقيس قلب « الميم » « باء » .

على أنه حتى في هذا يجب ألا يُعدَّ هذا الانقلاب بمثابة ظاهرة مطردة ، نجد في كل « ميم » وفي كل « باء » ؛ بل يكفي أن نقول إن مازن ربعية كانوا يقلبون « الباء » « ميم » في بعض المواضع ، وإن مازن نجم كانوا يقلبون « الميم » « باء » في بعض المواضع أيضا ، وبشروط خاصة في كل من الحالين ، وإلا ترتب على أطراف مثل هذه الظاهرة أن نجد لهجة من اللهجات العربية خالية من الميمات أو الباءات !

أما تلك الشروط الخاصة فلا نستطيع استنباطها مع ما لدينا من معلومات ناقصة عن اللهجات العربية القديمة .

وعلى الرأي الثاني وهو الراجح ، فيمكن أن نفسر هذه الظاهرة على أنها لا تختص بقبيلة ما ، وإنما قد صادف أن سمعها بعض الرواة من قوم من مازن [أيا كانت مازن هذه] ففسها إليها ، ثم جرى المؤلفون بعده على هذا ، دون تحقيق أو نظر في صحة هذه الرواية .

والحقيقة أن مثل هذه الظاهرة مما يمكن أن ينسب إلى أية لهجة من اللهجات المنعزلة ، لا على أنها مطردة بل مفيدة بشروط خاصة .

وهذه الظاهرة ليست إلا نتيجة أخطاء الأطفال في البيئة المنعزلة التي لا يجد فيها الطفل فرصة كافية لإصلاح أخطائه ، فيشب عليها وتصبح فيما بعد نطقاً جديداً في جيله .

فلنتصور بيئة منعزلة غير مستقرة على حال ، لا يجد فيها الأطفال من رعاية الآباء ما يستحقونه ، وذلك لانشغال الرجال بأمور الحرب أو السفر في تجارة زمنا طويلا ، كما أن النساء منصرفات عن أبنائهن بشئون الحياة المصيرة الشاقة ، ولا يجدن من الوقت مع ما هن فيه من مشقة وعسر ، ما يكفي للنظر في شئون أطفالهن والتحدث إليهن حديثاً هادئاً وادعاً بصاح من نطقهم ويرشدهم إلى طريق الصواب .

هنا ترى الأطفال ، ولما تكلل مراحل نطقهم ، يلزم بعضهم بعضاً ، ويتحدث بعضهم إلى بعض ، ويرى الطفل الكبير فيهم يأخذ مكان الأم أو الأب في تعليم الآخرين والتأثير في نطقهم . فإذا شب هذا الجيل الجديد احتفظ في لهجته ببعض أخطاء الطفولة التي تصبح فيما بعد عنصراً معترفاً به في لهجتهم ، وظاهرة من ظواهرها . وذلك هي سنة التطور اللغوي . فما كان يعد بالأمس خطأ نفّر منه الآذان أصبح اليوم صواباً في جيل جديد من المتكلمين . ولست تقتصر أخطاء الأطفال على ما يتعاق « بالميم » « والياء » ، بل هي أهم من هذا وأشمل ، ولها ظواهر كثيرة يمكن الرجوع إليها في كتب الأصوات اللغوية^(١) .

(١) أنظر كتاب الأصوات النوية صفحة ١٤٠ .

فما يعرض « للميم » أو « الباء » في أخطاء الأطفال ليس إلا مثلاً منها .
ومما أيدته تجارب المحذنين من علماء الأصوات أن الأطفال بصفة عامة يميلون
إلى قلب صوت من أصوات الميم إلى نظيره من أصوات الأنف في بعض الأحيان ،
كما أنه قد يحدث العكس عند الأطفال قبل أن تتم مراحل نمو لغتهم . لأن
الطفل في نطقه يتلمس أسرار الطرق ، وما لا يكلفه جهداً عضلياً . وهو لهذا لا يميل
إلى الجمع بين صوتين أحدهما مجراء الأنف « كالميم » و « النون » ، والآخر مجراء
الميم كباقي الأصوات . ولهذا يميل إلى جعل مجرى كلا الصوتين المتجاورين إما
من الميم فقط ، أو الأنف فقط .

لهذا قد نسمع بعض أمهالنا في المراحل الأولى يقولون في « نين » « نين » .
ففي هذا المثال حمر الطفل أولاً « بالتاء » فأصبحت « دالا » ، ثم جعل مجرى
الدال من الأنف فصارت « نونا » . كما قد نسمع بعض أطفالنا يقولون في « موز »
« بوس » ، فقد قلبت الميم هنا إلى نظيرها من أصوات الميم وهو « الباء » . ومثل
هذا يمكن أن يقال في نطاق بعض أطفالنا للكلمات الآتية :

دنان . جل ، بلكونة

على الأوجه الآتية بالترتيب .

دنان . جبل . ملكونة

فإذا شب الأطفال في بيئة منزلة غير مستقرة ، ولم يجدوا من يصاح لهم مثل
هذه الأخطاء ، فقد تصبح الكلمات الأخيرة مستعملة في لغتهم مقبولة في جيلهم ،
تكون عنصراً جديداً في اللغة .

فن المحتمل أن بعض كلمات اللغة العربية التي اشتتات على « ميم » أو « باء » ،
قد تعرضت لمثل هذه الظاهرة من أخطاء الأطفال في قبيلة من القبائل . فلما

جاء جامعو اللغة وسموا تلك القبيلة تنطق « بالميم » في بعض الكلمات حيث ينطق غيرها بها « باء » ، ظنوا أن تلك القبيلة تلتزم هذه الصيغة في كل الكلمات ، وكذلك العكس حين سموا قبيلة تنطق « باء » في بعض الكلمات حيث ينطق غيرها بهذه « الباء » في تلك الكلمات « ميم » ، ظنوا أن من القبائل العربية من يلتزمون قلب « الباء » « ميم » وهكذا .

ويمثل هذا الشرح يمكن أن ننظر إلى جميع الكلمات العربية المشتركة للمعاني والأصوات ، ولتلق لا فرق بينها سوى أن مكان « الميم » في بعضها « باء » في البعض الآخر ، أو أن مكان « الباء » في بعضها « ميم » في البعض الآخر .

خامسا : لجهات تميل إلى الأصوات الرخوة :

أجمع الرواة على نسبة صفة خاصة لقبائل ربعة سموها أحيانا بالسكسكة ، وحينئذ آخر بالسكسكة . ثم اختلفوا في تبيانها ، فقالوا سره إنها قلب كاف المؤنثة شيئا أو سيناً في حالة الوقف ، وفي موضع آخر قالوا إن هذه « الشين » أو « السين » لا تحمل محل كاف المؤنثة ، وإنما تلحق بها في حالة الوقف . وضرر بوا لهذه الظاهرة أمثلة من نثر وشعر فقالوا :

منش = منك . عيش = عليك

وروا الشاعر هذا البيت مخاطباً به الظبية :

فيمتاش عابناها وجيدش جيدها ولكن عظم الساق منش ذقيق

وحكى بعضهم أنه سمع أعرابية تقول لجاريته :

ارجعي وراءش فإن مولاش يناديش

ثم زعم بعض الرواة أن الكاف مطلقاً سواء كانت مؤنث أم مذكر
تقلب سيناً في لهجة ربيعة فيقولون :

منس = منك

كما نسب بعض الرواة قلب الكاف مطلقاً إلى شين في لهجة من لهجات
اليمين . وقد سمع بعضهم في عربة يقول :

« لبيش اللهم لبيش »

وسموا هذه الظاهرة بشنة اليمين . ثم زعم الرواة في مواضع أخرى أن
الكشكشة في لهجة ربيعة هي أن يقيموا على الكاف المؤنثة زيادة « شين »
فيقولون مثلاً : « استجرت بكش » .

وقال آخرون إن ما ينسب إلى ربيعة هو « الكسكة » فيقفون على
على الكاف مطلقاً زيادة « سين » !! ونقل الحريري أن « الكسكسة »
ليكر لا ربيعة ، وقصرها على زيادة « السين » في حالة المؤنثة فقط . وفي موضع
آخر نسبت هذه الصفة لقيم أو أسد ... الخ .

ألا ترى معي أننا هنا أمام روايات متناقضة لما يبدو كظاهرة واحدة ؟
ونحن حين ننظر إلى هذه الروايات على ضوء القوانين الصوتية نستطيع
أن نستخلص أموراً :

١ — أن « الكسكة » بالسين لا وجود لها في اللهجات العربية ،
وإنما هي « الكشكشة » بالشين ، وقد رويت مصحفة ، وخصوصاً أن كلا
من « الكشكشة » و « الكسكة » قد نسبته معظم الرواة إلى قبيلة واحدة

هي ربيعة . وذلك لأن قلب الكاف إلى ما يشبه الشين أقرب لطبيعة الأصوات من قلبها إلى « السين » .

٢ — أن الكشكشة مفيدة بكاف مكسورة لما سنده « كره » فيما بعد .
 ٣ — ليست الكشكشة مفيدة بحالة الوقف ، وإنما تصادف أن الكاف فيما روى من أمثلة كانت في آخر الكلمة أو الجملة .

٤ — لا بد في الكشكشة أن تحمل « الشين » محل الكاف ، ليمكن أن تعد هذه الظاهرة من ظواهر اللهجات . إذ ليس هناك ما يبرر أن تفصل الكاف بصوت آخر في حالة الوقف ، بل الأقرب إلى القوانين الصوتية وطبيعة اللهجات أن يحمل صوت محل آخر ، لما سنده « كره » من الأسباب .
 ٥ — أن ما خيل للقدماء أنه « شين » ليس « شينا » خالصة كذلك التي نعهد لها .

الآن وقد جردنا هذه الروايات مما قد لحق بها من تشويه ، علينا أن نشرح هذه الظاهرة على حقيقتها في ضوء ما تقرره طبيعة الأصوات وقوانينها . وصل العلماء في مقارنتهم اللغة السنسكريتية باللغتين اليونانية واللاتينية إلى قانون صوتي سموه « قانون الأصوات الحنكية » في أواخر القرن التاسع عشر . وليس بعدينا هنا شرح هذا القانون شرحاً مسهباً ، وإنما نبهى الإشارة إلى عنصر منه يلقي ضوءاً على ما نحن هنا بصدد . فقد لاحظوا أن أصوات أقصى الحنك « كالـكاف » و « الجيم » الخالية من التعطيش ، تميل بمخرجها إلى نظائرها من أصوات وسط الحنك حين يليها صوت لين أمامي (كالـكسرة) . لأن صوت اللين الأمامي في مثل هذه الحالة يجتذب إلى الأمام قليلاً أصوات

أقصى الحنك فنقلب إلى نظائرها من أصوات وسط الحنك . ولهذا وجدت بعض الكلمات الهندية — الأوربية التي كانت تشمل على « الكاف » ، قد تطورت فيها هذه الكاف فيما بعد إلى صوت وسط الحنك الذي ينطق به كما ينطق الصوت الأول في الكلمة الإنجليزية « Chicken » أي تش . وهذا الصوت الذي قد يخيل إلى بعض السامعين أنه مكوّن من صوتين ، ليس في الحقيقة إلا صوتاً واحداً كما برهنت التجارب الحديثة في علم الأصوات . ويسمى المحدثون هذا الصوت وأمثاله « Affricative » . ويشكون هذا الصوت الواحد من عنصرين : أولهما ينتمي إلى الأصوات الشديدة وهو ما يشبه التاء ، وثانيهما إلى الأصوات الرخوة وهو ما يشبه الشين .

وهذا الصوت هو نفس ما سمعته القدماء في تلك الظاهرة التي سموها « الكشكشة » ، كما أنه هو نفس الصوت الذي لا زال نسمعه في بعض اللهجات الحديثة بمصر ، مثل لهجة بلدتي شرويدة وزنكاون وما حولهما من مديرية الشرقية ، حين ينطقون بمثل هاتين الكلمتين :

كلب ، ككتاب

ويبرر قلب الكاف إلى هذا الصوت أن يلها كسرة « أي صوت ابن أمي » يجتذب مخرجها إلى وسط الحنك . وعلى هذا فلا شك أن أهل شرويدة وزنكاون ينطقون بكلمة « كلب » على أنها مكسورة الكاف .

فالذين رَووا هذه الظاهرة بين اللهجات العربية القديمة وقصروها على قلب كاف المؤنثة إلى « شين » كانوا أقرب الجميع إلى الصواب ، لأن الكسرة في كاف المؤنثة هي العامل الأساسي في هذا الانقلاب . أما جعلها في آخر

الكلمة وقصرها على كاف الخطاب في حالة الوقف ، فليس له ما يبرره من الناحية الصوتية .

فالكشكشة التي شاعت في بعض اللهجات العربية القديمة ليست إلا ظاهرة طبيعية شوهدت في كثير من لهجات العالم ، وهي قلب الكاف التي يليها صوت لين أمامي ، أي كان موضعها من الكلمة ، إلى نظيرها من أصوات وسط الحنك . وقد روي هذا في غير كاف لاؤثة في بعض الأشعار القديمة مثل :
 علىٰ فيها ابتغىٰ أبغيش بيضاء ترضيني ولا ترضيش
 ونطبي ود بـنى أبغيش إذا دنوت جعلت تنبـيش
 وإن نأيت جعلت تدنـيش وإن نكلمت حشـت في فيش
 حـتى تنقى كنفـيق الدبـيش

وقد جرد الرواة يتعابون بالتأويل والتخريج ليرروا قوله « حتى تنقى كنفـيق الدبـيش » أي كنفـيق الدبـك ، لأن هذه الكاف ليست لاؤثة !
 وليست شذوثة الين إلا كشكشة ربعة . ويجب نسبة هذه الظاهرة إلى القبائل اليمنية التي تأثرت بمدن الين وحياتها الحضرية ، وإلى تلك القبائل من ربعة التي تأثرت بمدن العراق وبغتها ، فإذا ذكرت هذه الظاهرة على أنها لربعة وجب أن نذهب لنقلب من بين قبائلها ، وإن ذكرت على أنها من صفات الين وجب أن ننسبها إلى خير أو همدان .

سادسا : لهجات تميل إلى المجرر :

برهنت التجارب الحديثة على أن الصوت المجهور أوضع في السمع من نظيره

المهموس . فالجمهور يسمع من مسافة قد يخفى عندها المهموس . وحين يتحدث
اثنان بعدت بينهما المسافة يحس السامع منهما بوضوح صوت « كالذال » ، حين
يقارن بنظيره المهموس وهو « التاء » ، وتظهر هذه الظاهرة واضحة جلية في
الحديث بالتلقون . ولا شك أن البيئة الصحراوية التي تنتشر فيها الأصوات
في مسافات شاسعة لا يعوقها عائق ، ولا يحول دونها حائل ، تتطلب الميل إلى
توضيح الأصوات بطرق عدة من بينها الجهر بالصوت ليصبح أكثر وضوحاً
في أذن السامع . لهذا نلاحظ أن لهجات القبائل البدوية تميل إلى جهر بعض
الأصوات ، في حين أن غيرها من قبائل الحضر تبقى على محسبها :

(١) فتلا روى عن هذيل أنهم يقبلون في جحيم « الحاء » « عينا » ،
فيقولون « اللام الأعمر أعسن من اللام الأبيض » ، أى اللحم الأحمر أحسن من
اللحم الأبيض ! وبلهجتهم روى أن ابن مسعود قرأ « عى » في « حق » ، فأرسل
إليه عمر رضى الله عنه أن القرآن لم ينزل على لغة هذيل فأقرى الناس بأمة
قريش ١١ . ومثل هذه الرواية عن عمر بعيدة الاحتمال لأنها تناقض التيسير في
القراءات القرآنية ، كما يخالف ما روى إليه الحديث الشريف « أنزل القرآن
على سبعة أحرف » ، إلا إذا أراد عمر أن ينهى ابن مسعود عن إرغام القرشيين
بغير ما يستطيعون ، وما تميل إليه ألسنتهم ، وذلك بإملاء لهجة من اللهجات
عليهم كلهجة هذيل في هذه القراءة .

وقد سمى القدماء هذه الظاهرة الصوتية لفحة هذيل . وتعد هذه القبيلة
من القبائل البدوية التي كانت مساكنها في الصحراء بعيدة عن البيئة المتحضرة
ولهذا مالت لهجتها إلى الجهر ببعض الأصوات مثل قلب « الحاء » « عينا » ،

إذ لا فرق بين « الحاء » و « العين » إلا في أن الأولى صوت مهموس والثانية نظيره المجهور .

(ب) نسب القدماء لتيم وقيس عيلان ظاهرة صوتية سموها « المنمنة » وهي قلب الهمزة المبدوء بها « عيناً » ! وأنشد يعقوب :

فلا تلهك الدنيا عن الدين واعتمل لآخرة لا بد أن ستصيرها
وقال ذو الرمة :

أعن ترمت من خرقاء منقلة ماء الصبابة من هينيك مسجوم
أراد الشاعر في البيت الأول « لا بد أن » ، وفي البيت الثاني « أن » ترمت .

وقد جاء في رواية نسبت إلى الفراء قال :

إن بني تميم وقيس وأسد ومن جاورهم يحملون ألف « أن » إذا كانت مفتوحة « عيناً » فيقولون :

أشهد هتك رسول الله

فإذا كسروا رجعوا إلى الهمزة !

فنحن نرى من هذه الروايات أنها جميعاً تجمع على قلب الهمزة المبدوء بها إلى « عين » ، ثم قيد هذا في رواية الفراء بأن تكون الهمزة مفتوحة ! ومثل هذا الاضطراب في الرواية ليس له من سبب سوى أن استقرأ الرواة لأمثلة هذه الظاهرة الصوتية كان ناقصاً ، وأن الأسر في كل رواية لا يمدو أن يكون حكماً خاصاً مثبتاً على مثل خاص ممعه الراوى دون استقراء الباقي للحالات . فاشتراط البدء بالهمزة ، أو أن تكون مفتوحة ليس له ما يبرره من الناحية

الصوتية . وإنما الذي يبدو أن يكون أقرب إلى الاحتمال هو أن هذه القبائل وكلها من البدو كانت تميل إلى الجهر بالأصوات لتجعلها واضحة في السمع ، أيا كان موضعها من الكلمة ، وبأية حركة تحركت .

ويمكن إذن أن نعدّ هذه الظاهرة محاولة للجهر بالصوت ؛ لأن الحمزة ليست من الأصوات المجهورة أو المهموسة ، إذ تخرجها المزمار نفسه ، ولا عمل للوترين الصوتيين معها . وقد وصفناها قبلاً بأنها من الأصوات الشديدة ، إن لم تكن أشدها ، وأن أهل البادية يحققونها في ذجانتهم . فحين يبالغ في هذا التحقيق ، ويراد أن تكون أوضح في السمع ، يستبدل بها أحد الأصوات الحلقية القريبة منها مخرجاً وصفة . وأقرب أصوات الحلق إلىها هو « العين » ؛ لأن « العين » صوت مجهور ، وهو أقرب أصوات الحلق المجهورة للحمزة مخرجاً .

ويؤيد ما نذهب إليه أن هذه الظاهرة شائعة في بعض اللهجات الحديثة التي تتأخم الصحراء . وقلب الحمزة « عيناً » في هذه اللهجات غير مقيد بالبدء بها ، أو كونها بحركة بحركة خاصة .

سابعاً : قبائل تميل إلى السرعة في نطقها :

تميل القبائل البدوية إلى السرعة في نطقها ، وليس أمير السبل ، فتدغم الأصوات بعضها في بعض ، ونسقط منها ما يمكن الاستغناء عنه دون إخلال بفهم السامع . ولا شك أن حياة السكينة والهدوء في البادية لا تتطلب نشاطاً كذلك الذي قد يحتاج إليه حياة الحضر ، لما بها من صخب وأمور دنيوية

معتدة تدفع بالمرء إلى حل تلك المشاكل التي كثيرا ما تعترض الحضري بحكم بيئته ، وخضوعه لنظام من الحكم متعدد القوانين ، ولا يستطيع المرء أن يشق طريقه بفجاح في حياة الحضر إلا بأن يظهر نشاطا في عمله ، وأن يلقي جهدا في موارد رزقه . أما البدوي الذي يقنع بالقليل ، ويخلد إلى الكينة والهدوء فحياته مليئة بالتراخي ، وبما يشبه الكسل حتى في نطقه . فهو يقتصد في الجهد العضلي وفي النفس ، ويميل إلى الاختصار في القول ، لا يكاد يبدأ الكلام حتى ينتهي منه . لهذا كله صيغت لهجات البدو بصفات صوتية خاصة تخالف لهجات الحضر . وقد رويت أنا بعض مظاهر تلك الصفات الخاصة بالبدو في الأمور الآتية :

(١) تأثير الأصوات المتجاورة بعضها ببعض :

قد أشترك معظم اللهجات في مثل هذه الصفة ، ولكن نسبة شيوعها بين البدو أكثر . لهذا روى الادغام بصورة أوسع في الأوساط البدوية . وقد أشرنا إلى الادغام في القراءات القرآنية آنفا . وإدغام صوت في آخر هو فقاء الصوت الأول في الثاني ، بحيث ينطق بالصوتين صوتا واحدا كالثاني . وهذا هو التأثير الرجعي الذي أشرنا إليه من قبل ، وهو الأكثر شيوعا في اللغة العربية .

وفقاء صوت في آخر هو أقصى ما يمكن أن يعرض لهذا الصوت من تأثير يغيره . على أن هناك درجات للتأثير بين الأصوات لا تصل إلى حد الادغام يمكن أن تلخص في ^(١) :

(١) راجع تفصيل هذا في كتاب الأصوات اللغوية ص ١١١

١ - الفجر والسمسم :

وذلك حين يلتقي صوتان أحدهما مجهور والآخر مهموس ، فيتأثر أحدهما بالآخر
 ليصبح الصوتان إما مجهورين أو مهموسين . وبغلب على اللغة العربية أن
 يتأثر الصوت الأول بالثاني ، فإذا كان الأول مجهورا والثاني مهموسا أصبح
 الصوتان مهموسين ، وإذا كان الأول مهموسا والثاني مجهورا أصبح الصوتان
 مجهورين . فإذا روى لنا أن من اللهجات العربية لهجة يقول أصحابها في
 « اجتمعوا » « استمعوا » ، أدركنا أن الأمر هنا لا يبدو أن يكون قلب
 « الجيم » « المعشة » إلى صوت مهموس ، وذلك لأنها « بالتاء » بعدها فأصبح
 الصوتان بهذا مهموسين . وإذا قيل لنا إن من القبائل من يقلبون « الصاد » حين
 يلها « دال » إلى « زاي » مطبقة كما في « أصدق ، يصدقون » ، علمنا أن
 المسألة لا تزيد على أن تكون تأثر الصوت الأول بالمهموس بالثاني المجهور فأصبح
 الصوتان مجهورين . وهذا هو التأثير الرجعي . أما التأثير التقدمي وهو الذي يتأثر
 فيه الصوت الثاني بالأول فهو قليل الشيع بين اللهجات العربية ، رغم أن النحاة
 قد جعلوه قياسيا في صيغة « افتعل » ، حين تصاغ من بعض الأفعال التي فاؤها
 صوت مجهور أو مطبق : مثل ازدان واصطبر ... الخ^(١) .

وبكفي دليلا على قلة شيوع هذا النوع من التأثير ، أن النحاة قد قصروه
 على أفعال خاصة ، يرضون لها دائما في كتبهم ؛ ولا نطرد هذه الظاهرة في كل
 فعل فاؤه صوت مجهور . ومع هذا فقد روى لنا أن بعضا من نعيم يقولون في

« مهمم » « محم » . ويدل هذا على أن تلك الطائفة من تميم قد أسكنوا أولاً « العين » من كلمة « مهمم » ، فالتقت العين والهاء ، وبما أن « العين » صوت مجهور « والهاء » صوت مهموس ، تأثرت العين بالهاء فقلبت إلى نظيرها المهموس وهو الحاء ، وهذا تأثر رجعي شاع في اللهجات العربية ، ثم لم يقف الأمر عند هذا ، بل قد تأثر الصوت الثاني وهو الهاء بالأول وهو الحاء تأثراً كاملاً ، وفنيت الهاء في الحاء وصارت الكلمة « محم » ، وهذا هو التأثر التقدمي النادر في اللغة العربية . بهذا المثال الذي روى لنا عن بعض من تميم قد صرنا في دورين : أحدهما شائع بين اللهجات والآخر نادر .

هذا وقد رويت لنا بعض اللهجات غير منسوبة لأصحابها ، منها عرفنا أن التأثر التقدمي قد لعب دوراً هزئياً في اللهجات العربية : فقد قيل لنا إن من القبائل العربية من كانوا يقولون في « اجتمعوا » « اجسدعوا » وفي « الكعبة » « الجعبة » . ففي المثال الأول اجتمعت « الجيم » وهي مجهورة بالياء وهي مهموسة ، فتأثر الصوت الثاني بالأول وأصبح الصوتان مجهورين ، وفي المثال الثاني اجتمعت اللام وهي مجهورة بالكاف وهي مهموسة ، فتأثر الثاني بالأول وأصبح الصوتان مجهورين .

وقد نسب الرواة صفة الشذوذ لمثل هذه اللهجات ، وأنسكروا عليها الفصاحة ، لأن الغالب الشائع في التأثر العربي هو ذلك النوع الذي نسميه بالتأثر الرجعي . والتأثر ، أي كان نوعه ، مما يميل إليه البدو لأن فيه اقتصاداً في الجهد العضلي .

٢ — انتقال مجرى الصوت من الفم إلى الأنف وبالعكس :

فإذا اجتمع صوتان في كلمة أحدهما مجراه من الأنف كاليم والنون ، والآخر مجراه من الفم كباقي الأصوات ، مالت بعض اللهجات إلى قلب أحدهما بحيث يكون مجرى الصوتين من الأنف فقط أو من الفم فقط .
وقد تحدثنا عن هذا آنفا عما فيه الكفاية^(١)

تلك هي أمثلة لتأثر الأصوات بعضها ببعض ، الذي يمكن أن يعد من خصائص البدو الذين يقتصدون في القول ويتلمذون أيسر السبل ، لما جلبوا عليه من السكينة والهدوء ، وبعد عن التعمل والتكلف .

(ب) سقوط بعض أصوات الكلمات :

يعد هذا أيضاً من مظاهر الاقتصاد في الجهد العضلي ، أو إن شئت فسمه كسلا ، ولكنه على كل حال يحقق الغرض بين المتكلم والسامع ، ولا يخل بهدف الكلام وهو الفهم . فقد ينطق البدوي دون تعمل في نطقه ودون انتظار انتهاء الكلمات ، فتصدر عنه الكلمات مبتورة الآخر ، وهو لا يحفل بهذا لأن كل ما يرمى إليه هو إيهام السامع ، وقد وصل إلى غرضه مع اقتصاد في الجهد وبطريقة أيسر وأسرع . وهذا هو السر فيما روى لنا من ترخيم في النداء ، وفي تلك اللهجة التي مماها القدماء قُطمة طي . ولا بأس أن نورد هنا طرفاً من تلك الروايات :

١ — روى أن قبيلة طي . كانت تعيل إلى قطع اللفظ قبل تمامه فيقولون

« يا أبا الحكماء » ويريدن يا أبا الحكم . وهذه الصفة تشارك الترقيم في أنها حذف آخر الكلمة ، إلا أن الحذف في الترقيم وارد على آخر الاسم المنادى ، أما هنا فقد ورد على كل كلمة ، أصما كانت أو فعلا ، منادى أو غير منادى . وقد روى القدماء البيت الآتي مثلا لقطعة طيبة :

درس المنا قتال فإهان فتقادت بالحيس والسربان
(أى المنازل)

كما روى قول الشاعر :

نضل منه إيلي بالهوجل في لجة أمك فلانا عن فلي
(أى عن فلان)

(٢) ذكر القدماء في معانيب اللخخانية في لهجة الشعر وعمان أنهم قد مالوا إلى حذف بعض الأصوات ، فكانوا يقولون في « ما شاء الله » « مشالله » !
(٣) روى أن قبيلتي خشم وزبيد من قبائل اليمن ، كانوا يميلون إلى حذف نون « من » الجارة إذا وليها ما كن فيقولون « خرجت يله سجد » !
وقال شاعرهم :

أقد ظفر الزوار أقفية العدا جاوز الآمال بالأسر والقتل

(٤) روى أن بعضا من ربيعة كانوا يستعملون نون « اللذين » وه اللتين وعليه قول الفرزدق :

أبقى كليب إن عى اللذا قتل اللوك وفككا الأغلالا
وقول الأخطل :

هما اللتا لوولدت تميم لقيل نخر لهمو مميم

وقد نسبت هذه الصفة أيضاً إلى قبيلة بلحارث من قبائل اليمن .

- (٥) نسب إلى قبيلة بلحارث حذف الهمزة والألف من « على » الجارة إذا وليها ساكن ، فيقولون (ركبت عافرس) أى على القرس .
- (٦) روى أن بعضاً من ربيعة كانوا يقولون على المنسوب المنون بالسكون ، فبدل أن يقولوا « رأيت محمداً » يقولون « رأيت محمداً » .

- (٧) روى أن قبيلة طي ، كانت تؤثر الوقف على تاء جمع المؤنث السالم قبلها « هاء » . وقد سمع بعضهم يقول : « دفن البناء من المكرماء » أى « البنات من المكرمات » !!

ولست هذه الظاهرة في الحقيقة قلب صوت إلى آخر ، بل هي حذف الآخر من الكلمة . وما ظنه القدماء « هاء » متطرفة هو في الواقع امتداد في التنفس حين الوقوف على صوت اللين الطويل ، أو كما يسمى عند القدماء ألف المد . وهي نفس الظاهرة التي شاعت في الأسماء المؤنثة المفردة التي تنتهي بما يسمى بانه المر بولة ، فليس يوقف عليها بالهاء كما ظن النحاة ، بل يحذف آخرها ، ويمتد التنفس بما قبلها من صوت لين قصير (الفحة) ، فيخيل للسامع أنها تنتهي بالهاء .

ولقد تطورت تاء التأنيث في اللغات السامية على مراحل ليس هنا مجال تفصيلها ، وإنما يمكن الإشارة إليها فيما يلي .

- (أ) — الأصل في علامة التأنيث هو التاء المتطرفة ، وقد ظلت على حالها في الفعل الماضي وجمع الإناث في اللغة العربية .
- (ب) — تطورت في الأسماء المؤنثة المفردة إلى حال وسطى وهي : النطق

بها تاء في حالة الوصل ، وحذفها في حالة الوقف .

(ح) الطور الثالث هذه العلامة هو حذفها مطلقا وصلًا ووقفاً في كل اسم مفرد مؤنث . وقد شاع هذا الطور الأخير في معظم اللغات السامية كالعبرية وفي اللهجات العربية الحديثة . فحين نسمع كلمة مثل « الشجرة » في لهجات الكلام الآن يخيّل إيماناً أن التاء المربوطة قد قابت « هاء » . والحقيقة أنها حذفت من النطق ، وامتد التنفس مع صوت اللين قبلها فسمع كالماء .

ومما يؤيد ما نذهب إليه ، الإمالة في هذه الأسماء ، فقد رويت في قراءة السكاني ، كما شاعت في كثير من اللهجات العربية الحديثة . وهذه الإمالة لا علاقة لها بتاء التانيث كما زعم بعض القراء ، بل هي مجرد إمالة الفتحة قبلها . فلا معنى إذن لخلاف القراء في هل تاء التانيث مالة مع ما قبلها ، أو أن الممال هو ما قبلها فقط وأنها نفسها ليست مالة !! وجمهور القراء على كل حال يرون أن الممال هو الحركة قبلها .

وعلى هذا فإذا روى لنا أن من القبائل من كانوا يقولون على هذه التاء المربوطة « بالتاء » ، مثل أولئك الذين سمع عنهم من قال « يا أهل سورة البقرة » فأجابه آخر « ما أحفظ منها آيت » ، فليس هذا إلا احتفاظاً بالأصل في ظاهرة التانيث .

وقد احتفظت بعض اللهجات العربية الحديثة بهذا الأصل . وامتداد التنفس الذي يخيّل للسامع أنه هاء متطرفة هو في الحقيقة ما سماه القدماء بهاء السكت . وإنا حين نستعرض أحكام هاء السكت كما شرحها النحاة ، نراها تنحصر في الوقف على السكامة التي تنتهي بصوت لين طويل كما في مثل « البناء

والسكرامه » ، أو صوت ابن قصير كما في الوقف على المفردة المؤنثة بعد حذف تاء التأنيث منها ، وكما في الوقف على الفعل المحزوم بحذف حرف العلة ، وما الاستفهامية . والغالب الشائع في اللفظة العربية أن تلحق هاء السكت أصوات اللين القصيرة (أي الحركات) بشرط أن تكون جزءاً من بنية الكلمة . وعلى هذا لا تلحق هاء السكت حركة الإعراب ، لأنها لا تلازم صورة واحدة كحركات البناء .

ثامناً : قبائل تميز إلى الألفاء وتحقق الأصوات :

وذلك هي التي نأثرت بالبيئة الحضرية التي تطلب الدقة في معظم مظاهرها الاجتماعية ومن بينها اللفظة . فالحضري يعني بتخير لفظه ، وحسن أدائه ، ويعمد إلى نطق كل صوت دون تداخل بين الأصوات . فالجمهور بطن بجهورا ، والمهموس يحافظ على همسه ، لأن من مظاهر التحضر اللباقة في القول وحسن النطق وسراعة قواعده ، وذلك هو ما شاع في البيئة الحجازية على العموم ، وفي مكة بصفة خاصة .

فلا غرابة أن وصفت قريش بالفصاحة ، ونسب إليها الانسجام في النطق وحسنه . ولا غرابة أيضاً أن اتخذت اللفظة العربية التي نظم بها الشعر ، ونزل بها القرآن الكريم معظم صفاتها الصوتية من البيئة الحجازية ، أو بعبارة أدق من لهجة قريش ، تتكونت منها اللفظة النموذجية التي اعتمدت بها كل القبائل ولا سيما الخاصة منهم ، وحافظوا على كل أثر أدبي كتب بهذه اللفظة .

وليس مني هذا أن الصفات الصوتية لهذه اللغة الأدبية هي نفسها الصفات

الصوتية لهجة قريش ، وإنما تشترك معها فقط في الكثير منها .

وتختلف اللغة الأدبية عن لهجة قريش في القليل من الصفات الصوتية ، كتحقيق الهزة الذي لم يكن شائعاً بين الحجازيين ولكنه يمدّ أصلاً في اللغة النموذجية التي رويت لنا بها أشهر القراءات ، وقرأ بها أشهر القراء ، وتلقاها الرواة في عصور التدوين معترزين بآثارها بخورين بخصائصها ، فوضعوا لها القواعد الدقيقة ، وجعلوها الأساس الذي ينشأ عليه ويقاس عليه ، وعدّوا ما عداها شاذاً . ولكنهم لسوء الحظ قد خلطوا فيها بعد بين هذه اللغة وما سمعوه من قبائل بدوية تعودت أن تغد إلى مدن العراق ، وتعود الرواة أن يرحلوا إليهم . وقد كان الرواة في الآخذ عن تلك القبائل متأثرين بفكرة خاطئة وهي أن كل ما كان يروى عن البادية حتى أواخر القرن الرابع الهجري يحتاج به ويرجع إليه .

وفي هذا خلط بين اللغة النموذجية التي لها صفاتها النحوية وألفاظها المتغيرة وقواعدها المنبجوعة المطردة ، وبين لهجات متعددة الصفات متباينة النواحي . وقد أدى هذا إلى ذلك الاضطراب الذي نلاحظه في كثير من كتب النحو ، وتمدد الآراء في المسألة الواحدة . ولو قد رجعنا إلى الأسلوب القرآني والشعر الجاهلي الصحيح النسبة ، وإلى الآثار الأدبية الصحيحة في صدر الإسلام تلك التي رويت عن خاصة العرب ، لو قد رجعنا إلى مثل هذا ثم استنبطنا منه قواعدنا وأصول لغتنا ، لسكفينا عناء ومشقة في دراسة تلك الآراء المتشعبة المتناقضة المضطربة التي ملئت بها كتب النحاة .

(لهجات متناثرة)

رويت لنا بعض صفات صوتية لللهجات متناثرة في شبه الجزيرة . وبعض هذه اللهجات منسوبة إلى قبائل معينة ، والبعض الآخر لا نعرف لها صاحباً ، بل قد رواها الرواة بمجهولة النسب ، مبتورة حيناً وشوهة حيناً آخر . فلا عجب أن قد اعتري تلك اللهجات كثير من التحريف أو التصحيف . وسنعرض هنا طرفاً من هذه اللهجات ، دون أن نحاول تحقيق نسبتها إلى قبائلها ، وإنما سنكتفي بشرحها وتحليلها على ضوء ما يقرره علم الأصوات اللغوية :

أولاً : نسب الرواة لقبيلة حمير لأنها كانت تقلب اللام في أداة التعريف « ميا » ، ورووا أن النبي صلى الله عليه وسلم قال يخاطب بعض الحميريين « امس مامبر امصيام في امسفر » ، وسموا هذا طمطانية حمير .

ونسب الرواة أيضاً إلى قبائل سمد بن بكر وهذيل والأرد والأنصار أنهم كانوا يقلبون « المين » في الفعل « أعطي » إلى « نون » فيقولون « أنطى » ، وقد قرئ « إنا أنطيك السكوثر » . وقد سمي الرواة هذه الظاهرة بالاستعطاء .

وفي كل من هاتين الظاهرتين قد قلب صوت من أصوات الفم إلى آخر من أصوات الأنف . وقد تقدم القول إن قلب صوت من أصوات الفم إلى آخر من أصوات الأنف ، أو العكس ، أمر معترف به في معظم اللهجات ، وإنه في الغالب نتيجة أخطاء الأجيال الناشئة ، حين يحاولون التوفيق بين مجرى

الأصوات ، فيجعلونها إماماً من القم أو الأنف فقط .

ولكننا حين نستعرض الأمثلة التي رويت لنا بحدود هاتين الظاهرتين لا نكاد نعثّر على مبرر صوتي قوي ، كذلك الذي لاحظناه من قبل في مثل نطق أطفالنا لكلمتي :

« دبان » و « جل » حين يقلبونهما إلى « دبان » و « جبل » . فكيف تأتى إذن أن قلبت لام التعريف إلى « ميم » وهما لا يختلفان في الجرى بحسب ، بل وفي الخرج أيضاً ؟؟ وكذلك كيف تأتى أن قلبت الهمزة إلى نون في « أعطى » مع اختلافهما في الجرى والخرج أيضاً ؟؟ لهذا كله نرجح أن الرواية مبتورة أو ناقصة ، ولا يستطيع الحكم على مثل هاتين الظاهرتين من مثل أو مثليين ردهما الرواة .

وليس هناك ما يمكن أن يبرر هاتين الظاهرتين سوى اشتراك « اللام والميم والنون والعين » في الصفة . فكل من هذه الأصوات صوت مجهور متوسط لا هو بالشديد ولا بالرخو . على أنه إذا أمكن أن تنسب أسباباً أخرى في طمطانية هجر ، فمن المسير أن نبرر استنطاء هذيل في فعل واحد من بين أفعال اللفة . وليس في مجاورة العين للطاء أمر غير عادي ، فقد رويت هذه المجاورة في كثير من الأمثلة ومع هذا فلم ينسب لها استنطاء . فلم اختصت « أعطى » بهذه الصفة ، في حين أنها لم تنسب لأيّة كلمة اشتقت من المواد الآتية :

« عطش ، عطس ، عطل ، عطر ، عطن ، عطف » ؟؟
ويظهر أن الأمر لم يكن مقصوراً على الفعل « أعطى » ، بل يتعلق

ينطق كل « عين » سواء « وليها » طاء « أو صوت آخر . فلعل من القبائل من كانوا ينطقون بهذا الصوت بصفة خاصة نطقاً أضعفياً ، وذلك بأن يمحلوها بحرى النفس معه من الفم والأنف معاً ، فتسمع العين مترجحة بصوت التون وليست في الحقيقة نونا ، بل هي « عين » أضعف^(١) . وعلى هذا فيمكن أن يقال إن الرواة قد سمعوا هذه الصفة مثلاً في الفعل « أعطى » فأشككت عليهم ، ولم يصفوها لنا على حقيقتها .

أما في حالة طهطانية حمير فإن أداة التعريف في اللغات السامية قد رويت حينها « باللام » كما في العربية ، وحينها آخر « بالنون » كما في العبرية . فقد أجمع المستشرقون على أن أداة التعريف العبرية كانت في الأصل « هَن » . واستدلوا بتشديد أوائل الأسماء المعروفة في اللغة العبرية على إدغام النون في « هَن » ، في الحروف الأولى من الأسماء ، بشرط ألا تكون حروف حلق . فليس بغير بعيد بعد هذا أن تروى أداة التعريف في بعض اللهجات السامية « بالميم » كما في طهطانية حمير ، لأن العلاقة الصوتية بين « اللام والنون والميم » واضحة جلية : فهي أكثر الأصوات شيوعاً في اللغات السامية ، كما أنها من الأصوات المتوسطة الشبيهة بأصوات اللين . ولهذا كانت من أسبق الأصوات في نطق الطفل . فهذه الأصوات الثلاثة أصوات قديمة سبقت في نطق الإنسان الأول غيرها من الأصوات ، وقد استغلت في ظواهر لغوية متعددة ، فهي أحياناً تعبر عن النفي وأحياناً تفيد التعريف . فهي مجموعة متميزة بين أصوات اللغة يحل بعضها مكان بعض ، وقد تنقلب جميعها إلى أصوات لين طويلة .

(١) أنظر كتاب الأصوات العبرية صفحة ٦٣

ثانيا : صوت اللين المركب الذي يسميه المحدثون « Diphthong » قد
 سرّ في اللغة العربية في أدوار ثلاثة : « ai » أو « au » ، ثم تطور الأول
 إلى « e » والثاني إلى « o » وأخيراً صار الاثنان « a » .
 ففي الأفعال المعتلة الآتية :

بان . كان . رمى . سما

بدأت أولا على الصور الآتية بالترتيب :

بَيِّنَ . كَوَّنَ . رَمَى . سَمَوَ

Samau Ramai Kauna Baina

ثم صارت :

بَيَّنَ . فَوَّكَلَ . رَمَى . سَمَوَ

Samo : Rame : Ko : na Be : na

ثم صارت جميعها بألف لين خالصة كما نهدها الآن . على أن القبائل قد
 اختلفت في هذا ، فمنها قبائل احتفظت بالطور الأول ، وأخرى وصلت إلى الدور
 الثاني ووقفت عنده . أما الطور الأخير فهو أحدثها وأفصحها لكثرة شيوعه بين
 القبائل المشهورة ، ولأنه الصفة التي شاعت في اللغة الأدبية النموذجية ، وهذا هو
 السر في الروايات الآتية :

روى أن قبائل باعثار وحشم وكنانة نلزم المثني الألف ، وعلى هذه
 اللهجة قول القائل :

« قد بلغنا في المجد غاياتها »

وروى أيضا أنهم كانوا يقلبون كل ياء بعد فتحة ألفا فيقولون في « جشت

إليك » « جئت إليك » . وقد قال الشاعر « طاروا علاهن فطر علاها » أى
« عليهن وعليها » .

وهذه اللهجة هى الدور الثالث اصوت اللين المركب « ولهذا تعد من أحدث
مظاهر اللهجات العربية . إذ يظهر أن الأصل فى المثنى التزام الياء ، ثم تطور هذا
إلى الإمالة التى لا تزال شائعة فى معظم اللهجات العربية الحديثة ، وأخيراً صار
المثنى بالآلف^(١) .

وقد اتخذت اللغة النموذجية أحوال المثنى من لهجات مختلفة ، ثم خصص
الذخاة حالة الياء بالنصب والجر ، وحالة الآلف بالرفع .

ولقد قررنا قبلاً أن اللغة النموذجية قد اتخذت بعض صفاتها من لهجات
متعددة . لهذا نرجح أن أحكام المثنى كما رويت لنا فى اللغة الأدبية النموذجية
ترجع فى الأصل إلى أكثر من لهجة واحدة .

ومثل هذا يمكن أن يقال فى لهجة « فزارة » وبعض « فليس » حين
يقفون على الآلف المتطرفة بالياء ، فيقولون فى « الهدى » « الهدى » . فلهجة
فزارة هى الدور الأول ، أما الدور الثانى فهو الإمالة ، وأخيراً أصبحت الكلمة
كما نهدىها الآن بألف اللين الخالصة ، وهو أفصح الجميع وأكثرها شيوعاً
بين القبائل .

وعلى هذا إذا قيل لنا إن قبيلة هذيل كانت تقول « عَتَيَّ » بدل
« عصاي » ، علمنا أن الأمر لا يعدو أن قبيلة هذيل التزمت الدور الأول
اصوت اللين المركب ولم يتطور فيها .

(١) انظر الخصائص الجزء الأول صفحة ٢١٣

وبهذا يمكن أن نفسر قول شاعرهم :

سبقوا هوىً وأعنفوا لحواهم فخرموا وكل جنب مصرع
ويظهر أن الوقف على أصوات اللين المتعارفة ، كان عسيراً على اللسان
العربي ، قاليل الشيوخ في معظم اللهجات العربية ، فقد روى أن بعضاً من
نسيم كانوا يقفون على مثل كلمة « الهدى » قائلين « الهدؤ » ، وبعض من قبيلة
طى ، كانوا يقولون « الهدأ » بالهمزة . فإذا أضيف إلى هذا كيف كان معظم
القبائل يقفون على ما آخره صوت لين بهاء السكت ، أدركنا بسهولة كيف فرت
معظم اللهجات العربية من الوقف على أصوات اللين طويلاً وقصيراً .

ثالثاً : المتعرف موضع النبر :

تخضع اللغات إلى قواعد خاصة في موضع النبر من الكلمة أو الجملة . والنبر
هو الضغط على مقطع من المقاطع بحيث يتميز عن غيره من مقاطع الكلمة
ويزداد وضوحه في السمع ^(١) .

ولم يكن المتكلمون بالبحث في مواضع النبر العربي ، وإنما هي إشارات
رووها في ثنايا كتبهم نستطيع منها الحكم على أثر النبر فيما يمرض لبعض
اللهجات من ظواهر صوتية . وقد اختلفت مواضع النبر في اللهجات العربية
الحديثة اختلافًا يجعلنا نرجح أن اللهجات القديمة قد اختلفت أيضاً في هذا .
وحين نتمد على قراءة المجيدين في العصر الحاضر ، ونحاول استنباط مواضع
النبر في قراءتهم ، نستطيع أن نتبينه في واحد من مواضع ثلاثة :

(١) أنظر كتاب الأصوات المقوية صفحة ٩٧

إما أن يكون على المقطع الأخير بشروط خاصة ، أو على المقطع الذى قبل الأخير بشروط معينة أيضاً ، فإذا لم تتوفر شروط هذا أو ذاك كان النبر على المقطع الثالث حين نمدّ المقاطع من نهاية الكلمة .

ومثال الموضع الأول « المستقر » حين نقف على قوله تعالى « إلى ربك يومئذ المستقر » ، « نستعين » حين نقف عليها فى قوله تعالى « إياك نعبد وإياك نستعين » . ومثال الموضع الثانى .

يكتبُ ، بحرٌ ، أصغرُ

ففى هذه الأمثلة نلاحظ أن النبر يقع على المقطع الذى قبل الأخير وهو على الترتيب .

تُ ، ، يَحْ ، غَ

ومثال الموضع الثالث وهو النادر الشيعى فى اللغة العربية كما نسميها من أفواه القراء فى عصرنا الحاضر :

ضرتُ ، ، اشتهرَ ، اجتمعوا

ففى هذه الأمثلة نلاحظ أن النبر يقع على المقطع الثالث من الخلف وهو على الترتيب .

حَ ، ، يُ ، تَ

والذى نلاحظه بوجه عام هو أن اللهجات العربية تميل فى حالة الوقف إلى نقل النبر إلى المقطع الذى قبله ، حين نقف على الأمثلة الآتية :

يكتبُ ، ، خالِدٌ ، مستفهمٌ

نلاحظ أن النبر ينتقل من المقاطع الآتية :

إلى المقاطع التي قبلها وهي :

يك ، خا ، تق

وذلك لأن من يريد الوقف لا ينتظر بنقطه حتى ينتهي من جميع المقاطع ، بل يتر غالباً المقطع الأخير أو جزءاً منه ، من آخر كلمة في جملة . وقد ترتب على هذا تلك الظاهرة التي سماها القدماء الوقف بالسكون . ففي الكلمات المتنونة يمحذف تنوينها ، والكلمات المحركة الآخر سواء كانت تلك الحركة حركة إعراب أو بناء ، تمحذف حركاتها . فالتبائل بسفة عامة تقف على الكلمات الآتية .

خالد ، معلم ، ينزل ، أمس

هكذا :

خالد ، معلم ، ينزل ، أمس

ونلاحظ في حالة الوقف انتقال موضع النبر إلى المقطع الذي قبله في معظم الحالات . على أن معظم القبائل قد اختصت للنون المنصوب بحكم خاص ، وهو الوقف عليه بالالف ، إلا قبيلة ربيعة التي اشتهر عنها الوقف عليه بالسكون أيضاً . وقد روى لنا أن بعض القبائل قد التزموا في لهجاتهم حكماً خاصاً في حالة الوقف مثل :

(١) — روى أن قبيلة الأزد من القبائل اليمنية كانت تقف على الكلمات المتنونة بحركة من جنس حركة آخر الكلمة فيقولون : جاء خالدو ، رأيت خالداً ، سررت بخالدي .

وعلى هذا فلا شك أنهم كانوا يبقون النبر في موضعه في حالة الوقف ، وهو في كل من الأمثلة الثلاثة المتقدمة « ا » في خالده .

(ب) — كما روى أن قبيلة سعد بن بكر كانت تبق النبر في موضعه أيضا في حالة الوقف ، ولكنهم مع هذا كانوا يحذفون التنوين . ولم يكن من الممكن حذف التنوين وبقاء النبر في موضعه إلا بتشديد الحرف الأخير من الكلمة ، وإلا خالف هذا ما عرف عن نسج المقطع الأخير من الكلمات العربية حين يكون منبورا . فشرط المقطع الأخير حين يقع عليه النبر أن يكون أحد نوعين : صوت ساكن + صوت لين طويل + صوت ساكن أو :

صوت ساكن + صوت لين قصير + صوتان ساكنان

ففي حالة الوقف على مثل « خالده » بالسكون ، مع بقاء النبر في موضعه ، يجب أن تصبح الكلمة على أحد وجهين : إما (خالده) أو (خاليد) .

وقد اتخذت لهجة سعد بن بكر الوجه الأول وهو « خالده » في حالة الوقف ، وذلك حين يكون المقطع الذي قبل الأخير متحركا ، أما إذا كان ساكنا فالنبر لا يتغير موضعه في حالة الوقف في أية لهجة من اللهجات . ولهذا روى أن لهجة سعد بن بكر تقول (هذا بكر) في حالة الوقف ، كما هو الشائع في اللهجات الأخرى .

هذا وقد روى أن قبيلة سعد بن بكر لا يلتزمون لهجتهم هذه في حالة الوقف على ما آخره حمزة مثل « رشأ » ، لأن تضعيف الهمزة ثقيل على السمع ويحتاج إلى جهد عضلي كبير . وقد سمى القدماء هذه الظاهرة الوقف بالتضعيف ، ولم

يرو عن أحد من القراء ، إلا ما نسب لعاصم في قوله تعالى « وكل صغير وكبير مستطر » ، وما نسب لأبي عمرو « وتواصوا بالصبر » ، كما قرأ سلام « والعصير » .
ويظهر أن هذه القبيلة قد التزمت في معظم الأحيان نهر المقطع الأخير من الكلمة في حالة الوقف عليها ، مما أدى إلى تضعيف الحرف الأخير .

وهناك قبائل أخرى ينفخون على المقطع الأخير من الكلمة في حالة الوقف عليها ، وأولئك هم الذين يقفون بما سماه النحاة الوقف بالنقل . ففي مثل الوقف على بكر وعمر ، ينقلون حركة الواو إلى الساكن قبلها ويقولون « هذا بكر » وسررت بيكر الخ ... وقد ترتب على التزام نهر المقطع الأخير في لهجتهم شيان : أولهما ما سمي بالنقل وثانيهما تضعيف الحرف الأخير . فأولئك الذين يقفون بالنقل يضغطون في نفس الوقت الحرف الأخير من الكلمة . وعلى هذا فانهلق الصحيح لهذه القبائل هو أنهم كانوا يقولون « هذا بكر » ، ولم يظن النحاة لهذه الصفة وظنوها الوقف بالنقل فقط .

ومما يؤيد ما نذهب إليه تلك الرواية التي رويت عن أبي عمرو في وقفه على قوله تعالى « وتواصوا بالصبر » . وقد ذكرها النحاة مرة في الوقف بالتضعيف ، ومرة أخرى حين أشاروا إلى الوقف بالنقل ، مما يدل على أن كل وقف بالنقل يستلزم التضعيف ، ولكن ليس كل وقف بالتضعيف يتضمن نقلا ، إلا في لهجة « لخم » وبعض من « طي » . أولئك الذين يلتزمون النقل ولو كان الحرف الذي قبل الأخير متحركا . وقد مثل النحاة للهجة لخم وطى . أولا يقول الشاعر :

من ياتر للخير فيما قصده محمد مساعيه ويعلم رشده

وثانيا يقول القائل :

« والكرامة ذات أكرمكم الله به » .

ويجب أن تشدد الهاء في كل من « قصدة ، رشدة ، به » لأنه لا نقل بغير تضعيف .

(ح) — اختلفت القبائل العربية في أحكام الفعل المضعف ، أى الذى فيه العين واللام من نوع واحد ، مثل « ردّ ، عدّ » . وليس لهذا الاختلاف من سر ، سوى اختلاف موضع النبر بين هذه القبائل . وقد نظر النحاة إلى مثل هذا الفعل من وجهين : أولاً حين يكون مجزوماً ، وثانياً حين يتصل بضمير رفع :

أولاً : رويوا لنا أن لهجة الحجازيين تلزم فك الإدغام في حالة الجزم فيقولون « لم يردّ » ، في حين أن نوى نهم يقولون الإدغام ويقولون « لم يردّ » . وعدّ النحاة كلا من الوجهين جائزاً صحيحاً .

أما السر في التزام الحجازيين فك الإدغام فهو أنه يترتب على الجزم عادة نقل النبر من موضعه إلى المقطع الذى قبله ، لأن الجزم يختصم أواخر السكائت . ففي قولنا « يكتب » نلاحظ أن النبر على المقطع « ت » ، ويمكن إذ جزم الفعل كما في مثل « لم يكتب » ، انتقل النبر إلى المقطع « يك » . وعلى هذا كان من الواجب في حالة جزم الفعل « ردّ » أن ينتقل النبر من المقطع « ردّ » إلى المقطع « ي » ، اتسبغ السكامة لم « يردّ » ، ويمكن التماس هذا الوضع بوضع الفعل المعتل العين ، والحرص على إظهار تضعيف الفعل ، جعل العرب من الحجازيين يفكرون الإدغام ليجمعوا بين أمرين : نقل النبر إلى الراء بسبب الجزم ، وإظهار تضعيف الفعل .

وهكذا جاء الوضع « لم يردّ » . ولهذا عاد الحجازيون إلى الإدغام حين بقى
النبر في موضعه ، مثل « لم يردّوا » .

أما بنو تميم فلم ينقل النبر في لميختهم بسبب الجزم وبهذا بقى الإدغام . فكانوا
يقولون في حالة الوقف « لم يردّ » ، أما في الوصل فكانوا يحركون الدال الثانية
بحركة لا انتقاء الساكنين ، سواء كانت تلك الحركة فتحة أو ضمة أو كسرة على
اختلاف بين النحاة . وربما كان هذا هو الموضع الوحيد الذى يتخلص فيه من
الانتقاء الساكنين بتحريك الثانى منهما .

نخلص من كل هذا إلى أن ذلك الإدغام عند الحجازيين فى مثل « لم يردد »
ليس له سر ، سوى نقل النبر من موضعه ، فلما جرى بالأمر من هذا الفعل كان
من المقول أن يأتى على هذا الوضع « اردد » ، فى حين أن الأمر عند بنى
تميم هو « ردّ » .

أما تلك اللهجة التى رويت عن « عبد القيس » واختص بروايتها
السكافى فهى أنهم كانوا يقولون فى حالة فعل الأمر « أرّد » ، « أغض » .
ومن المحتمل هنا أن يكون هذا الوضع من أنواع القياس الخطأى ، رغبة فى إيراد
الصيغ والأوضاع فى اللهجة الواحدة . وبهذا قد فاس بنو عبد القيس الفعل
الأمر هنا ، على الأمر من الفعل الثلاثى الصحيح الذى يلتزم فيه البدء بهمزة
الوصل . ومثل هذا القياس الخطأى . كمثل فى قياس أطفالنا تأنيت الوصف « أحره »
زيادة علامة التأنيت الشامة وهى التاء فيقولون « أحره » . وقد ينمو مثل هذا
القياس الخطأى . فى بعض البيئات المنعزلة ويصبح لهجة من اللهجات .

ثانيا : أما فى حالة اتصال الفعل المضعف بضمير الرفع فقد أجمع النحاة على

وجوب فك الإدغام في السكثرة الغالبة من اللهجات العربية . وربما لم يكن هذا إلا عن طريق قياس أمثال « ردّ » على الأفعال الصحيحة ، وهذا يقال « رددت » كما يقال « ضربت » . وإذا أمكن قبول قول النحاة إن لام الفعل الصحيح قد سكنت حين اتصاله بضمير الرفع لسكراهة توالي أربعة متحرركات فيها هو الكلمة الواحدة ، فليس من المقبول أن يلتزم هذا في مثل « ردّ » الذي لا يترتب على اتصاله بضمير الرفع أن يتوالي أربعة متحرركات .

فالمر إذن في فك الإدغام ، هو القياس على الفعل الصحيح لا أكثر ولا أقل . وعلى هذا فماروى لنا من أن ناسا من بكر بن وائل كانوا يقولون « ردت » ، قد جاء على الأصل . وقد ترتب على اتصال الضمير بالفعل في لهجة بكر بن وائل ، انتقال النبر إلى الأمام ، من المقطع « ردّ » إلى المقطع « د » . وانتقال النبر إلى مثل هذا المقطع قد يميل صوت الين فيه فيصيح « دا » . ولهذا جاءت بعض الروايات بآت لهجة قيس عيلان تزيد الفا بمد المدغم قبل الضمير ، فيقال « مدأت » . وإذا نطق مثل هذا الوضع الأخير بالإمالة ، نتج ذلك الوضع الذي ألزمته معظم اللهجات العربية الحديثة والذي نحفظه في لغة كلامنا .

هذه إشارات منها نرجع أن القبائل العربية لم تلتزم في لهجاتها قانونا واحدا لمواضع النبر من الكلمات . ولعل بحوث المستقبل تكفل لنا الكشف عن صفات أخرى للنبر في اللهجات العربية القديمة . وليس اختلاف مواضع النبر فيها بالأمر الغريب ، بل هو طبيعي . وإنا لنشهد الآن آثاره في اللهجات الحديثة . فوضع النبر في لهجة الصعيد يختلف عن موضعه في لهجة القاهريين وسكان الوجه البحري ، لاقى لهجات الكلام فحسب ، بل حتى في النطاق

بالعربية الفصيحة أيضا . ففي مثل الكلمات :

رقية ، علمهم ، رينا

يقتط أهل الصعيد على المقاطع الآتية :

قَ ، مَ ، رَبْ

في حين أن أهل القاهرة والوجه البحري يضغطون على المقاطع :

رَ ، عَ ، بَ

- ٤ -

أشهر القبائل في اللهجات العربية

حين نستعرض أسماء القبائل التي ذكرت في رواية اللهجات ، نراها تشمل طائفة كبيرة من القبائل العربية المشهورة في التاريخ والأدب . على أن روايات اللهجات قد خلت في كثير من الأحيان من ذكر أسماء قبائل معينة إليها تنسب اللهجة . وقد تفاوتت القبائل في نسبة اللهجات إليها ، فمنها قبيلة نسبت إليها صفة واحدة وأخرى نسبت إليها صفات عدة . وربما كانت أشهر القبائل في روايات اللهجات قبائل ثلاث هي : نجيم وهذيل وطى . ، وكلها من القبائل البدوية التي عاشت في الصحراء ، ونسب الرواة لها الفصاحة وإجادة القول ، واحتجوا بأقوالهم وأخذوا عنهم في رواياتهم عصر تدوين اللغة . ولكن الغريب أن نلاحظ أن هذه القبائل الثلاثة ، كانت من أقل القبائل نصيبا في الشعراء الجاهليين ، إذ لم ينسب إلى واحدة منها شاعر من شعراء الطبقة الأولى .

وإنما نسب إليها شعراء مقلون ، روى عنهم القليل من الشعر الجاهلي . فقد نسب
لنسيم : « أوس بن حجر ، والأسود بن بفر ، والبراق بن روحان ، وسلامة ابن
جندل ، وعلقة بن عبيدة ، وعمر بن الأهم » .

ونسب لقبيلة هذيل من الشعراء الجاهليين : « المنتحل بن عويمر ، وعامر
ابن حليس ، وخويلد بن خالد ، وأبو ذؤيب الهذلي » .

ونسب لقبيلة طى : « حاتم الطائي ، وإياس بن قبيصة ، وأبو زيد الطائي ،
والطرماح بن حكيم » .

والروايات الأدبية التي رويت لنا عن العرب قبل الإسلام وفي صدر الإسلام ،
تمثل لنا كما أشرنا آنفا لهجة واحدة منسجمة الصفات ، قد ترفضت عن معظم
صفات اللهجات التي رويت لنا ، فقد خلت من العنفة والكشكشة والمججمة
ونحو ذلك ، مما نقر منه خاصة العرب قبل الإسلام وبعده . وقد اتخذت تلك
اللغة الأدبية معظم صفاتها من لهجة قريش مع ما استحسنه خاصة العرب من
صفات اللهجات الأخرى . فهي إذن مزيج من عدة صفات نسبت إلى قبائل
عدة ، ولكنه مزيج منسجم القواعد والأصول ، نراه في أسلوب القرآن الكريم ،
كما نراه في الآثار الأدبية الأخرى من شعر ونثر سحت روايته وتحقق . وكما
يسرت القراءات على العامة من العرب نطق القرآن الكريم بما تستطيعه ألسنتهم
وبما يوافق لهجاتهم ، كأنه من الطبيعي أيضا أن ينطقوا الآثار الأدبية نطقا
يوافق ألسنتهم وما جبلوا عليه من لهجات ، لأن تلك الآثار الأدبية وإن كتبت
بلغة الخاصة ، شاع تداولها بين العامة ، ونقنوا بها واعتزوا بما اشتملت عليه من
جمال الأسلوب والمعاني . فلم تكن في تداولها وفقا على الخاصة من العرب ،

بل كان يتلقاها العامة أيضا بشنف كبير ، ويرددونها في أغانيهم وبحالهم ، وإن لم يفهموا الكثير منها .

وإذا تصورنا تلك القبائل المتعددة اللهجات ، تردد الآثار الأدبية في أغانيها ومسايراتها ، أدركنا بسهولة أن لا بد من وقوع بعض الاختلاف في النطق . فلما جاء عصر تدوين اللغة وأخذ الرواة عن قبائل عدة ، حاشتهم أسماء الشعراء الواحد بروايات عدة في بعض النواحي . وربما كان هذا أحد العوامل التي اختلفت من أجلها روايات الآثار الأدبية من الناحية الصوتية ، ولتقرب هنا بعض الأمثلة التي توضح ما نرمي إليه .

تصور معي أن رجلا من القبائل التي تميل إلى الإدغام وتأثر الأصوات بعضها ببعض ، ينشد قول امرئ القيس :

وإذ هي تمشي كمشى النزيح ف يصرعه بالكثيب البهر
فلا شك أننا سنده منه :

وإذ هي تمشي كمشى النزيح ف يطرعه بالكثيب البهر
أي أنه سيقلب الشين في « مشى » إلى جيم شديدة التعطيش ليجمعها بمجهرورة كالياء . كما أنه يشم « المساد » فتصبح تلك « القلاء » المروفة بين العوام في مصر ، لأن الراء التي تليها صوت مجهور . بل قد ينطق بهذا البيت رجل ممن اشتهروا بالمعجبة فنسمع منه كلمة « كمشى » « كيج » ، أي يقلب كلا من الياء والشين جيم . وتصور أيضا أحد العامة في قبيلة من تلك التي تؤثر الإدغام ولا تحقق الأصوات ، ينطق بقول امرئ القيس :

غداثره مستشورات إلى العلا نضل المدارى في مشى ومرسل

فلا شك أنه سيتلمس أيسر الطرق للتعلق بتلك الكلمة « مستشزرات » ،
التي اتخذها علماء البيان مثلاً للتعميق اللفظي ، ويقول « مستشزرات » ، بادغام
الشين في الزاي ، بل وربما قال « مستشزرات » ، بادغام الدين في التاء أيضا .

كذلك حين نتصور رجلاً من ربيعة يشد بيث امرئ القيس :

أغرك مني أن حبك قاتلي وأنك مهما تأمرى القلب يفعل
فلا شلاً أنه سيقول :

أغراتني أن حبش قاتلي وأنشٍ مهما تأمرى القلب يفعل
ولا يترتب على هذا إخلال بوزن البيت ، كما قد يتبادر للذهن ، لأن الكاف
قد قلبت إلى صوت واحد ^(١) .

بل ويقول أيضاً في مطلع معلقة امرئ القيس :

فما نبش من ذكرى حبيب وموئل

فاذا أنشد بدوى ممن يميلون إلى الادغام قول امرئ القيس :

إذا المرء لم يخزن عليه لسانه فليس على شيء سواه يخزان

فنسمع منه الفعل [يخزن] [يخزن] بالقيين لا بالحاء .

أو قول النابغة :

لئن كنت قد بلغت عني وشاية لميلك الواشي أغش وأكذب

فنسمع منه كلمة [أكذب] [أجذب] ، بحيم قاهرة .

أو قوله :

فإن أك مظلوما فعبد ظلمته وإن تك ذا عتي فتلك يمتب

فنسمع الفعل [يعتب] [يحتب] ، بالحاء لا بالعين .

أو قول طرفة بن العبد :

كالجواي لا تنى مدرعة لقرى الأضياف أو المحتضر

ثم لا يخرن فينا لحما إنما يخرن لحم المدخر
فنسمع البيتين هكذا :

كالجواي لا تنى مدرعة لقرى الأضياف أو المحتضر

ثم لا يخرن فينا لحما إنما يخرن لحم المدخر

ثم تصور شاعرا كزهير بن حباب وقدر بن في قبيلة كلب من قضاة ،
أولئك الذين اشتهروا « بالوهم » « والوكم » ، قد نظم قصيدته الخامسة التي يقول
فيها :

أبي قومنا أن يقبلوا الحق فانتهاوا إليه وأنياب من الحرب تحرق

فلما وصل إلى قوله من هذه القصيدة :

فما رحوا حتى تركنا رئيسهم يعفر فيه المضرحة المذاق

سمعنا قومه يتشدون هذا البيت بكسر الهاء في رئيسهم .

تلك هي أمثلة قليلة ، مما قد سمعته اللبغات في الآثار الأدبية ، ومما قد يترتب

عليه اختلاف في روايات البيت الواحد ، بل وقد يترتب عليه نشأة مترادفات

المعنى الواحد .

الفصل الخامس

- ١ -

بنية الكلمات ودلالاتها في اللهجات

قد تبين لنا من بحث الصفات الصوتية المختلفة بين القبائل أنه قد يترتب على مظهرها تغيير في بنية الكلمات ، دعت إليه العادات الصوتية لكل قبيلة منهم ، يلتزمونه في مواضعه ولا يستطيعون غيره إلا مع كثير من التكلف والعنت . والعربي في لغة مخاطبه يطلق نفسه على سجيته ، وينطق كما تعود في بيئته ، فتهرز في نطقه تلك الصفات الخاصة التي أثمرنا إليها آتفا . ويحسن هنا أن نضيف إلى ما تقدم من صفات ، شيئاً عن صوت القاف الذي أجمعت الروايات على أنه مجهور ، ومع هذا فتحسن نسمعه الآن في أفواه الجيدين من قراء القرآن الكريم ، موهوماً^(١) . وقد مرّ هذا الصوت في عدة أدوار ، وأصابه عدة تطورات بعضها قديم يرجع إلى اللهجات العربية القديمة ، والآخر حديث . فقد روى أن بعض قبائل « النجيين » وبعضاً من « نعيم » ، كانوا ينطقون بالقاف « جيا » قاهرية ، أو مهموس الجيم القاهرية أي الكاف . ونطق القاف كما أحدث من نطقها جيا قاهرية ، إذ يظهر أن مخرجها قد انتقل أولاً في بعض

(١) أظن كتاب الأسوات القوية صفحة ٧٢ .

لهجات اليمن من موضع اللهاة إلى أقصى الحفك ، فصادفت هناك نظيراً لها في
الجر والشدة وهي الجيم القاهرية ، ثم همت فأصبحت الكاف . وهمس القاف
تطور حديث لأن القاف الأصلية كانت صوتاً يشبه الفين ، فلما همت أصبحت
تلك القاف التي نسمعها الآن من قراء العصر الحاضر .

وتغير بنية الكلمات نتيجة تغير صوت من أصواتها ، يعد في معظم الأحيان
تغيراً طفيفاً لا يصعب معه التعرف على الكلمة في صورتها الأصلية ، أو بعبارة
أدق في صورتها الأكثر شيوعاً ، والأفصح استعمالاً .

وثمن نسب القدماء بعض الروايات لقبائل معينة ، لقد أهملوا ذكر القبائل
في كثير من رواياتهم . فهناك أوضاع مختلفة للكلمة الواحدة رويها على أنها
كلمة صحيحة جائزة ، في حين أنه من السهل السير الحكم على تلك الأوضاع
بأنها تنتمي إلى أكثر من لهجة من لهجات العرب . وقد ملئت معاجم اللغة
بكلمات جوزوا فيها أكثر من وضع واحد أو صيغة واحدة . وانضرب مثلاً
لما جاء في معجم المعجم العربية ، حين الإشارة إلى كلمة « أصبغ » ^(١) فقد
روى فيها عشر لهجات هي :

إَصْبَغ ، إَصْبِغ ، إَصْبُغ ، أَصْبَغ ، أَصْبِغ ، أَصْبُغ ،
أَصْبَغ ، أَصْبِغ ، أَصْبُغ ، وَأَخيراً أَصْبُوع .

ويظهر أن بعض هذه اللهجات كان من اختراع الرواة أمثال :

(١) قال أستاذ علي الجلام بك : ولا يصح في الرأي أن قبيلة واحدة تنطق بكلمة
الأصبغ إلا على صورة واحدة ، غير أن الناس تقلوا عن تحقيق هذه اللهجات وعن نسبة
كل لهجة إلى قبيلتها . وهذا بحث شريف خلق بناتة القويين . مجلة نجم اللغة ص ٣٢١
جزء أول .

إصْبَع ، أَصْبِع

لأن الانتقال من كسر إلى ضم أو العكس ، مما كانت العرب تنفر منه بصفة عامة . وعلى هذا يمكن إرجاع الباقي من لهجات هذه الكلمة إلى ثلاثة أنواع من القبائل :

قوم يؤثرون البدء بالهمزة مفتوحة ، ولكنهم يختلفون في حركة الباء فبعضهم يؤثر ضمها ، والآخرون يؤثرون كسرها ، فقبيلة كانت تقول « أَصْبِع » وأخرى تقول « أَصْبِع » ، ثم تطورت لهجة كل منهما إلى « أَصْبِع » ، للانضمام بين الحركات في الكلمة .

وهناك قبائل كانت تؤثر البدء بالهمزة مكسورة ، ولهجة هذه القبائل كانت « إصْبِع » ثم تطورت إلى « إصْبِع » للانضمام بين الحركات أيضا .

أما القبائل الأخيرة ، فقد آثرت بها يظهر ، ضم الهمزة فجاءت لهجتها الأصلية « أَصْبِع » ، ثم تطورت لانضمام الحركات إلى « أَصْبِع » . ولعل هذه اللهجات الأخيرة كانت من اللهجات التي تقف بالتضعيف ، أي أنها تحمل النبر على المقطع [صَبْع] . ونبر المقطع الأخير يؤدي إلى أحد وجهين إما تضعيف المين أو إطالة حركتها ، مما أدى إلى اللهجة الأخيرة وهي « أَصْبُوع »^(١) .

هذه هي آراء سريعة ، ترجح احتمالاتها فيما يتعلق بكلمة [أصْبِع] . أما الذي لا يحتمل الشك فهو أن ما صبح من هذه اللهجات العشر ، ينتمي إلى لهجات مختلفة بعضها أفصح من بعض .

ويمكن أن نلخص العوامل التي دعت إلى اختلاف بنية الكلمات في اللهجات العربية القديمة فيما يلي :

١ — قبائل تميل إلى صوت لين خاص ، وهذا لا يكون إلا في الاختيار بين الكسرة والضمة ، لأن كلا منهما صوت لين ضيق ^(١) .

وعلى هذا إذا روى لنا أن فعلا من الأفعال الثلاثية الصحيحة جاء من باب «ضرب ونصر» ، رجحنا أن إحدى القبائل كانت تنطق به من باب «ضرب» ، وأخرى كانت تنطق به من باب «نصر» . وأمثلة هذه الأفعال كثيرة في المعاجم العربية . وقد أشرنا آنفا إلى أن القبائل البدوية كانت تميل إلى الضم ، في حين أن القبائل المتحضرة كانت تميل إلى الكسر .

٢ — الميل إلى نسيج خاص في مقاطع الكلمة . فبعض القبائل تؤثر المقاطع الساكنة على المقاطع المتحركة ، ومن هذه قبيلة «تميم» التي روى عنها أنها كانت تؤثر نساكين وسط الكلمة المتحرك .

وإلى هذه القبيلة يمكن أن ننسب تلك اللهجة التي يجوز نساكين عين الفعل الماضي الثلاثي ، فيقولون في «كُتِبَ» «كُتِبَ» .

والحقيقة أن معظم اللهجات العربية تنفر من توالي المقاطع المتحركة ، ولكيها تختلف في نسبة هذا النفور . فإذا روى لنا أن كلمة «نَحَذُ» يجوز في نطقها «نَحَذُ» ، «فَحَذُ» . أدركنا أن الصيغة الثانية لقبيلة مثل تميم تلك التي تؤثر المقاطع الساكنة .

٣ — سبق أن أوضحنا أن القبائل المتحضرة بوجه عام تميل إلى تحقيق

(١) انظر كتاب الأصوات صفحة ٣٧ .

كل أصوات الكلمة ، وإعطاء كل صوت حقه في النطق ، في حين أن القبائل البدوية تميل إلى تأثر الأصوات بعضها ببعض . ومثل هذا يؤدي إلى اختلاف بنية الكلمة الواحدة بين هذين النوعين من القبائل ، وفيما تقدم من الأمثلة القدر الكافي . كذلك سبق أن شرحنا أن بعض القبائل تؤثر صفات خاصة للأصوات الساكنة ، فبعضها يؤثر الأصوات الشديدة المجهورة ، وآخرون يؤثرون الأصوات الرخوة الموهوسة . وسرجم كل هذا البيشة الاجتماعية .

٢ - العامل الأخير الذي يعد أهم العوامل في تغيير بنية الكلمات بين اللهجات المختلفة هو أخطاء الأطفال وما يترتب عليها :

(أ) فقد يصعب على الطفل تقليد الكبار في نطقهم بالكلمة من الكلمات ، ثم يهمل أمر هذا الطفل فينشأ على الخطأ وتصبح الكلمة ذات صورة جديدة في لهجته .

(ب) كذلك قد يخطئ الطفل في سماع الكلمة فيرتب أصواتها ترتباً مختلفاً ، وتصبح فيما بعد ذات وضع مختلف عن الكلمة الأصلية .

(ج) قد يقيس الطفل قياساً خاطئاً فيشتق وضعاً جديداً غير معروف في لهجة آبائه ، ثم يصبح هذا الوضع معترفاً به بين أبناء جيله .

إلى غير ذلك من مظاهر أخطاء الأطفال وما يملكون إليه في النطق^(١) . ولا يظهر مثل هذا إلا في البيئات المنعزلة التي أهمل إصلاح أخطاء الأطفال فيها .

٥ - ويمكن أن يضاف إلى كل ما تقدم عامل آخر كان السبب في إثارته .

لنا من اختلاف في بنية الكلمات . وهذا العامل هو احتمال خطأ الرواة في النقل ولا سيما بعد تدوين اللغة ، ذلك الخطأ الذي سماه القدماء بالتصحيف .

واختلاف بنية الكلمات قد يكون طفيفا ، لا يصعب معه التعرف على علاقة الكلمات بعضها ببعض . أما الكلمات التي رويت بمختلفة البنية ، فبعضها جامد وذلك كأمثال «أصبح» ونحوه ، وغير ذلك من الأسماء الجامدة التي اختلف نطقها بين القبائل ، لعامل من العوامل السابقة الذكر ، كما أن منها كلمات اختلفت صيغ الاشتقاق فيها ، فقد تشق قبيلة من القبائل مؤنث الصفات المنتهية بالألف والنون الزائدين مثل «سكران» ، على وزن سكرى ، ثم يروى لذا أن قبيلة أخرى مثل أسد ، قد شاع فيها اشتقاق مؤنث هذه الصفة . بناءً على أنيثة فيقولون في مؤنث سكران : سكرانة . كذلك اتفقت الروايات على أن اسم المفعول من فعل أجوف مثل [باع] هو [مبيع] ، ولكن عرفت قبيلة تميم بأنها لا تفرق بين الفعل الأجوف والصحيح في اشتقاق هذه العديدة ، فهم يقولون [مبيوع] ، [مدبون] بدلا من مبيع ومدبن .

ومن السهل تعليل تلك الظاهرة التي شاعت في أسد وتميم ، بالقياس الخاطي ، الذي يلعب دورا هاما في خصائص اللهجات ، فقد قاسوا اشتقاق المؤنث من سكران ، على اشتقاقه من معظم الصفات الأخرى ، لأن السكثرة الغالبة في الصفات العربية تؤنث بالتاء . وليس غريب أن يقاس على اشتقاق السكثرة اشتقاق القلة .

وكما قد يقول الطفل بيننا [أحمر] بدلا من حمراء ، قياسا على معظم الصفات ، قال الطفل الأسدي سكرانة بدلا من سكرى . ثم صار خطأ الأطفال لهجة

معترفاتها بين قبيلة أسد . وكذلك فاس الطفل التيمى صيغة اسم المفعول من
الأجوف على صيغته من الصحيح ، لأن الأفعال الصحيحة هي الكثرة الغالبة
في اللغة .

وعلى هذا ، فإذا روى لنا اختلاف في بنية الكلمات عند الاشتقاق ، فعلىنا
أن نحاول نسبة كل وضع من أوضاع الكلمة الواحدة ، إلى قبيلة خاصة ، أو مجموعة
من القبائل . وبذلك نتحدد خصائص كل لهجة وتبين اللهجات بعضها من بعض .
فهناك اشتقاق المؤنث من المذكر ، وهناك اشتقاق الجمع من المفرد ، وهناك الأسماء
الحسنة واختلاف بنيتها بين القبائل ، وهناك اشتقاق المضارع من الماضي ، إلى
غير ذلك مما نلاحظ اختلاف اللهجات في وضعه الاشتقاقى .

وربما كان أظهر المواضع التى اختلفت فيها اللهجات ، رغم أن القدماء لم
يفطنوا إليه ، أو لم يوفقوا في علاجه ، هو اشتقاق مضارع الفعل الثلاثى
من الماضى .

وقد جاءتنا كتب الصرف بعلاج مضطرب لما سمود بأبواب الثلاثى ، خلصوا
منه إلى أن تلك الأبواب سماعية ، ولا تخضع اقواعد مطردة ، بل كل ما يمكن
عمله بصدها هو استنباط قواعد غالبية ، شواذها كثيرة جدا . وامرئ كيف
تصور القدماء أن لغة منسجمة مطردة كاللغة العربية يمكن أن تتضمن كل هذه
الأبواب في اشتقاق المضارع من الماضى الثلاثى ، في حين أنهم يرون أن جميع
الصيغ الأخرى تلزم حالة واحدة مطردة في كل المواضع .

يجب إذن أن ننظر إلى أبواب الثلاثى كما رواها النحاة ، على أنها تنتمى
إلى أكثر من لهجة واحدة ، وأن الذى رووه ، إن هو إلا مزيج من لهجات عدة .

لأن أساس الفهم في أية لهجة من اللهجات ، هو الخضوع لقاعدة مطردة نادرة الشذوذ . والذي نستطيع أن نتصوره هو أن كل لهجة من اللهجات ، أو مجموعة منها ، قد التزمت اشتقاق المضارع من الماضي الثلاثي على هيئة خاصة ، لا تشذ عنه إلا في النادر . فأبواب الثلاثي تنتمي إلى عدة لهجات ، كل منها كانت تلزم باباً أو بابين من بينها . وبؤيد ما نذهب إليه اشتقاق المضارع من الماضي الثلاثي في كل اللغات السامية . وإن نحول هنا فصل تلك الأبواب بعضها عن بعض ، ونسبة كل منها إلى قبيلة خاصة أو مجموعة من القبائل ، لأن هذا يتطلب جمع كل ما ورد في المعاجم العربية من أفعال ثلاثية ، والبحث فيها ، بعد تبويبها وتنظيمها في مجموعات متشابهة ، وأمل بحوث المستقبل تكفل لنا هذا . على أننا قد جمعنا كل ما ورد في القرآن الكريم من أفعال ثلاثية صحيحة غير معتلة ، ماضية ومضارعا ، نرى ما يمكن أن تكون قد خضعت له قراءة « حمص » ، التي لا نشك في أنها تمثل لهجة واحدة منسجمة مطردة في اشتقاق المضارع من الماضي الثلاثي .

وقبل أن نعرض لهذا البحث الخاص ، يريد أن نشير إلى بعض جهود الأقدمين في تحليل اختلاف بنية الكلمات . وأمل أظهر علماء العربية في بحث هذا ، هو « ابن جنى » في كتاب « الخصائص » الجزء الأول ، إذ عقد فصولا أربعة^(١) سمي الأول : « باب في الفصحح مجتمع في كلامه لغتان فصاعدا » ، والثاني « باب في تركيب اللغات » ، والباب الثالث « في الأصول المتقاربن يستعمل أحدهما مكان صاحبه » . وقد وفق ابن جنى في بعض ما قال في هذه

(١) صفحات ٣٧٥ ، ٣٧٦ ، ٤٦٧ ، ٤٧٨ على الترتيب .

الفصول الأربعة ، ولكن لم يوفق في البعض الآخر . فقد زعم في التوصل الأول أن الفصيح يجمع بين لهجتين في كلامه ، ثم ضرب أمثلة من الشعر لا تسكفي حجة لما يدعى ، فلعلها من ضرورات الشعر . وفوق هذا لم يبين لنا ابن جني ما عني بكلام الفصيح ؟ ألفة مخاطبه بين أبناء قبيلته تلك التي تخضع لصفات خاصة مميزة عن غيرها من القبائل ، أم كان يعنى لغة الأدب والشعر ، وهي اللغة النموذجية التي اكتسبت معظم صفاتها من لهجة قریش ؟

ونحن نؤثر أن ننسب لكل لهجة صفات خاصة بها ، وليس من المرجح أن يجمع في اللهجة الواحدة صفتان مختلفتان في أمر واحد ، وكل ما في الأمر أن المرء من خاصة العرب قد يلزم شيئاً في لغة مخاطبه بين أبناء عشيرته ، فإذا عمد إلى بيئة الأدب فنظم الشعر أو خطب الناس في المواسم والأسواق ، فإنه قد يلجأ إلى صفة مقابلة للهجة قبيلته ، لأن للغة النموذجية خصائص قد تعالف خصائص كثير من لهجات الكلام وأغات المتخاطب .

وقد روى ابن جني أمثلة الكلمات المختلفة البنية مثل :

بفداد = بفدان = مفدان . طبرزل = طبرزن . أنم = أين .

رغوة اللبن = رَغُونَه = رِغُونَه = رُغَانَه = رِغَاوَتَه = رُغَايَتَه .

الدُّرُوح = الدَّرُوح = الدَّرِيج = الدَّرَّاح = الدَّرَّح = الدَّرَنُوح

الدَّرَّحَرَح الخ .

ومن السهل الحكم على أن مثل هذه الكلمات المختلفة البنية تنتمي إلى

لهجات متعددة ، وقد ينتمى بعضها إلى لهجة واحدة ، ولكن في جيلين مختلفين

من أبناء هذه اللمجة . وقد اختم ابن جني هذا الفصل بقصة رويت عن الأصمعي
قال : اختلف رجلان في الصقر فقال أحدهما الصقر بالصاد وقال الآخر بالسين ،
فتراضيا بأول وارد عليهما فحكياه ما هما فيه ، فقال لا أقول كما قلتما ، إنما
هو الزقور !!

وليس من المعقول أن هؤلاء الرجال الثلاثة من أبناء لمجة واحدة ، بل
إنهم ينتمون إلى لمجات متعددة . وقصة ابن جني لهذا تقوم حجة عليه لاله .
وقد نلتبس العذر لابن جني لأنه عن لا يفرقون بين لمجة وأخرى في الاستعمال ،
ويرون جميع اللمجات صحيحة محتج بها ، وقد عقد فصلاً خاصاً بهذا في الخصائص
سماه [باب اختلاف اللمجات وكماها حجة] .

ثم انتقل ابن جني في الفصل الثاني إلى ما سماه (تركيب اللغات) ، فزعم
أن قبيلة كانت تقول قَنَطَ بَقِنَطَ ، وأخرى تقول قِطَطَ بَقِنَطَ ، ثم تداخلت
اللغتان فقال من قال (قِطَطَ بَقِنَطَ) .

على أن ابن جني لم يحدثنا عن كيف تتداخل اللغات ، ولا عن الدوافع
التي قد تدعو لمثل هذا التداخل .

ويظهر أن ابن جني قد مال إلى الناحية الصناعية البحتة في تفسيره أفعالا
مثل (قَنَطَ ، يَقِنَطُ) و (نِمْ ، يَنْمُ) و (فِضْلَ ، يَفْضُلُ) ، وأمثالها مما أعيا
القدماء تعليقه في ضوء تلك المقاييس التي وضعوها لأبواب الثلاثي .

ولكن ابن جني كان موقفاً كل التوفيق حين عرض في هذا الفصل إلى
قانون المقايعة ، الذي اعترف به المحدثون وأشاروا إلى أهميته في الاشتقاق .
فقد قال ما نصه : [وقد دلت الدلالة على وجوب مخالفة صيغة الماضي لصيغة

المضارع] ، ثم قال : [وإنما دخلت يفعل في باب فعل يفعل ، من حيث كانت كل واحدة من الضمة والكسرة ^(١) مخالفة للفتحة] .

وليس تداخل اللغات الذي زعمه ابن جني إلا نوعا من الصناعة لا تبرره تلك الأمثلة التي رواها . وإنما الواجب أن تجمع كل الأفعال الثلاثية ، ماضيها ومضارعها ، ثم تبوب وتنسق وينظر إليها على أنها تنتمي إلى لهجات متعددة . فإذا قيل إن المراد بتداخل اللغات استعارة بعضها من بعض ، واستعارة اللغات بعضها من بعض أمر معترف به بين المحدثين من علماء اللغات ، قلنا إن اللغات قد استعيرت الكلمات لا الصيغ ، وليس هناك من مبرر يمكن معه أن تنتقل القبيلة أو الرجل منها ، من قوله (نِعِمَّ بِنَعَم) إلى (نَعَمْ بِنَعَمْ) !!

ومما يؤيد ما نذهب إليه أننا نلاحظ في اللهجات الحديثة ، أن الرجلين من أبناء لهجتين مختلفتين ، قد يلتقيان ويصادق أحدهما الآخر زمانا طويلا ، وكل منهما يلتزم لهجته ، وما نشأ عليه ، فإذا تأثر أحدهما بالآخر ، وأخذ يقلده في لهجته لسبب من الأسباب ، تكلم كل منهما بعد سران طويل ومخالطة مستمرة لهجة واحدة . أما أن تخرج اللهجتان وينشأ منهما لهجة ثالثة ، فليس مما يقره المحدثون من الباحثين في اللغات ^(٢) .

وقد ذكر ابن جني في هذا الفصل بعض القصص التي تقوم حجة عليه لآله . فمن ذلك ما روى عن أبي حاتم قال : [قرأ على أعرابي بالحرم طيبي لم وحسن مآب ، فقلت : طوبى . فقال : طيبي . قلت : طوبى . قال : طيبي ؛ فلما اشتد على قلت : طوطو . فقال : طلى طلى] .

(١) انظر كتاب الأصوات صفحة ٣٧ .

(٢) إلا في حالة التزوي انظر صفحة ٢٠ .

وقد تعرض ابن جني في الفصل الثالث إلى كلمات رويت مختلفة البنية ، وذلك بأن اختلف ترتيب الأصوات فيها مع اتحاد معناها . وقد فرق ابن جني بين هذه الكلمات ، فجعل بعضها مقولوباً عن نظائرها ، والبعض الآخر كلمات مستقلة بعضها عن بعض وكل منها أصل مستقل بذاته .

ومثل للكلمات المقولوبة عن نظائرها بمثل (اضعجل) فهي مقولوبة عن (اضمجل) ، ومثل (اكرهف) مقولوبة عن (اكرهز) ، ولكنه قال إن كلا من (جذب وجبذ) أصل مستقل بذاته وليس أحدهما مقولوب الآخر . والحقيقة أن مثل هذه الكلمات متى كانت تنتمي لصفة واحدة ؛ يجب أن ينظر إليها على أن بعضها أصل والبعض الآخر مقولوب عنه ، ولا معنى للفرقة بينها . وتكاد هذه الظاهرة تشترك في معظم لغات العالم التي اشتملت على كلمات متحدة المعنى والأصوات ولكن ترتيب الأصوات فيها مختلف . وهذه الظاهرة هي في الأصل من أخطاء السمع بين الكبار ، أو من أخطاء الأطفال ثم صار الخطأ صواباً .

وأخيراً تعرض ابن جني في الفصل الرابع إلى أن بعض الكلمات قد تختلف بانيها ، وذلك بأن يستعمل أحد الحرفين المتقاربين مكان صاحبه ، ثم ضرب أمثلة لهذا مثل :

طبرزل : طبرزن . دهمج : دهنج . حامل : خامن . بنات مخر : بنات بمخر .

ومثل هذه الكلمات يمكن أن تنتمي إلى طبقات متعددة ؛ أو إلى طبقة واحدة ولكن في جيلين مختلفين من أبنائها .

على أن ابن جنى لم يحدثنا في هذا الفصل عن معنى تقارب الصوتين ،
 ووجه الشبه بينهما من الناحية الصوتية . وقد ملئت المعاجم العربية بهذا النوع
 من الكلمات ، وستفرد فصلاً مستقلاً لما جمعناه منها .

الآن نعرض إلى تلك القواعد التي خضع لها اشتقاق المضارع من الماضي
 الثلاثي الصحيح ، مستنبطين تلك القواعد مما ورد في قراءة حفص من أفعال
 ثلاثية صحيحة لها مضارع وماض ، وكلاهما جاء ذكره في القرآن الكريم .
 وإننا نهدف بهذا إلى الاستدلال على أن ماضاه القدماء بأبواب الثلاثي ، ينتمي
 إلى لهجات متعددة ، وأن لهجة الواحدة قواعدا الخاصة ، كما سترى من قواعد
 الأسلوب القرآني في قراءة حفص . وهي ولا شك تمثل لهجة واحدة منسجمة
 مطردة قد أحكمت روايتها ونواترت .

ورد في كل القرآن الكريم من الأفعال الثلاثية الصحيحة مستعملة في
 الماضي مرة وفي المضارع مرة أخرى (نحو ١٣٤ فعلا) ، وقد تركنا تلك الأفعال
 التي استعملت في الماضي فقط أو المضارع فقط .

وحين استعرضنا تلك الأفعال التي جاءتنا في قراءة حفص في الماضي مرة
 والمضارع مرة أخرى ؛ انضح لنا أنها لا تشتمل على ذلك الباب الذي سماه
 النحاة (فَعِلَ بِفَعِل) ؛ بل لقد خلت أيضاً من ذلك الباب الذي سماه (فَعُلَ
 بِفَعُلَ) إلا في فعلين اثنين هما : « كَبُرَ يَكْبُرُ ، وَبَصُرَ يَبْصُرُ » في مثل قوله
 تعالى : [كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ] وقوله [فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جَنْبٍ وَهُمْ
 لَا يَشْعُرُونَ] .

ولا شك أننا نلاحظ في مثل هذا الفعل معنى من معاني المبالغة ، أو شدة

في الحدث ، يرجح عندنا أن مثل هذه الصيغة متفرعة عن [فَعَلَ] ، وأنه لا يليجأ إليها إلا حين يراد البالغة في معنى الحدث الذي تتضمنه الصيغة الأصلية [فَعَلَ] . فليست إذن من أبواب الثلاثي ، بل يجب أن ينظر إليها على أنها فرع مستقل ، زاد معناه بتحول الصيغة الأصلية [فَعَلَ] إليه .

أما باقي الصيغ الثلاثية التي وردت في القرآن الكريم ، فهي أحد وجهين لا تخرج عنهما وهما [فَعَلَ] ، [فَعِلَ] .

والصيغة الأولى هي الأكثر شيوعاً في الأسلوب القرآني ، لأن به حوالى ١٠٧ فعلاً ماضياً صحيحاً صيغته [فَعَلَ] ، وحوالى ٢٤ من صيغة [فَعِلَ] .

والقاعدة التي خضعت لها قراءة حفص في اشتقاق المضارع من هذه الأفعال هي التمايزة التي أشرنا إليها آنفاً . فصيغة [فَعَلَ] في الماضي يناظرها صيغة [يفْعِلُ] أو [يفْعَلُ] في المضارع ، لأن الفتحة كما قال ابن جني تقابل الضمة أو الكسرة . إذ الفتحة صوت متسع : في حين أن كلا من الضمة والكسرة صوت ضيق^(١) . أما صيغة [فَعَلَ] في الماضي فقد ظايرها دائماً [يفْعَلُ] في المضارع ، لم يشذ عن هذا فعل من الأفعال التي جاءت في قراءة حفص تلك هي القاعدة التي يمكن استنباطها من أفعال القرآن ، وهي واضحة جلية لا تعقيد فيها ، ومن الطبيعي أن تكون كذلك .

أما تلك الأفعال التي وردت من صيغة [فَعِلَ] في الماضي و [يفْعِلُ] في المضارع ، فقد دعا إليها عوامل صوتية في بنية الفعل نفسه ، وذلك أن عين الكلمات أو لامها من أصوات الحلق ، تلك التي تؤثر في كل اللغات السامية ، الفتحة على غيرها من الحركات .

(١) كتاب الأصوات الفونية صفحة ٣٧ .

وقد فطن الأقدمون من علماء اللغات إلى ميل الأصوات الخلقية إلى الفتحة ، وأقرم على هذا المستشرقون . وقد ظهر هذا الميل بصورة أوضح في اللغة العبرية . أما السريانية ، فهو أن كل أصوات الخلق بعد صدورها من مخرجها الخلق ، تحتاج إلى اتساع في مجراها بالفم ، فليس هناك ما يعوق هذا الجرى في زوايا الفم ، ولهذا ناسها من أصوات اللين أكثرها اتساعا ، وذلك هي الفتحة . ولم يشذ عن هذه القاعدة بين أفعال القرآن الكريم إلا أفعال قليلة هي :

نكح ينكح ، نزع ينزع ، رجع يرجع ، بلغ يبلغ ، وقد يعمد زعم يزعم ، تنفخ ينفخ ، وأخيراً قنط يقنط .

وكان حق مضارع الأفعال السبعة الأولى أن يكون بالفتح ، وأن يكون مضارع الفعل الأخير بالكسر أو الضم .

وقد أثار الفعل « قنط يقنط » دهشة بين القدماء ، وبدأوا يتأولونه على أنه من تداخل اللغات .

والحقيقة أن اللهجة الواحدة يجب أن تخضع لقاعدة مطردة في الكثرة النالبة من صيغها ، ولكن قد يتخللها القليل من الصيغ التي تسمى عادة بالشاذة .

وفي مثل هذه الحالة يجب أن تدرس هذه الصيغ على أفراد ، وأن يبحث عن مصدرها أو مرشدوذها .

ويقلب أن يعزى هذا الشذوذ إلى انحدار الفعل من لهجة أخرى لها قواعد أخرى تخضع لها .

وليس معنى هذا استعارة الصيغة ، وإنما معناه استمارة الفعل بصيغته .

ولهذا نرجح أن الأفعال :

[نزع ينزع . نكح ينكح . رجع يرجع . قنط يقنط . نفع
ينفع . بلغ يبلغ . قعد يقعد . زعم يزعم .]

تنتمى إلى لهجة أخرى غير اللهجة التي نزل بها القرآن الكريم .
وربما كان يعبر عن معاني هذه الأفعال قبل استعارتها في لهجة القرآن
الكريم ، بمثل الأفعال الآتية على الترتيب :

قلع يقلع . تزوج يتزوج . عاد يعود النخ
أو أن هذه الأفعال فيما عدا [قنط يقنط] قد غابت عليها المغايرة
لفظوف لغوية خاصة باستعمالها .

ولا بأس بعد هذا من أن نورد الأمثلة القرآنية من أفعال بابها « فعل
يفعل » :

عقل يحقل . ظلم يظلم . عرف يعرف . فرض يفرض . عزم
يعزم . ضرب يضرب . حرص يحرص . ربط يربط . قبض يقبض
سبق يسبق . بطش يبطش . كسب يكسب . ملك يملك . حلف
يحلف . لبس يلبس . كذب يكذب . صبر يصبر . صدف يصدف
صرف يصرف . نبد ينبذ . غلب يغلب . كنز يكثر . نفر ينفر .
سرق يسرق . حمل يحمل . قدر يقدر . كشف يكشف . خسف
يخسف . فصل يفصل . غفر يغفر . ختم يختم . قن يقن . قذف
يقذف . عدل يعدل . نقم ينقم . قسم يقسم . هلك يهلك . نكس
ينكس . نزل ينزل .

وها هي ذى الأفعال التي بابها « فعل يفعل » :

خلف يخلف . كتم يكتم . مكث يمكث . عمر يعمر . حسد
يحسد . نكث ينكث . مكن يمكن . ملاك يملك . شكر يشكر
طرده يطرد . نظر ينظر . ترك يترك . سجد يسجد . حشر يحشر .
مكر يمكر . درس يدرس . عبد يعبد . بسط يبسط . خرج يخرج
حكم يحكم . حضر يحضر . ذكر يذكر . فوق يفوق . نقض ينقض
نصر ينصر . دخل يدخل . خلق يخلق . رزق يرزق . قتل يقتل .
كتب يكتب . كفر يكفر .

أما الأفعال التي جاء مصارعها مفتوح الميم بسبب حرف من حروف
الحلق فهي :

ذهب يذهب . نفع ينفع . امن يامن . فعل يفعل . بعث يبعث .
قطع يقطع . طبع يطبع . فتح يفتح . جحد يجحد . نصح ينصح .
سحر يسحر . خشم يخشم . جمع يجمع . رفع يرفع . ذبح يذبح . جعل
يجعل . صنع يصنع . ظهر يظهر . جهر يجهر . زهق يزهق . شرح يشرح
منع يمنع .

وها هي ذى الأفعال التي لا شذوذ في أمثلتها القرآنية والتي جاءت من
باب « فعل يفعل » :

نفذ ينفذ . عجل يعجل . شرب يشرب . رحم يرحم . سمع يسمع .
شهد يشهد . علم يعلم . حسب يحسب . عمل يعمل . فشل يفشل . بخل
يبخل . عهد يعهد . ركب يركب . ثقف يثقف . حبط يحبط . خطف
يخطف . سخط يسخط . سخر يسخر . لبث يلبث . ضحك يضحك .

عجب يعجب . حفظ يحفظ . كره يكره . طعم يطعم . فرح يفرح .

من كل هذا نستطيع أن نرجع أن الالهجات العربية القديمة قد خضعت لقواعد مختلفة فيما يتعلق باشتقاق المضارع من الماضي الثلاثي . وأهل من القبائل من كانوا يوترون صيغة « فَعِلَ يَفْعَلُ » أو أهل منها من كانوا يقولون « فَعُلَ يَفْعُلُ » إلى غير ذلك من الاحتمالات التي ستكشف عنها بحوث المستقبل .

وكل الذي نستطيع أن نؤكد هنا هو أن كل لهجة كانت تخضع لقواعد خاصة بها ، لا نحدد عنها إلا فيما نستديره من لهجات أخرى . وقد لاحظنا في كل ما تقدم من تغيير في بنية الكلمات أن التغيير طفيف ، لم يمنعنا من التعرف على أكثرها شيوعاً وأفصحها استعمالاً .

- ٢ -

المترادفات

لعل أهم ما ترتب على تغيير بنية الكلمات بين لهجات القبائل المختلفة ، أن جاءتنا المعاجم اللغوية بمجموعة كبيرة من الكلمات سميت بالمترادفات ، لأنها قد اتخذت معنى واختلفت في الصورة ، وإن كان اختلاف صورتها ظاهرياً لا حقيقياً . إذ من المهل معرفة الأصل في الصورة ، وما تفرع عنه لعامل من عوامل تطور الأصوات^(١) .

ومن المترادفات العربية ما اختلفت ألقابها اختلافاً واضحاً ، فلا تمت تلك

(١) انظر كتاب الأصوات اللغوية صفحة ١٦٠

الألفاظ بعضها إلى بعض بأية صلة مثل « التمعج والحنطة » . وهذا النوع الأخير هو الخاليق بتسميته بالمترادف . على أن القدماء في محوهم للكلمات المترادفة ، قد خلطوا بين النوعين ولم يميزوا بينهما .

وقد اختلف القدماء من علماء اللغة حين عرضوا للبحث فيما يسمى بالمترادف من الكلمات ، فأنكروا بعضهم وأخذوا يتناولون ماورد منه تأولا لا يخلو من التعميم والتكلف .

أما الذين حاولوا إثباته ، وهم الأكثر بين علماء اللغة العربية ، فقد أسروا في التمثيل له ، وجاءوا بكلمات عدوها مترادفة دون علاقة ظاهرة بين معانيها^(١) .

ولاعنى لانكار الترادف مع تلك الأمثلة الكثيرة التي جاءتنا بها الأسباب العربية ، وتلك الروايات التي ثبتت صحتها . فقد روى أن أبا هريرة لقي النبي صلى الله عليه وسلم وقد وقعت من يده السكين ، فقال له ناوانى السكين ، فالتفت أبو هريرة بمنة ويسرة ولم يفهم ما المراد بهذا اللفظ . فكرر له القول ثانية وثالثة وهو يفعل ذلك ، ثم قال « آلمدية تريد ؟ » وأشار إليها ، فقيل له نعم . فقال أونسى عندكم سكيناً ؟

ثم قال والله لم أكن سمعتها إلا يومئذ
ولعل هذه الحادثة كانت قبل نزول القرآن الكريم بلفظ السكين في سورة يوسف .

(١) حاول الأستاذان على الجارم بك التوفيق بين الرأيين في مقال له من ميفيس نصر في مجلة المجمع اللغوى الملكى ، فكان موقفا كل التوفيق وقد اقتبسنا هنا ما رواه عما جاء في هذا المقال الجزء الأول صفحة ٣٠٣ .

ومن الروايات التي أجمعت عليها كتب الأدب ، ما روى أن رجلا من بني كلاب أو من سائر بني عاسر بن صعصعة ، خرج إلى ذي جدن من ملوك اليمن فأطلع إلى سطح والملك عليه . فلما رآه الملك اختبره فقال له « ثب » يريد أقعد ، فقال الرجل « ليعلم الملك أنني سامع مطيع » ثم وثب من السطح . فقال الملك ما شأنه ؟ فقالوا له : أبيت اللعن ، إن الوثب في كلام نزار الطمر « أي الوثوب إلى أسفل » ، فقال الملك : لست عربي فذا كمر بينهم ، من دخل ظفار حجر « أي من دخل مدينة ظفار اليمنية فليمتكم الحيرة » .

وقد أدى هذا إلى استعمال « وثب » مرادفة « أقعد » في لهجات الشمال ، وروت للماجم العربية من معاني الوثوب القعود .

وسنوضح الأصل الاشتقائي لهذه الكلمة عند الحديث عن المشترك اللفظي . بل كيف ينكر المترادف مع وجود تلك الكلمات العربية التي لا لاحظ في معانيها فرقا مهما أجهدنا أنفسنا في التأول والتحايل . مثل : القمع والخنطة والبر ؟ وقد شاعت بعض كلمات خاصة في لهجة من اللهجات العربية ، آثرتها بالاستعمال ، أو قل لم تسكن تعرف غيرها ، في حين أن بعض القبائل الأخرى كانت تعبر عن نفس المعنى بكلمات متباينة الصورة ، ولا تعرف غيرها في حديثها وشئون حياتها .

فلما جاء عصر تدوين اللغة ، وجمعت كل تلك الكلمات ، دون محاولة نسبتها إلى بيئاتها قبل الإسلام ، رأينا ذلك المزيج الغريب من كلمات مترادفة كثيرة فيما روى من اللغة العربية ، مما لا نظير له في أية لغة من لغات العالم . وقد كان النبي صلى الله عليه وسلم في الكتابة للقبائل يراعى بقدر الإمكان

ما اشتهر عندهم من كلمات . فن ذلك كتابه لوائيل بن حجر أحد ملوك حمير
[إلى الأقبال العبايلة والأرواح المشاييب ^(١)] ... الخ .

وكتبه صلى الله عليه وسلم لقبائل اليمن بصفة خاصة ، مشهورة روتها كتب
الأدب وشرحناها شرحاً وافياً .

ويظهر أن الذين اختلفوا في الترادف فأنكروه بعضهم ، وأثبتته البعض
الآخر ، قد نظروا إليه من زاويتين مختلفتين . فأولئك الذين أنكروه ،
لم ينظروا إلى معاني الكلمات في عصر خاص ، بل كانت نظرهم إليها نظرة
تاريخية ، فيها يبحثون عما كانت عليه الداني ، وما صارت إليه ، ويتبعون
أدوارها في أكثر من عصر واحد . ولذلك عدوا كثيراً من أسماء (السيف)
صفات لأسماء ، في حين أن الذين عدوها مترادفات ، نظروا إليها على أنها
صفات منسية ، قد أصبحت أسماء بعد أن تنوسيت الفروق بينها ، وأصبحت
كلها تستعمل للتعبير عن السيف ، دون ملاحظة وصف خاص به .

وعلى هذا ، فإن روى من جدل أقوى بين ابن خالويه وأبي علي في هذا
الشأن ، إنما يمثل وجهتي نظر متباينتين في الظاهر متجدتين في الحقيقة . فقد
روى عن أبي علي الفارسي قال [كنت بمجاس سيف الدولة بحلب ، وبالخضرة
جماعة من أهل اللغة ، وفيهم ابن خالويه ، فقال ابن خالويه : أحفظ للسيف
خمين اسماً ، فتبسم أبو علي وقال : ما أحفظ له إلا اسماً واحداً وهو السيف ،
قال ابن خالويه : فأين المهند والصارم وكذا وكذا ؟ قال أبو علي : هذه صفات] .

(١) « القبيل » في نسخة نعيم كالوزير في اليهود الإسلامية ، « والعبايلة » الذين اسمر
ملكهم ، « والأرواح » السادات ، « والمشاييب » الأذكىاء .

فما لا شك فيه أن أبا علي وأمثله نظروا للكلمات نظرة تاريخية ، فأروها
في عصورها الأولى تعبر عن صفات متميزة ، وهذا الاتجاه هو الذي يعبر عنه
المحدثون من علماء اللغات Diachronic .

ولكن موضع الزلل عند هؤلاء العلماء ؛ أنهم نظروا إلى تاريخ الكلمات
وتطورها نظرة سطحية خالية من عمق ، كما لو أن تاريخ الكلمات ونشأتها أمر
يعد بالسنوات ، ولم يدركوا أنهم أنه آلاف من الدنين ، ومن العبث البحث
في أصل وضع الكلمات ، حين تريد البحث في المترادفات .

أما أمثال ابن خالويه ؛ فإنهم نظروا إلى ما صارت إليه الكلمات في
عهد خاص ، حين تنوسيت الوصفية من تلك الكلمات ، فأصبحت أسماء
لا يلاحظ الكاتب أو الشاعر فروقاً بينها في الاستعمال ، وتلك النظرة هي التي
يعبر عنها المحدثون بقولهم « Synchronic » ؛ أي النظر إلى اللغة كما هي في عصر
من العصور ، دون اعتبار لما كانت عليه قبلاً ، فهي نظرة وصفية تحليلية ، وهي
النظرة التي نؤثرها هنا ونبحث المترادفات في ضوءها .

ونحن حين نستعرض الأساليب العربية التي صحت روايتها لا نشك لحظة
في الترادف بين بعض الكلمات العربية ، دون مثالة في هذا ، إذ يجب
التفرقة بين الأسماء والصفات التي ظلت على وصفيتها ، كما يجب إبعاد الكلمات
التي اشتركت في جزء من معناها ، واختلفت في الجزء الآخر أمثال :

[جلس ، قعد] ؛ لأن في « قعد » معنى ليس في « جلس » . ألا ترى
أنا نقول قام ثم قعد ، وأخذ القم المقعد ، ثم نقول كان مضطجاً فجلس ،
فيكون القعود عن قيام ، والجلوس عن حالة هي دون الجلوس .

فإذا أبعدت عن المترادفات تلك الكلمات التي تحايل عليها من أثبتوا الترادف ،
 وحفظوا بينها مماثلة في المعنى ، وكأنه إذا أبعدت تلك الكلمات التي لم ترد في نص لغوي
 صحيح النسبة ، وجدنا أنفسنا أمام عدد مقبول من المترادفات في اللغة العربية .
 وليس هنا مجال البحث بإسهاب عن أسباب الترادف في اللغات بصفة
 عامة ، وإنما تقتصر على الإشارة إلى أهم الأسباب التي ولدت الترادف في كلمات
 اللغة العربية ؛ فنرجعها إلى العوامل الآتية :

١ - إظهار بعض القبائل لكلمات خاصة تشيع بينها وتكاد تكون
 معروفة في القبائل الأخرى ، كما لاحظنا في الروايات التي أشرنا إليها آنفاً .

ب - استعارة كلمات من لهجة من اللهجات ، أو لغة من اللغات ، بسبب
 الغزو أو الهجرات ، أو الاحتكاك بين القبائل ، فيصبح للعين الواحد أكثر
 من كلمة واحدة ، وفي هذه الحالة لا تنأوى نسبة الكلمتين في الشروع ، بل
 ينظر إلى الكلمة المستعارة نظرة أرقى وأسمى في الاستعمال ، وذلك لأنها
 انحدرت من قوم أرقى في الناحية الاجتماعية أو السياسية ، أو لأنها أخف على
 السمع واللفظ في الجرس .

وقد أجمع الرواة على أن قريشاً كانت تتخير من كلمات القبائل في مواسم
 الحج والأسواق ، ماخف على اللسان وحسن في السمع ، حتى لظفت
 لهجتهم ، وجاد أسلوبهم .

ج - هناك صفات تفقد عنصر الوصفية مع مرور الزمن وتصبح أسماء
 لا يلاحظ الكاتب أو الشاعر ما كانت عليه ، فيؤدي هذا إلى الترادف . ونحن
 نلاحظ هذا بصفة خاصة ، في تلك الكلمات العربية التي تعبر عن أشياء ذات

اتصال وثيق بالبيئة البدوية ، والحياة الاجتماعية فيها .

وفيما روى للجمل والسيف والعمل من كلمات عربية كثيرة ، خير شاهد على ما نقول .

ع — من الكلمات ما تشترك معانيها في بعض الأجزاء ، وتختلف في البعض الآخر ، ويمكن تشبيهها بدوائر متحدة المركز ، وبمختلفة في جزء من سطوحها . فإذا مر عليها زمن طويل ، ودعت عوامل تغير المعاني أن تنطبق الدوائر بعضها على بعض ، أصبحت تلك الكلمات مترادفة . لأن المعاني لا تبقى على حالة واحدة ، فقد يصبح الخصاص عاماً أو يصبح العام خاصاً .

فإذا قارنا بين الكلمة [هلك] في العربية ، وجدنا معناها في العبرية لكل نوع من الذهاب ، في حين أن معناها في العربية قد تحدد فأصبح مقصوراً على نوع واحد من الذهاب وهو [الهلاك] .

ه — المجازات المنسية قد تولد نوعاً من الترادف في الكلمات ، فقد تستعمل بعض الكلمات استعمالاً مجازياً ، يطول العهد عليه ، فيصبح حقيقة . وهنا نرى كلمات مستعملة بمعانيها الأصلية الحقيقية ، جنباً إلى جنب مع تلك التي أخذت معانيها عن طريق المجاز .

والمعاني الأصلية الحقيقية ، هي المعاني الحسية ، التي يتفرع عنها عادة عن طريق المجاز ، ما يشيع من معنويات . فالرحمة مثلاً قد اشتقت من [الرحيم] موضع الولد ، والمكان الذي يلد الأبناء والأخوات ، فتشأ بينهم صلة من الحب والعطف . فاعل الرحمة في الأصل هي عملية النقل من الأرحام ، ثم استعملت في قدم الزمان عن طريق المجاز في الصلة بين الذين يولدون من رحم واحد .

وقد تقادمت اليهود على هذا المعنى المجازى ، حتى أصبح حقيقة ، وبهذا نشأ الترادف بينها وبين كلمة مثل (الرأفة) .

لا تريد بمد هذا أن تنساق مع بعض العلماء حين عددوا فوائد المترادفات للكاتب والشاعر والخطيب ، لأن مثل هذا البحث قد يخرجنا عما نهدف إليه في هذا الكتاب ، وإنما نريد الإشارة إلى ذلك النوع من الكلمات التي ظنها بعض العلماء من المترادفات ، في حين أن اختلاف الصورة بينها ، ليس إلا ظاهرياً ، وأنها كلمات ذات أصل واحد ، وتطورت صورتها لعامل من عوامل تطور الأصوات .

ولست هذه الكلمات بمترادفات حسب المعنى الدقيق للترادف . وقد مثل القدماء أقاميل من هذه الكلمات ، دون أن يشرحوا لنا العلاقة الصوتية بينها . لهذا فست نجتمع عشرات من تلك الكلمات ، أوردها هنا مبوبة مع شرح العلاقة الصوتية بينها ، وكيف تطورت إلى صور متعددة .

الشدة والرخاوة

١ — الهمزة والراء :

هلبت السماء القوم مطرهم مطراً متتابعاً : ألبت السماء دام مطرها .
أته بالحجة : ألت سرد الكلام ، وألقت الكثير الكلام .
الأر ، رمى السلاح : هرّ ساعه استطلق .

الأمر للعطف : الحصر عطف شئ . مطلب .

أز : هز . الألس اختلاط العقل : مهتلس العقل ملو به . الألبش الجمع :
المهش . بأش : بهش .

أضه كسره : هضه وطئه فشدخه . أض كسر : هض . أراق : هراق .
أزم القوم استأصلهم : هزم . بدهه يأمر : بدأه به . درأ الرجل خرج فجأة :
دره هجم وطلع .

٢ — الهمزة والمعين :

بدأ الله الخلق خلقهم : بدعهم . الخباء : الخبايع . دفع الصبي خضم وذل
واؤم : الدنى . شناه كرهه : شنيع كربه . الأزر التقوية : التعزير . الأشر
الشدة والعصب : المسر . ألك الفرس اللجام : علكه . الأنثم زيتون البر : العثم .

٣ — البار والميم :

كح البداية : كبجها . الطبش الناس : الطمش . رأيقه عن كشب : رأيته
عن كثم . ثلته : ثلله .

٤ — البار والفاء :

ناقة زفون : زبون . إفانه : إبانته . الفسكل : البسكل .

٥ — النساء والظفار :

عظمته الحرب : عضته . فليح صاح في الحرب صياح المستغيث وبالفاد
في غير الحرب . فاظ مات : فاضت روحه .

٦ — الدال مع الزال أو الزاي :

ذش الرجل سار : دس . الدغدغة : الزغزغة . فشردهم : فشردهم
(قراءة) .

٧ — المجيم والياء :

شجرات : شيرات .

٨ — التاء مع السين :

أخذ : استخذ .

الجره والهمس

١ — الدال والتاء :

المد : المت . هرد اللحم أنعم إنضاجه أو طبخه حتى يهراً : المررت الطبخ
البالغ . فدغه شرخه : فثفه . قدر الفحل : فتر .

٢ — الزاد والتاء :

بث الخبز نشره وفرقه : البذ من التمر المنتثر . الجث القطع : الجذ .

المَلَّتْ الوعد بلا نية الوفاء : اللَّذَّ الكذب . تَلَمَّحَ : تلمذم . جَذُوَّة : جنوة .
جَذَا : جثا .

٣ — الجيم والسبع :

جَزَرَ قطع : الشَّرَزَ الفطعم . جَقَطَه طرده : شَطَّ القوم طردهم .
الجَفَن : شَفَنَ نظر بمؤخر عينه .

٤ — العين والحاء :

الْفَلَح الشق وفلاح الأرض شقها : فَلَعه شقه . لَطَحَه ضربه ببطن
كفه أو ضرباً ليمًا على الظهر : اللَطَعَ أن تضرب مؤخر الإنسان برجلك .
أَمْتَحَ النهار ارتفع : مَتَعَ النهار ارتفع قبل الزوال . حَطَبَ مَوْن : عطب .
الْحَوَس الجونس : العوس الطوفان بالليل . حَفَشَ عن الشيء عطفه : عَاشَ .
الحَبَكَة : العبكة .

٥ — الفين والفاء :

زَاغَ في المنطق جار : زَاخ . الحود الفاعمة الرقيقة : الفيد .
خَرَزَ الجلد بالخرز ثقبه : غَرَزَ الإبرة . الْأَخْنُ : الْأَغْنُ . الحَنَّة : العنَّة .

٦ — الزاي والسين :

الْحَرَزَ الموضع الحصين : حَرَسَ الشيء . غَرَسَ : غَرَزَ . سَنَخَ
الدهن : زَنَخَ . زَرَدَ الدرع : سَرَدَهَا . الزَّلَعُ شقاق في ظاهر القدم

وباطنه : السِّلْعُ الشَّقُّ في القدم . زفت الريح السحاب طردته واستغفته :
سفت الريح التراب . الزفت : السفت .

الاطباق والاستفال

١ — الهار واليهن :

الدخيس اللحم المكتنز : دخست الجارية امتلأت شحما . الرعس
الارتماش والانتفاض : الرعس التفض والمز وارتعص انتفض . اللقص :
المقص . ما ينبس ما يتكلم : ما ينبص . السَّقْب ولد الناقة : الصقب .
سفيح الجبل عُرْضُه المضطجع : صفح الجبل مضطجعه . الصراط : السراط .
الصَّوْط : السووط . السَّنَط : الصنط . سَلَطَه : صلطه . صَفَع : صفع .
صلفت الشاة : صلفت . السَّخَب : الصَّخَب . البساق : البصاق .

٢ — الطاء والنزال :

ذاته خنقه : طَّأَنَه .

٣ — الطاء والطاء أو النزال^(١) :

غَتَّه في الماء : غَطَّه . هتات السماء : هطلت . القلت : القلط .
دلع لسانه أخرجه : طلع . دحه دفعه شديداً : الطَّأَحوم الدفوع .

(١) الطاء كما تنطق الآن هي الصوت المطبق للهاء ولكن يظهر أنه كان ينطق بها قديماً كما في الدال . أنظر كتاب الأصوات الفوقية صفحة ٥٢ .

نسبة الوضوح في السمع

هناك أصوات اتحدت في الصفة ولكنها اختلفت في نسبة وضوحها في السمع ، وهذه الأصوات يحل بعضها محل بعض ؛ كالراء مع اللام ، فان الأولى أوضح في السمع من الثانية ، مع أن كلاهما من الأصوات المتوسطة الشبيهة بأصوات اللين . وكذلك السين مع الفاء ، والطاء مع الهاء ، والثاء مع القاء .

١ - الراء والهمز :

الرَّخْفُ الزَّيْدُ : الرَّخْفُ . رَمَقَهُ لِحَفْظِهِ : الِامَقُ النَّظَرُ . رَبَّكَ خَلَطَهُ : اللَّيْلُ الْخَلَطُ . الرَّمَزَ وَالْفَرَ الْإِشَارَةَ . رَبَّ رَتَوِيَا ثَبِتَ : اللَّتَمَّ اللَّزُومَ وَالشَّبَاتَ . الْخَبَزِيُّ مِثْلُهُ خَاصَةً : الْخَبَزِيُّ . رَبَّدَ أَقَامَ : أَبَدَ . الرُّكُودُ السَّكُونُ : لَكَدَ عَلَيْهِ الْوَسْخَ لَزَمَهُ . جَرَفَهُ : جَلَفَهُ . رَعَلَ : أَعْلَى : تَبَرَّصَ : تَبَلَّصَ .

٢ - الثاء والفاء :

جَدَثَ : جَدَفَ . الْجَثَلُ الثَّمَلُ : الْجَفَلُ .
ثَارَ : فَارَ . اثْتَجَرَ الْمَاءَ : انْفَجَرَ .
الثَّغْرُ الثَّمَرُ : فَثَرُ الثَّمَرِ بَابُهُ . ثَلَعَ رَأْسَهُ شَدَخَهُ : الثَّلَعُ الشَّقُّ . مَثُورٌ : مَثُورٌ .
ثَجَلَ عَظْمٌ بَطْنُهُ وَاسْتَرَخَى : ثَجَلَ اسْتَرَخَى وَغَلَطَ .

٣ - السين والفاء :

رَجَسَتْ السَّمَاءُ رَعَدَتْ شَدِيدًا : رَجَفَ الرَّعْدُ تَرَدَّدَتْ هَذِهِ فِي

السحاب . وارتجس البناء : رجف . الشؤس النظر بمؤخر العين تكبرا
أو تفيظا : الشنّف النظر إلى الشيء كالمعرض عليه أو كالسكاره له .
الوجس الفزع : وجف يحف اضطرب خوفاً . سطح : فطح . السلع
الشق في القدم : الفلع . السحم : الفحم .

٥ - الحاء والمهاء :

التحريش بين الناس الإفساد : التهرش .
ويمكن أن نعرزو جميع ما تقدم من أمثلة ، إلى الاختلاف بين البيئة
البدوية والبيئة الحضرية ، كما أشرنا في موضعه . وهناك أمثلة أخرى يرجع
أنها نتيجة أخطاء الأطفال ، فقد كانت تستعمل في البيئة الواحدة ولكن في
أجيال مختلفة منها .
وهذه الكلمات التي سنوردها تختلف إما في مجرى الصوت من الفم
أو الأنف مع الاتحاد في الصفة ، أو تختلف في مخرج الصوت ، وذلك بانتماله
من موضعه إلى موضع آخر أيسر في النطق ولا يحتاج إلى جهد عضلي ،
أو قد تختلف الكلمات في ترتيب أصواتها .

اختلاف المجرى

الشّل غلظ الأصابع : الشنن . تملّ الجلد : غننه . امتقع لونه :
التمقع . لعلّ : لعنّ .
أصيلالا : أصيلانا .

اختلاف المخرج

١ - الظاف والتاء :

بصكه قطعه : بقمه . عرأت أقمه ذلكه : عرك ذلكه وحكه .
الأعفت الأحق : عفت حَقَّ جداً .
نخ نخ زجر للدجاج : كخ كخ زجر للعبي .

٢ - القاف التي كان ينطق بها في الأصل كالتنين^(١) ، حات التنين
محلها في بعض الكلمات ، ثم همست كما ننطق بها الآن فحلت الكاف محلها
في بعض الكلمات :

غثم له من المال دفع له دفعة جيدة : قثم .
القمس القوص : القمس . قرنه الأمر : كرنه . الدك : الدق .
الدسكة : الدقعة .
حزقه ضغطة وشده : حزكه عصبه وضغطه . الفسق : الفسك . القُحَّ :
السكح . القهز : الكهر . القحط : الكحط .

٣ - السين والي :

الرقس : الرغش . القبس الظلمة : القبش . معه ذلكه شديداً :
المش ذلك الرقيق . القس السوق والزجر : القش السوق الرقيق . نهشه

(١) أنظر كتاب الأصوات القوية صفحة ٧٢ .

أخذه بأضراسه وبالسِّن أخذَه بأطراف أَسنانه . شَفَّتْ يده تشَقَّت
وتَشَعَّت ما حول الأظفار : شَفَّتْ أَصابعه تشَعَّت ما حول أظفارها .

اختلاف ترتيب الأصوات

الليّج : اللّزج . جذب : جبذ . ربص : رضب . صاعقة :
صاقمة . عميق : معيق . ليكت الشيء : يداكنه . سحاب مكفهر
ومكروهف . اضمحل : امضحل .

— ٣ —

المشترك اللفظي

لا بد في الحديث عن اللهجات العربية من التعرض لأنواع من الكلمات ،
رويت لنا متحدة الصورة مختلفة المعنى . وقد تعود القدماء أن يسموا هذا النوع
من الكلمات بالمشترك اللفظي ، لأن الكلمة الواحدة مع محافظتها على لفظها
وأصواتها ، تعبر عن أكثر من معنى واحد .

وقد عرض القدماء في بحثهم لهذه الكلمات ، فأنكروها بضمهم ، وتأول
ما ورد منها بأن جعل أحد المعنيين حقيقياً والآخر مجازياً ، وعلى رأس هذا
الفريق ابن درستويه . ولكن الكثرة من علماء اللغة ، قد ذهبوا إلى ورود
المشترك اللفظي ، وضربوا له أمثلة كثيرة ، وعلى رأس هؤلاء الأصمعي ،

والخليل ، وسيبويه ، وأبو عبيدة ، وغيرهم . بل لقد أفرد بعض هؤلاء مؤلفات خاصة سردوا فيها أمثلة المشترك اللفظي .

ويظهر أن كلا الفريقين قد أسرف فيما ذهب إليه ، وبعد عن جادة الصواب في بحثه ، إذ لا معنى لانكار المشترك اللفظي مع ما روى لنا في الأساليب العربية الصحيحة من أمثلة كثيرة ، لا يتطرق إليها الشك . كذلك لا معنى إلى المغالاة في رواية أمثلة له مع ما في هذا من التعسف والتكلف . ولكن كما اختلف القدماء في ورود الترادف اختلفوا أيضاً في ورود المشترك اللفظي ، وذلك لأن كل فريق قد نظر إلى الكلمات ومعانيها من زاوية خاصة . فالذين تناولوا أمثلة المشترك اللفظي على أنها كلها من الحقيقة والجزأ ، قد نظروا إليها نظرة تاريخية ، وتبعوها في عصورها المختلفة ، وتلك هي الطريقة التي سميناها آنفاً Diachronic . أما الآخرون فنظرتهم وصفية واقعية ، إذ بحثوا في الكلمات ومعانيها في عصر خاص ، وتلك هي النظرة التي سميناها Synchronic . وإيس الأمر من البساطة بالقدر الذي نصوره القدماء من علماء اللغة ، إذ قد وقع المشترك اللفظي في كل لغة ، وقد دعت عوامل متعددة لوقوعه . فكما تتطور أصوات الكلمات وتغير ، قد تتطور معانيها وتغير ، مع احتفاظها بأصواتها . وتطور المعاني وتغيرها مع الاحتفاظ بالأصوات ، هو الذي ينتج لنا كلمات اشتركت في الصورة واختلفت في المعنى .

واعلم أهم عامل في تغير المعنى هو الاستعمال المجازي ، وليس من الضروري أن يكون الاستعمال المجازي مقصوداً متعمداً ، كما نلاحظه في بعض الأساليب الشعرية والكتابية ، بل قد يقع من عدة أفراد في البيئة اللغوية في وقت

واحد ، ودون مواضعة أو اتفاق بينهم . فالناس في لغة تخاطبهم قد ياجأون إلى مجازات لتوضيح معانيهم وإبرازها في صورة جلية ، دون أن يسمدوا إلى هذا عمداً ، أو يرقبوا في إظهار راعة في الكلام . فكما تعودوا أن يقولوا رأس الإنسان ، قد يقولون أيضاً رأس الجبل ورأس النخلة ثم أخيراً رأس الحكمة ! ولا يعنون بكلمة (رأس) في كل استعمال من هذه الاستعمالات ، سوى الجزء الأعلى البارز من كل شيء ، وإن اختلفت هذه الأجزاء في تفاصيلها . ونحن في فهمنا لمعاني الأشياء لا نتطلب الدقائق والتفاصيل فيها ، بل نكتفي عادة بفكرة سريعة ذات ارتباط بتجاربنا المألوفة . فحين نسم الدرة الأولى استعمالاً مثل [رأس الجبل] لا نحاول تحليله إلى دقائقه ، وإنما نربطه ربطاً سريعاً بتجاربنا السابقة التي منها فهمنا أن رأس الإنسان هو أعلى جزء فيه وأبرزه ، فنقبل هذا الاستعمال الجديد متى كان يمت بعلاقة ما لاستعمال قديم ، وهكذا تنتقل معاني الكلمات من محيط إلى آخر . وقد يكون الاستعمال الجديد من عمل فرد ممتاز في البيئة اللغوية كشاعر أو كاتب ، كما قد يكون من عمل مجموعة من الناس دون مواضعة أو اتفاق بينهم . وانتقال المعاني من محيط إلى محيط آخر هو الذي اصطلاح على تسميته بالمجازات . على أن المجازات تخضع عادة لذوق العام . فإذا أسرف الشاعر في مجازاته ، أو غالى فيها أو بعد سها عن بيئته لم يقبلها الذوق العام ، ولا تلبث أن تموت . وحين تمر الأيام على تلك المجازات ، ويكثر استعمالها ؛ لا تلبث أن تنسى الناحية المجازية فيها ، وتصبح معانيها حقيقية . والبحث عن تلك المجازات المنسية أمر ليس باليسير ، لأنه يتطلب التوغل في العصور التاريخية للبحث عن نصوص قديمة فيها استعملت.

الكلمات بشكل مجازي واضح ؛ أو يتطلب البحث في تاريخ الحياة الاجتماعية لأمة من الأمم لتستطيع الوصول إلى أن المعنى الذي يبدو لنا الآن حقيقياً ، كان في يده استعماله مجازياً ، لما كانت عليه تلك الأمة من تقاليد كذا وكذا . وكل تغير في الحياة الاجتماعية يستتبع تغيراً في معاني بعض الكلمات التي قد تحتفظ بصورتها ، وينشأ من هذا ما نسميه بالمشارك اللفظي . فمثلاً الكلمة التي تعبر في كل اللغات الأوروبية عن [الكهرباء] قد اشتقت من كلمة أغريقية قديمة كانت تعني ذلك الحجر المسمى بالكهرمان ؛ وذلك لأن الكهرمان كان معروفاً منذ القدم بأنه يجذب بعض المواد الصغيرة بعد حكه . ولنا الآن شك في أن الكلمتين : كهرباء ، كهرمان من أصل إغريقي واحد ، رغم أنهما عربتا بصورتين مختلفتين بعض الاختلاف يسهل إرجاعهما إلى ذلك الأصل بسهولة . المعاني إذن لا تبقى على حال واحدة بل هي دأمة التغير ، وإن كان تغيرها بطيئاً ، يمر في أجيال قبل أن نشعر به أو نتعرف عليه . وكما يصيب التغير بعض الأصوات دون البعض الآخر ، كذلك ترى تغير المعاني مقصوراً على بعضها دون البعض الآخر . وذلك لتلك الظروف اللغوية الخاصة التي قد تطرأ على بعض الكلمات فقط . وكما قد نحافظ بعض الكلمات على أصواتها ولفظها ، كذلك قد نحافظ بعض الكلمات على معانيها .

أما أهم العوامل التي تسبب تغير المعاني فيمكن أن نلخصها فيما يلي :

١ - الانتقال من الحقيقة إلى المجاز : وهذا هو أهم العوامل ، وإليه يمكن أن يعزى معظم اختلافات المعاني وتغيرها .

والمجازات قد تكون من عمل الأفراد الوهميين في شعر أو نثر ، كما قد

تكون من عمل جماعة من الناس في البيئته اللغوية . ومجازات الشعراء والكتاب حين يعمدون إليها في أساليبهم للمرة الأولى ، تصدر منهم عذراً ، ولغاية خاصة ، أما المجازات الأخرى فإنما يدعو إليها تغير في الحياة الاجتماعية أو تقدم في الحياة العقلية . وهنا ينتقل المعنى الحسى إلى مجال المعنويات .

ب — سوء فهم المعنى : قد يسيء الطفل فهم معنى الكلمة في البيئة المنعزلة التي لا استقرار فيها ، ثم ينشأ هذا الطفل دون أن يصاح له ما فهم ، فترام يستعمل الكلمات في معنى جديد ، إن لم يكن مخالفاً للمعنى الأول كل المخالفة ؛ فلا أقل من أن نرى بين المعنيين بعض الاختلاف . فتغير المعاني قد يكون من أخطاء الأطفال .

وإيس من السهل التمييز بين الكلمات التي اختلفت معانيها بسبب استعمال مجازي ، وبين تلك التي تعددت معانيها بسبب أخطاء الأطفال ، على أنه يمكن بوجه عام أن ننسب تغير المعاني في كلمة من الكلمات إلى عبث الأطفال حين لا نحفظ علاقة واضحة بين المعنى القديم والمعنى الجديد . وحكمنا في مثل هذه الحالة مرجح لا مؤكد ؛ لأن بعض المجازات اللغوية قد نشأت في ظروف لغوية خاصة ، ومضى عليها زمن طويل فأصبح من الصعب الكشف عنها .

ج — قد تستعير اللغة كلمات تماثل صوريتها كلمات أخرى فيها ، وإن اختلف معناها . وهنا قد نرى كلمتين متحدثتين في الصورة ، مختلفتين في المعنى ولكن كلاهما ينتمى في الأصل إلى لغة مستقلة . ومثل هذا النوع من الكلمات نادر وهو وليد المصادفة ، ولكنه قد يولد لنا المشترك اللفظي .

د — قد يتغير معنى الكلمة في لهجة من اللهجات ، ثم يمر زمن طويل

خلاله ينسب المعنى الأصلي ، وتلتزم تلك اللهجة استعمال هذه الكلمة في معناها الجديد دون سواء ، وهنا ترى لهجات اللغة الواحدة تستعمل كلمات متحدة الصورة في معان مختلفة . ويظهر أن هذه الظاهرة قد لعبت دوراً هاماً في اللهجات العربية إذ تغيرت معاني بعض الكلمات في بعض اللهجات دون البعض الآخر لظروف لغوية خاصة . فلما جمعت اللغة خيل لجامعيها أن إحدى القبائل تستعمل هذه الكلمة في معنى من هذه المعاني ، في حين أن قبيلة أخرى تستعملها في معنى آخر . والحقيقة أن معنى هذه الكلمة قد تغير في لهجة من اللهجات دون أن يطرأ عليه أي تغير في اللهجة الأخرى .

هـ — هناك كلمات كانت تستعمل في الأصل مختلفة الصورة والمعنى ، ثم تطورت صورة بعض منها حتى مائلت البعض الآخر ، وهكذا رويت لنا متحدة الصورة مختلفة المعنى . فاشترك الصورة في مثل هذه الكلمات لم ينشأ عن اشتراكها في المعنى الأصلي ، وإنما نشأ عن تغير في أصوات بعضها ، ترتب عليه مماثلة في اللفظ ، واختلاف أصلي في المعنى .

ونحن حين نستعرض أمثلة المشترك اللفظي ، كما رويت لنا في المعاجم العربية ، ونحاول إرجاعها إلى العوامل المتقدمة ، نراها من الكثرة والاضطراب في روايتها ، بحيث تعمي الباحث المدقق عن الحكم عليها حكماً قاطعاً . وكيف يمكن القطع فيها برأى مع جهلنا بالحياة العربية قبل لإسلام . هذا إلى أن تلك الكلمات صرت في أحقاب بعيدة ، وفي ظروف اجتماعية مجهولة ، قبل أن تروى لنا على هذه الصورة التي نشهدها في المعاجم . وكل الذي نستطيع تأكيده بصدها ، أن معانيها قد تغيرت مع احتفاظها بصورتها ، أو أن صورتها قد تغيرت

مع الاحتفاظ بمعانيها . أما سبب التفسير فأمر أقرب إلى الترجيح منه إلى مرتبة اليقين .

وليس هناك ما نستدل به على تفسير المعاني في بعض الكلمات خير من تلك الأخطاء الإنشائية الشائعة بين تلاميذنا ، وفي بعض صفحاتنا حين تستعمل بعض الكلمات في معان لم ترد في المعاجم .

وكلنا يعلم أن مدرس اللغة العربية في صراع مستمر مع تلك المعاني الجديدة لكلمات قديمة ، ينكرها حيناً ويقبلها حيناً آخر ؛ دون أن يعلم الظروف التي أدت إلى مثل هذا التفسير في المعنى . فقليل من التلاميذ من يستعملون كلمة مثل (المتين) أو (عيال) في معناها التي روتها المعاجم . وقد اشتملت لغة كلامنا على كلمات كثيرة عربية الأصل ، احتفظت بصورتها فقط ، دون معناها الأصلي .

بقي أن نلقى نظارة سريعة في بطون المعاجم اللغوية انلقت منها بعض الأمثلة العربية التي توضح لنا اضطراب الرواية في معاني الكلمات ، وصعوبة الكشف عن العلاقة بينها :

١ — فالليث من معانيه : الأسد . وضرب من العسكوت . والاسن البليغ ! فكيف عبرت هذه الكلمة عن كل هذه المعاني ، وما هي الظروف اللغوية التي ترتب عليها مثل هذا الاختلاف ؟ ؟

٢ — وما العلاقة بين المعاني التي رويت لكلمة الفصحت : ضوء القمر ، نسل الطباخ القدرة من القدرة ، ثقب مستديرة في السقف ؟

٣ — وكيف عبر بكلمة (البلد) عن : مكة ، كل قطعة من الأرض مستحيرة عامرة ، التراب ، القبر ، الدار ، الأثر ؟

٤ — وكيف التقت المعاني الآتية في كلمة النجم ؟

الكوكب ، نبات نجم على غير ساق ، الوقت المضروب والأصل الخ !
غير أننا نلاحظ العلاقة واضحة جلية بين معاني بعض الكلمات مثل :

١ — الجبل : ما علا من الأرض ، سيد القوم ، عالمهم .

٢ — التفاحتان : روس القمخين في الوركين .

٣ — العنبة : ثمرة تخرج بالإنسان .

والذي نلاحظه بصفة عامة ، أن كثيراً من الكلمات التي تسمى بالمشترك اللفظي تجمع بين معنيين ، أحدهما حسي والآخر معنوي ، ولا شك أن المعنى الأصلي في مثل هذه الحالة هو الحسي ، وأن المعنوي فرع عنه بطريق المجاز .

وقد عني الزخسري في معجبه أساس البلاغة بتبيين المعاني الحقيقية والمجازية للكلمات ، ولما لم يوفق في كل حالة ، فقد ضل الطريق حين حاول اشتقاق معنى حسي ، من آخر معنوي ، مع أن الذي أجمع عليه المحدثون من علماء اللغات ، هو أن المعاني الحسية أسبق في الوجود ، وأجدر بأن تعد المعاني الحقيقية ، وغيرها فروع لها عن طريق المجاز . وقد وقع في نفس الزلل بعض الرواة المشهورين مثل : أبي عمرو بن العلاء ، حين روى قصة اشتقاق الخيل من الخيلاء ، وقال لصاحبه مؤيداً هذا الزعم ألا تراء يمشي العرَّضة ؟ وليت شعري كيف يمكن هذا مع أن الناس قد عرفوا الخيل قبل أن يعرفوا الخيلاء ! فإذا صح أن هناك علاقة بين الخيل والخيلاء ، فالأولى أن يقال إن الخيلاء من الخيل لا العكس .

ولا بأس هنا من أن نورد بعض الأمثلة التي وردت في أساس البلاغة « لتؤيد ما نذهب إليه من أن المعاني الحسية ، أسبق في الوجود ، وأنها مصدر الاشتقاق لغيرها من الكلمات .

١ — الجبن من الجبانة . والجبان أى الصحراء .

٢ — جثم الطائر مشتق من الجثمان .

٣ — دبح بمعنى زين مشتق من الديباج .

٤ — جدنوه غيبوه في الحدث .

■ — خيم الظلام من الخيمة .

ولهذا لا نتجنى على اللغة حين نرجح أن معظم المعنويات التي لا ندرك لها مصدر اشتقاق ، والتي تبدو لأول وهلة حنيفية المعاني ، ليست في الحقيقة إلا مجازات متسية .

على أن البحث والتنقيب يوقفنا في معظم الأحيان على المعاني الحقيقية الأصلية لتلك المعنويات . فانظر مثلا :

١ — الرطانة وهي المعجزة في النطق قد اشتقت أصلا من معنى حمى

هو : إذا كثرت الأبل وكانت رقاقا وممها أهلها فتسمى الرطانة . والعلاقة بين المعنى الأصلي والمعنى الفرعى هي الجلبة مع الإبهام .

٢ — وكذلك البطلان التي منها الباطل ضد الحق جاءت من كلمة الباطل

بمعنى إبليس . وقد ورد المعنى الأصلي في القرآن الكريم (وما يبدىء الباطل وما يعيد) .

٣ — الطمع في الأصل معناه رزق الجند

٤ - السقاة في الأصل من صفات الطعنة أسرع منها الدم وجف .

ولكن حين يسأل المرء نفسه عن المعاني الأصلية للجوع والعطش والرعب والفرح ، لا يكاد يثر على معان حسية تعدّ مصدر الاشتقاق لها . واصل هذا لأن مثل تلك المعنويات قديمة بعيدة في القدم ، ولا سبيل إلى التوغل في تاريخ الإنسان لنعرف كيف عرف الجوع والعطش ، أو الخوف والفرح أول الأمر ، وكيف بدأ يشتق كلمات تعبر عنها ؟

وقد يكون من العبث أن نسرف هنا في ذكر أمثلة لما يسمى بالمشارك اللفظي ، لأن المعاجم العربية قد ملئت بها ، ومن اليسير الوصول إليها بمجرد الكشف في القواميس ، ومن اليسير أيضا إرجاع تلك الأمثلة التي يعثر عليها إلى عامل من العوامل الآتية الذكر .

غير أنا سنعنى هنا بالعامل الأخير من عوامل المشترك اللفظي ، لأن القدماء لم يسيروا إليه ، أو لم يفتنوا بالإمكان حدوثه ، وهو أن بعض الكلمات لم تشترك في اللفظ إلا بعد تطور في أصوات بعضها ، وأن هذا الاشتراك في اللفظ لم يكن في الحقيقة إلا وليد المصادفة . فانظر مثلا إلى الكلمات الآتية :

١ - روت المعاجم أن [التغيب] لها معنيان غير ظاهري العلاقة ، وهما الوسخ والفرن ، والقحط والجوع . ثم في موضع آخر نجد أن « السغب » معناه الجوع ! ويظهر أن كلمة « السغب » قد تطورت في لهجة من اللهجات ، ولظرف من الظروف الخاصة ، حتى أصبحت [التغيب] من المشترك اللفظي . وقد يستأنس لهذا الرأي بما روى عن بعض قبائل اليمن من ميلها إلى قلب السين ثاء ، فيقولون (الثات) بدلا من [الناس] . قلعل كلمة (السغب) قد نطق بها في القبائل

الجنبة (التغيب) ، مع احتفاظها بمعناها وهو الجوع ، ثم جاء جامعو المعاجم ونسبوا
معنيين مختلفين لكلمة (التغيب) ، وعدوها من المشترك اللفظي .

٢ — حربه حرباً سلبه ماله . حرب حرباً اشتد غضبه ، وعلى هذا فكلمة
(الحرب) من المشترك اللفظي في رأى أصحاب القواميس !

والحقيقة أن المعنى الأول لهذه الكلمة هو نفس معنى الفعل [حرمه] فلما
قلبت الميم « باء » في لهجة من اللهجات العربية كلهجة مازن مثلاً ، التبس الفعل
(حرمه) بمعنى سلبه ، بالفعل حرب بمعنى اشتد غضبه .

٣ — « قطب » زوى ما بين عينيه وكلح كقطب ، والشئ قطعه ا
فهل نلاحظ علاقة ما بين التقطيب في الوجه وقطع الشئ ؟ اللهم لا ا على أن
أصحاب المعاجم قد عدوا هذا من المشترك اللفظي ، ولو أنهم رجعوا إلى الفعل
(قطع) لأروه بمعنى قطع ، ولما قلبت الميم منه إلى « باء » ، ظهر لهم فعل غنوه
جديداً وهو (قطب) بمعنى قطع ، ونسبوا له الاشتراك اللفظي .

٤ — جاء في مادة [سحب] أن لهذا الفعل معنيين هما :

(ا) جره على وجه الأرض

(ب) أكل وشرب أكلًا شديداً

فهل هناك علاقة ظاهرة بين المعنيين بحيث نقول إن أحدهما فرع عن الآخر ؟
أليس الأصوب أن نبحث عن المعنى الثانى في مادة (رَمَب) التى فيها (رَمَب)
فى أكله وشربه أكثر ، فلما هست الزاى والعين أصبحتا سيناً وجاء ؟
وهكذا التبس لفظ الفعلين ، وحسب التقديماء الفعل (سحب) من
المشترك اللفظي .

٥ — وقد خلطت المعاجم بين مادتي (لُزِبَ) و (لُسِبَ) فتصبت لكل منهما معنيين هما : اللصوق ولدغ العقرب أو الحية : فقد جاء في قاموس المحيط اللزوب : اللصوق . لُزِبَتْ العقرب لدغته . لُسِبَ به لصق . لسبته الحية لدغته !! وكان الأولى أن ينسب أحد المعنيين إلى المادة الأولى ، والمعنى الثاني إلى المادة الأخرى . ولكن التطور الصوتي في إحدى المادتين وذلك بهمس الزاي لتصبح سينا ، أو بجهر السين لتصبح زايا ، قد أوقع القدماء في اللبس ، وجعلهم يخلطون بين معنيين بعيدى العلاقة .

٦ — أليس من الإسراف والمغالاة أن نجارى المعاجم العربية فنقول إن مادة (لُسِبَ) من المشترك اللفظي لأن من معانيها : نسبه ذكر نسبه ، وأنسبت الريح اشتدت ؟ في حين أننا نرى في موضع آخر [أنشبت الريح اشتدت] ! أو ليس الأقرب إلى العوالب أن نقول إن التطور الصوتي في الفعل (أنشبت الريح) ، قد أدى إلى قلب الشين سينا ، فالتبس الأمر على جامعي اللغة ؟

٧ — الخبيث : المنسج من بطون الأرض ، والخبيث الحثير ! هذا هو ما رواه صاحب قاموس المحيط . ولمعنى كيف استباح لنفسه أن ينسب لهذه الكلمة شيئا من ظاهرة الاشتراك اللفظي مع وجود كلمة (الخبيث) بالثاء وشهرتها ، واحتمال قلب الثاء إلى التاء مما أدى إلى اللبس بين المادتين .

٨ — المحنت : الشديد ، اليوم الحار ، والخالص !

قد يمد بعض الناس مثل هذه الكلمة من المشترك اللفظي دون علاقة واضحة بين هذه المعاني ، في حين أننا نعلم أن كلمة (البعث) معناها الخالص ، وأن قلب

الباء منها إلى ميم ، قد أدى إلى نسبة معنى الخائص إلى (البعث) ، مع ما لها من معان أخرى .

٩ — فُحِثَ عنه كَنَعَ فُحِصَ ، والفَحِثَ حِصَةً عظيمة لا تؤذى !
قلت شعري في العلاقة بين هاذين المعنيين حتى يجمعهما من مشتقات
مادة واحدة ؟

أليس الأجدر أن نقول إن المعنى الأول متفرع عن الفعل (فُحِثَ عنه) ؟
فلما قامت الباء إلى العاء ، وكلاهما من الأصوات الشفوية ، أدى هذا إلى اللبس
بين المادتين ؟

تلك هي أمثلة فاهلة ، أردنا أن نوردها لتوضيح ما نعتى من أن ظاهرة
الاشتراك اللفظي ، قد تكون في بعض الأحيان نتيجة تطور صوتي في
بعض الكلمات .

ولا شك أن الباحث في بطون المعاجم العربية سيعثر على مئات من أمثال
تلك التي أوردناها هنا .

— ٤ —

التضاد

لا يتم الحديث عن المشترك اللفظي إلا بالتعرض لتلك الكلمات التي رويت
لها مضادة للمعاني ، والتي اصطلاح القدماء على تسميتها بالأضداد . وأشهر من عني
بتلك الكلمات وجهها بين مؤلفي العرب ، هو ابن الأنباري في كتاب له سماه
الأضداد ، أحصى فيه ما يفيد على أربعائة كلمة ، ولكنه تعسف في اختياره ،

وتأول كثيراً من معاني الكلمات . أما ابن سيده والسيوطي فقد اعتدلا في اختيار الأضداد ، ولم يسرفا في تلخيص العلاقة بين الكلمات ، فجاء ما أحصياه نحواً من مائة كلمة .

والضدية نوع من العلاقة بين المعاني ، بل ربما كانت أقرب إلى الذهن من أية علاقة أخرى . فبجرد ذكر معنى من المعاني ، يدعو ضد هذا المعنى إلى الذهن ، ولا سيما بين الألوان . فذكر البياض يستحضر في الذهن السواد . فملاقة الضدية من أوضح الأشياء في تداعى المعاني . فإذا جاز أن تعبر الكلمة الواحدة عن معنيين بينهما علاقة ما ، فمن باب أولى جواز تعبيرها عن معنيين متضادين ، لأن استحضار أحدهما في الذهن يستتبع عادة استحضار الآخر . فالضاد فرع من المشترك اللفظي ، وعوامل تكون المشترك اللفظي في اللغات وقد أشرنا إليها آنفاً ، هي عوامل تكون الأضداد . غير أنه من الممكن أن يضاف إليها ما يأتي :

(١) التطهير :

إن غريزة التفاؤل والتشاؤم من غرائز الإنسان التي تسيطر على عاداته في التعبير إلى حد كبير . فإذا شاء المرء التعبير عن معنى سيئ ، تشاءم من ذكر الكلمة الخاصة به ، وفر منها إلى غيرها . فجميع الكلمات التي تعبر عن الموت والأمراض ، والصائب والكوارث ، يفر منها الإنسان ، ويكنى عنها بكلمات حسنة المعنى ، قريبة إلى الخير . وأوضح ما تكون هذه القرينة بين النساء وفي الأساطير التي نالت حظاً ضئيلاً من الثقافة وأقرب المعاني إلى كلمات التشاؤم .

هي أضدادها من كلمات التفاضل . لهذا عثر في اللغة العربية من الأسود بالأبيض
تجنباً لذكر لفظ السواد ، وعثر عن المكان الخفوف بالخاطر ، بالمقازة .
ولا تختص بهذا قبيلة دون أخرى ، بل قد يجوز أن تعبر اللمحة الواحدة
بلفظ واحد أساسه الخير ، عن الخير والشر . ويتوقف الأمر على قوة غريزة
التفكير بين أفراد القبيلة ، وما أصابوه من ثقافة .

(ب) التراكب :

ويلاحظ هذا بصفة خاصة بين الشباب ، فهم لرغبتهم في الخروج عن القواعد
المألوفة في التعبير ، وحبهم للتجديد في الكلام ، وإظهار مهارتهم في تخيير الكلمات ،
يلجأون أحياناً إلى التعبير عن الشيء بكلمة مضادة هازئين ساخرين . ويغلب
أن يكون هذا النوع من التعبير بين الخاصة من الناس ، القادرين على التفنن
في القول ، وهو على كل حال يؤدي آجر الأمر إلى وقوع كلمات متضادة المعنى .
ويعزى إلى هذه الظاهرة ، وقوع كلمات متضادة مثل (القشيب) التي تعبر
عن « الجديد » في غالب الأحيان ، وعن « الخلق » في القليل من الأحيان ،
ومثل « جليل » التي تعبر عن الكبير والصغير ، ومثل يا « عاقل » التي قد تقال
للمجنون ، وكلمة « سليم » التي قد تقال للملذوغ ، وكذلك « لقت » الشيء .
بمعنى كنيته في لهجة عقيل ، ومعنى محوته عند قبائل قبس .

(ج) الإبرهام في المعنى الأصلي وعموم :

قد يؤدي إلى التضاد أن المعنى الأصلي للكلمة يكون عاماً غير محدود ، ثم

يتحدد معناه مع الزمن ، ولكن في تطوره وتحدد معناه يتخذ طريقين متضادين ،
ويترتب على هذا أن نجد الكلمة الواحدة يتخصص معناها في لهجة من اللهجات
بشكل خاص يضاد الشكل الذي اتخذته الكلمة في لهجة أخرى . وخير مثل
لهذا قصة الملك الذي قال للأعرابي « ثب » يريد اجلس ، فوثب الأعرابي
ودق عنقه ، لأنه لم يكن يعرف معنى « ثوب » إلا طفر .

فالتضاد هنا بين معنى وثب في لهجة أهل الشمال ، ومعناها في لهجة حمير ،
نشأ عن تحديد المعنى وتخصصه بشكل خاص في كل لهجة . والكلمة العبرية التي
تفاخر الفعل (وثب) هي « يشب » ، وليس لها إلا معنى واحد ، وهو جلس
أو أقام ، فامل المعنى العام الذي كانت تدل عليه هذه الكلمة في اللغات السامية ،
هو الانتقال من حال إلى حال ، وتغير الوضع .

وقد تخصص هذا المعنى العام في اللهجات الشمالية فأصبح يعبر عن القفز ،
في حين أنه أصبح يعبر عن الجلوس في غيرها من اللهجات .
ولعل كلمة « السدفة » التي روى أنها كانت تعبر عن الظلمة في لهجة نعيم ،
وعن الضوء بين قبائل قبس ، كانت شينا من هذا . فقد كان معناها العام أن تعبر
عن حالة بين الظلمة والنور ، ثم تحدد معناها في تلك اللهجات فأدى إلى التضاد .
هذا ولا ننسى أن للمصادفة دخلا في تكون بعض الأضداد . فقد يترتب
على التطور الصوتي في كلمة ما ، أن تصبح مماثلة في لفظها لكلمة أخرى مضادة
في المعنى . فكلمة (الجون) التي تعبر عن الأبيض ، قد انحدرت من أصلين
لا علاقة بينهما ، إذ يظهر أن (الجون) التي تعبر عن السواد ، قد اشتقت
أولا من الفعل (جن) بمعنى ستر ، والذي يستعمل في مثل (جن الليل)

أى أظلم ، فهذه المادة تعبر أساساً عن معنى الظلمة ، ثم تطورت أصواتها بتأثير عامل
المخالفة « Dissimilation » ، فقلب أحد القونين إلى صوت مشابه وهو الواو^(١) .
وبذلك التبس الجون المنحدر من مادة « جن » ، بالجون التى تعبر أصلاً
عن النور .

وانظر أيضاً إلى كلمة (أ كمت) التى روت المعاجم أنها تعبر عن معنيين
مقضادين هما : انطلق مسرعاً ، وقعد !

ويظهر أن تطور الفعل « قعد » فى أصواته بأن انتقل مخرج القاف إلى
الأمم قليلاً ، فصادف مخرج الكاف ، وبأن همست الدال فأصبحت قاء ، كل
هذا أدى إلى أن صار الفعل (قعد) (كمت) ، دون تمييز فى معناه ، ثم التبس
هذا الفعل بفعل آخر من أصل مختلف وهو (أ كمت) بمعنى انطلق مسرعاً^(٢) .

نكتفى بهذا القدر فى الحديث عن الأضداد ، لأن ماروى عنها من الشواهد
يعوز أكثره النصوص العريضة القوية . وقد حلل بعض اللغويين أمثلة التضاد
فى اللغة العربية ، واستعرضها جميعاً ، ثم حذف منها ما يدل على التكلف والتمسك
فى اختيارها ، وانضح بعد بحث دقيق ، وعناية بمقارنة هذه الكلمات ومما فيها ،
أن ليس بينها ما يفيد التضاد بمعناه الملقى إلا نحو عشرين كلمة فى كل اللغة .
ومثل هذا المقدار الضئيل من كلمات اللغة لا يستحق عناية أكثر من هذا ،
ولا سيما وأن مصير كلمات التضاد إلى الانقراض من اللغة ، بأن تشهر بمعنى
واحد من المعنيين مع مرور الزمن .

(١) انظر كتاب الأصوات القوية ص ١٧١ .

(٢) انظر مثلاً مسهباً عن الأضداد لمادة الدكتور منصور فهمى بإشعا صفحة ٢٨٨

الجزء الثانى من مجلة المجمع القومى للسك .

الفصل السادس

اللهجات الحديثة

نحدثنا في مقدمة هذا الكتاب عن أهمية اللهجات الحديثة ، في دراسة اللهجات القديمة . وسنعرض هنا طرفاً من خصائص اللهجات المصرية ، ولا سيما اللهجة النموذجية فيها ، وهي اللهجة القاهرية ، موضحين بعض ما احتفظت به هذه اللهجات الحديثة من صفات قديمة ، وما تطور فيها من صفات خاصة ، تمت واستقلت مع الزمن . وسنقتصر في هذه الإشارة العامة على بعض التطورات الصوتية في هذه اللهجة ، وعلى تطور معاني بعض الكلمات . ولستنا نطمع من هذا الفصل إلا في أن نوضح ما يمكن أن تكشف عنه دراسة اللهجات الحديثة ، فاعمل في مراحل تطورها ما يلقي ضوءاً على ما غمض من تطورات اللهجات القديمة وخصائصها .

— ١ —

الناحية الصوتية

(١) فقدت معظم اللهجات المصرية بعض الأصوات العربية القديمة ، أمثال : الثاء ، والذال ، والظاء ، والقاف . واستبدلت بها على الترتيب ، التاء ،

والدال ، والضاد ، والهمزة ، أو الجيم . وقد اطردها هذا اطراداً يدعو إلى الدهشة في كل الكلمات . والذي يلحظ في هذا التغير بصفة عامة ، هو الانتقال ببعض الأصوات الرخوة القليلة الشيوخ في اللغة الفصيحة ، إلى نظائرها من أصوات الشدة .

(ب) مالت الأصوات المطبقة إلى الاستفال في لغة الكلام المصرية في معظم الأحيان ، إذ نلاحظ أن المصريين بصفة عامة ، ينطقون الصاد صيناً ، والطاء تاء ، والضاد دالا ، والظاء زائياً ، وهكذا مثل :

صقع : « مكع فلاناً قلماً » . (غفر عنه) : « غدر على البيعة » أي انصرف . « لدعه قلماً » جاءت من اللطخ . مدغ : مضغ .

والذي نستطيع أن نؤكد صدق هاتين الظاهرتين ، أنهما من التطورات الحديثة التي تمت بعد انتشار اللغة العربية في بيئات مختلفة نائية ؛ بل ربما تم بعضها في العصور الإسلامية الأولى .

لهذا نترك البحث في علة هذا التطور لدراسة أوفى في اللهجة المصرية ونكتفي هنا باستعراض تلك التطورات التي تمت في عصور أحدث ، والتي كونت صفات خاصة باللهجة المصرية ، تميزها عن غيرها من اللهجات الحديثة ، وتلك هي الصفات التي تكونت بعد مرور أجيال كثيرة على اللغة العربية في البيئة المصرية ؛ وحين أصبح للبيئة المصرية كيان مستقل . فقد جاء زمن على لهجة الكلام بمصر ، تركت فيه دون نظر فيها أو عناية بها ، يتحدث بها الناس في حديثهم العادي ، وفي خطابهم العام ، دون تدوين لها أو تسجيل لما يمرض لها من تنير أو تطور . وقد صرفت اللغة الفصحى أنظار الناس عن لغة كلامهم ، فلم يعنوا

بما عرض لها من تطور مع الزمن ، ولهذا اتخذت في الأفواه أشكالا وصوراً
تباينت باختلاف الأجيال والعصور ، والناس لا يشعرون ولا يلاحظون تلك الفروق ،
وإنما وجبوا كل عنايتهم إلى الكتابة ، وهي اللغة الفصحى ، فإذا انحرف
الطفل في الكلام بلهجة أبيه ، لم يجد من يعنى بتصحيح هذا الانحراف ،
والإبقاء على صورة خاصة في الكلام . فأخذت اللهجة مجراها الطبيعي ،
وتغيرت جيلا بعد جيل ، وقد أدى كل هذا إلى ما نلاحظه من فروق خطيرة بين
لهجة الكلام واللغة الفصحى . واتسع لهذا ، البون بين لهجة الحديث وبين لغة
الكتابة ، مما لا نظير له في أية لغة من لغات العالم . فلم تجد اللهجة المصرية رقيباً
عليها أو حسيباً ، فانسابت خفية عن الأنظار تغيير في أفواه الناس ، دون أن
يلفت هذا نظر أحد ، وقد ساعد هذا التطور الخطير أنها لم تكتب ولم تسجل ،
لأن الكتابة في بعض الأحيان من عوامل استقرار اللغات ، ومنعها من أن تقع
تهدداً لعوامل التطور اللغوي ، تفعل بها ما نشاء ، وهذا هو السر فيها نلاحظه من
أن التغييرات في اللهجة المصرية ، يمكن أن نعزى في غالب الأحيان إلى أخطاء
كلامية بين الناشئين ، تركت دون إصلاح ، أولفت نظر ، فتراكت وبعدت عن
الأصل ، بحيث أصبح من المسير إرجاعها إلى ذلك الأصل إلا بجهد ومشقة .
فنحن الآن نفكر كثيراً من كلمات اللهجة المصرية ، غير مدركين أن لها أصلاً
عربياً صحيحاً ، وأنها تطورت في الأفواه دون عناية ، إصلاحها من بادي الأمر .
إذا أجهت كل العناية إلى لغة الكتابة ، وكان المشتغلون بها قليلين جداً ، وترك
الكثرة الغالبة من الناس يتخبطون في حديثهم ، فننتقل الكلمات من صورة
إلى أخرى دون أن تستقر على حال ، كل ينطق كما يهوى ، ويقيس ما لم يعرف

على ما عرف ، وتتوارث الأجيال أخطاء من سبقهم .

فانظر مثلاً إلى كلمة مثل « ألتخ » التي تطورت فيها التاء أولاً إلى تاء كمظم التاءات وصارت (ألتخ) في عصر من العصور ، وأخيراً جهر بهذه التاء فأصبحت دالا ، وصارت الكلمة على الصورة التي نألفها الآن وهي (ألدغ) .

نشير بعد هذا إلى أهم الاتجاهات الصوتية في لهجة الكلام المصري ، فنلخصها في العناصر الآتية :

١ — الميل إلى همس كثير من الأصوات ، وهو أمر طبيعي في بيئة مستقرة كالبيئة المصرية ذات الحضارة منذ القدم ^(١) .

فانظر مثلاً إلى كلمة مثل (انكترع) ، التي لا نشك في أنها انحدرت من (تخرج) ، بعد أن همست الجيم فأصبحت كافاً . ومثل « دهس » التي أصلها من « الدغس » وهو شدة الوطء . ومثل (شحت) التي أصلها من « شحد » ، فرت في مرحلتين قبل أن نصل إلى الصورة التي نعهداها — إذ قلبت أولاً الدال كمثل الدالات إلى دال ، وأتى عليها عهد في لهجة الكلام كانت « شحد » ثم همست الدال فأصبحت (تاء) . ومثل (نكش) التي خرج أنها من (نجش) السيد أو كل شيء مخبوء بمعنى استشاره . وهكذا نجد كلمات كثيرة قد همست بعض أصواتها في لهجة الكلام . على أننا في القليل من الأحيان نلاحظ في اللهجة المصرية عكس هذه الظاهرة مثل (انتقم) التي هي من (التتحم) بمعنى الحركة . ومثل (غنير) التي هي في الأصل (خفير) وهكذا ففي هذه الكلمات نجد اللهجة المصرية قد جهزت في بعض الأصوات المهموسة في الكلمات العربية الفصيحة .

(١) انظر صفحة ٧٠ .

ويظهر أن هذا النوع من التطور قد جاء إلى اللهجة المصرية مع بعض النازحين إليها من البدو الذين يميلون إلى جهر الأصوات ، وأنت بعض الطبقات من الناس في مصر كانوا أميل إلى صفات البداوة وإلى البعد عن الحضارة كأوساط عوام المدن ورعاها .

٢ — أخطاء تبدأ مع الأطفال والناشئين ، ثم تنمو بينهم وتسكون جزءاً من لطجاتهم وهم كبار ، ثم يورثونها من بعدهم . وربما كان هذا العنصر أوضح العناصر في تطور الكلمات وأصواتها في اللهجة المصرية^(١) :

(١) فهناك كلمات قلبت فيها الباء ميماً مثل (تبختر) ، أصبحت في لهجة الكلام (تمختر) ، وهناك العكس من هذا مثل (متاع) صارت تلك الكلمة الشائعة (بتاع) ، ومثل (حلق) صارت (بحلق) مع تغيير في ترتيب الأصوات ، ومثل (خش) التي جاءت منها (خربش) بعد زيادة الراء .

وهناك كلمات قلبت فيها (الفاء) إلى (باء) في لهجة الكلام ، مثل (سفلط) التي صارت (سبت) ، ومثل (فف شعرة) نقولها الآن في الكلام (قب شعرة) ، ومثل (فرطش) التي تستعمل في الفصحى بمعنى (فرطش الجمل) أي تعجيع البول ، صارت في لهجة الكلام « برطش » .

(ب) من بين الأخطاء التي قد تراض للناشئين ، تغير في ترتيب أصوات الكلمات ، وهو ما وقع بين العربية الفصحى ولهجة الكلام المصرية مثل :

بحلق : حلق . « بمرأ » : جاءت من ترعيق الشيء من يدي تبذر وتفرق . « الزعل » : جاءت من العزل بمعنى الضيعر . ومثل « فقص » : التي

(١) أنظر كتاب الأصوات القوية صفحة ١٠٥ .

انحدرت من فصع الرطبة إذا أخذها بأصبعه فمصرها حتى تنفشر. ومثل
 « أهبل » : أبله . جنزبل : زنجبيل . جوز : زوج . خفس : خفف .
 كذلك يميل الأطفال في نطقهم إلى تكرار المقاطع أو الأصوات . وقد أدى
 هذا إلى أن جاءت الكلمة العامية « التشويش » من « التهويش » . وجاء
 الفعل « جرجر » من جرّ .

وكذلك قد يخطئ الطفل في تقسيم العبارة إلى أجزائها الصحيحة . ويحدث
 هذا عادة في العبارات الكثيرة الشيوع . وقد لوحظ هذا في لهجات كثيرة من
 لهجات اللغات الأوربية . ويمكن أن نمزوا لهذا الخلط في تقسيم العبارة ،
 ما جاءتنا به لهجة كلامنا من أمثال الفعل « جاب » الذي لا نشك في أنه انحدرت
 عن الاستعمال الصحيح « جاء بكذا » ، فليل للطفل أن « الباء » جزء من
 الفعل « جاء » ، ولا سيما أنه كان ينطق به في لهجة الكلام بغير الهزرة . ومثال
 « عقبال » التي لا نشك في أنها من الاستعمال « عقي لكم » ، فالتبس الأمر
 على السامع وجعل « اللام » في « لكم » جزءاً تنتهي به الكلمة « عقي » ،
 وبهذا أخرج لنا كلمة « عقبال » .

هذا وقد يصعب صوت « الراء » على كثير من الأطفال فيقلّبونها إلى
 « اللام » في كثير من الأحيان . وقد ترقب على هذا وجود كلمات عربية
 صحيحة متجذدة المعنى رويت مرة « بالراء » وأخرى « باللام » .

وقد حدث هذا أيضاً بين لهجة الكلام المصرية ، وبين بعض الكلمات
 العربية الصحيحة التي اشتملت على « الراء » مثل :

« الخدر » بمعنى الشل أو نوع منه ، نسما الآن في لهجة الكلام
« خدل و خدلان » .

ومثل « مرط » اللقمة بمعنى ابتلعها ، أصبحت الآن في لهجتنا « زلط » ،
بعد أن قلبت « الراء » « لاما » وجر « بالسين » فأصبحت « رايلا » .

ومثل « رهط العامام » صارت في لهجة كلامنا « لخط » .

ومثل « دحرج » التي تطورت في اللهجات القديمة إلى « دعلج » ، بأن
جر « بالحاء » فأصبحت « عينا » وبأن قلبت « الراء » « لاما » ، وهكذا
رويت لنا الكلمتان في المعاجم العربية على أنهما صحيحتان ، ثم تطورت الأخيرة
منهما في لهجة كلامنا إلى « دألج » .

(ح) قد يخطئ الطفل في قياسه ، وهنا بولد لنا كلمات كثيرة بعيدة عن
الصواب . فأحياناً يشتق وزناً للمعاني لا وجود له في الفصحى مثل « دبلان »
بدلاً من « ذابل » ، ومثل « مرشوم » بدلاً من « مرشم » التي هي من أرشم
الشجر أي ظهر ثمره ، ومثل « غرقان » بدلاً من « غرق » ، ومثل « رجل اطلع »
بدلاً من « الالاعخ » وهو القدر الأكل ، ومثل « حذق » بدلاً من « حاذق » .
وايس هذا بغيره لأننا قد نسمع بعض أطفالنا يقولون « البلحة الأحرة »
بدلاً من « حمراء » .

كذلك قد يخلط الناشئون بين الجمع والمفرد فيستعملون بعض المجموع ،
التي جاءت صيغتها شبيهة بصيغة المفرد ، مفرداً مثل :
برام . حق . كراس . زناد .

فهذه كلها جموع في اللغة الفصحى ، ولكنها تستعمل في لهجة الكلام مفردات .

أما مفرداتها الصحيحة فقد أهملت وهي على الترتيب :
 بُرمة . حُقة . كرامة . زُند .

ومما يمكن أن يعزى إلى القياس الخاطئ اختلاف الحركات في بنية الكلمة بين لهجة الكلام واللغة الفصحى .

فنحن الآن نسمع الكلمات الآتية مفتوحة الأول في لهجة كلامنا ، وذلك لأن بعضها قد قيس على البعض الآخر :

خرطوم . شمروخ . طرطور . أزميل . برميل . بطيخ . خنزير .
 قنديل . كبريت . منديل . مسطرة . مروحة . مدخنة .

وكذلك نسمع كلمات مضمومة الأول مثل :

خلخال . قبقاب . غريال .

وأخرى مكسورة الأول وهي كثيرة جداً مثل :

جبة . حلبة . عجة . علبة . حزمة . حلم . عش . دهن . فجل . دلو .

وربما يستب انسجام بين الحركات أن يكسر الحرف الأول من بعض الكلمات مثل :

جهيز . زبيب . كبير . جديد .

د — لعبت ظاهرة المخالفة Dissimilation في لهجة كلامنا دوراً هاماً ، كما ظهر أثرها في اللغة الفصحى ^(١) . فقد نخلص الناس من إدغام التماثلين بقلب أحدهما إلى أحد الأصوات الشبيهة بأصوات اللين وهي « الميم واللام والنون والراء » ، وربما الميم أيضاً « ، وتلك هي الأصوات التي سماها القدماء بالأصوات

(١) انظر كتاب الأصوات اللغوية صفحة ١٣٩

المتوسطة . فانظر مثلاً إلى الفعل الفصيح « برّق بعصره » أصبح في لهجة كلامنا « برّنا » . وكذلك الفعل « تنبّس » الذي يعنى تكبّر وتعظم ، صار في لهجة الكلام « تنبجص » . وكذلك الفعل « كبّل » صار « كميل » .

وربما زيدت هذه الأصوات على بنية الكلمات المبالغة في معناها مثل : « شرمط الورق » التي جاءت من الفعل الفصيح « شَرط » . ومثل « طلمس » الكتاب « وجاءت من « طلس » الكتاب محاذ ليفد خطه . ومثل « غطرش » التي تعنى في لهجة الكلام تجاهل ، قد جاءت من « الفطش » وهو ضعف البصر . ومثل « خرشم » التي جاءت من « خشم » الأنف أى كمره .

بـ هذا وقد شاع في لهجة كلامنا تلك الأفعال الرباعية التي نشتمل على مقاطع متكررة ، في حين أن بعض الـ « صيغ » القديمة للأفعال قد تلاشت ، ولم تعد تسمع في لهجة الكلام المصرية .

فصيغة « أفعل » لا نكاد نمر عليها في لهجة الكلام ، بل حل محلها صيغة « فاعل » أحياناً أو صيغة الرباعى المكررة الأصوات . فانظر مثلاً إلى الأفعال العربية الصحيحة : « ألهم » الرجل بالمسكان أى أقام ولم يبرحه ، و « أرشم » الشجر أى أخرج ثمره ، و « أسبط » الرجل أى انبسط على الأرض ، و « أنمسه » الشراب .

فقد صارت هذه الأفعال في لهجة الكلام على الترتيب .

تلجم . أرشم . سلبط . نعثش .

وكما أثرت العوامل المتقدمة في التغيرات الصوتية للهجة الكلام ، قد أثرت أيضاً في اللهجات العربية القديمة مما أدى إلى رواية كثير من الكلمات الفصيحة

مسرة « بالميم » وأخرى « بالياء » ، أو مسرة « بالراء » وأخرى « باللام » ، أو مسرة
بالأصوات المجهورة وأخرى بمهموسها ، أو مسرة بأصوات الإطباق وأخرى
بنظائرها من أصوات الاستفال . كذلك روت المعاجم كلمات متحدة المعنى
والأصوات ، ولكن ترتيب الأصوات فيها مختلف ، وكذلك رويت لنا كلمات
يجوز فتح أولها وكسرها أو فتحه وضمه ، بل أحياناً تنص المعاجم على التثنية
في مثل تلك الكلمات وهكذا .

فما حدث من تطور صوتي في لهجة كلامنا ، حدث مثله في اللغة الفصحى
في معظم الأحيان ، ولكن الكلمات قد تشق وتسهل كالإنسان !

فمثل التطورات الصوتية التي تمت في المصور التي سماها الرواة بمصور
الاحتجاج ، قد اعترف بها ، وأقرتها المعاجم ، وعدتها من الكلمات الفصيحة ،
في حين أنها رفضت نفس التطور الصوتي في العصور التي نلت هذا ، وذلك
رغبة في الوقوف باللغة العربية عند حدود المصور الأولى للإسلام ، ظناً منهم
أن التطورات الصوتية القديمة كانت من فعل الأعراب الفصحاء أصحاب اللغة ،
ولم يدر بخلدكم أنه تطور طبيعي للأصوات ، سواء أحدث في العصور القديمة
أم الحديثة ، وأن الأعراب القدماء لم يعمدوا إليه عمداً ، أو قصدوه في كلامهم
وهم يشعرون به . ولو قد قدر أن تلك الكلمات العامية التي ذكرناها هنا أن يتأخر
بها الزمن ، وأن يتم تطورها الصوتي فيما سموه عصور الاحتجاج ، لاستحقت
من الرواة كل عناية ، ولرووها في معاجمهم ، وأصبحت فصيحة مقبولة .

على أن لهجة كلامنا قد اختصت ببعض التطورات الصوتية التي لا تعرف لها
نظائر في تطورات اللهجات القديمة ، مثل عنايتها بتلك الأفعال الرباعية المتكررة

المقاطع . فقد ملئت بها لهجة كلامنا ، واتخذت في أقواها طريقاً خاصة ، لا نظير لها في غيرها من اللهجات العربية قديمها أو حديثها .

وتلك الأفعال تتكون من مقطعين ساكنين ^(١) ، ونلاحظ أن المقطع الأول منهما مفتوح دائماً ، في حين أن للمقطع الثاني تتوقف حركته على الأصوات المجاورة : فأحياناً نراه مفتوحاً وذلك إذا جاوره أحد الأصوات الآتية :

الطاء . العباد . الضاد . الطاء . الراء . الفين . الخاء . الحاء . العين .

في حين أننا نراه مكسوراً مع باقي الأصوات الهجائية .

ولهذه الأفعال الرباعية أشكال عدة في لهجة كلامنا .

(١) فأحياناً يكون المقطعان متماثلين الأصوات مثل :

جرجر . تككتك . مججع . جرجر . بصبع . بسبس . تفتف . تلتل . نتم . نتم . حنن . حنن . رجرج . رخرخ . رصرص . رطرط . رعرع . رصرم . زحـزح . زعزع . زغزغ . زلزل . زمزم . سـسـس . سامل . سمسم . شيشب . شرشر . ششم . ضضح . ضعضع . طبطب . عضعض . فتفت . فلفل . كـكـكش . طلطح . تلطح . اقلق . لملم . مصمص . مضمض . نطنخ . نسنس . نطنخ . وسوس . وشوش .

(٢) وأحياناً يتكرر صوت واحد من أصوات الكلمة ، بحيث إما أن

يكون الصوت الأول والثالث متماثلين مثل :

(١) أنظر معنى القطع الساكن والمقطع المتحرك في كتاب الأصوات المنوية صفحة ٨٧ .

بريش . جنجل . رهرط . ممر . زمناً . كركب .
 مخض . مرط . ممر . مرمع . نعلش .
 أو بأن يكون الصوت الثالث والرابع متماثلين مثل :
 بقشش . دغشش . زقطط . عكنن .

(٣) وأحياناً يتكون الفعل الرباعي من أصوات مختلفة ، ولكن أحد
 هذه الأصوات يكون في غالب الأحيان من الأصوات الشبيهة بأصوات
 اللين مثل :

برنع . برأ . طرشق . حرأ . خريش . درمع . سلطح . سمكر .
 شافط . زنهر . زحجر . زروط . عريد . عرقص . هرول . صرجع .
 بعزأ . بهدل . بزوط . بخلق . ماسلق . شمبط . شعلق . شقلب .
 شعوط . غتلم . فشخر . فشكل . لخبط . لخنن . لقط . نفشش .

— ٢ —

تطور المعاني

أشرنا عند التحدث عن الترادف إلى تطور الدلالة ووقوعه في اللهجات
 القديمة ، مما أدى إلى تلك الظاهرة التي نسميها بالترادف .
 وربما كان خير مثل نسوقه هنا لتبيين إمكان تطور المعاني في كل لهجة ،

ما حدث لكلمات كثيرة عربية الأصل ، وذات معان خاصة في اللغة الفصحى ، من تطور معانيها بلهجة كلامنا . فهي أمثلة حية تربنا كيف اختلفت معانيها بفعل تلك العوامل التي تحدثنا عنها آنفا .

وقد يصعب علينا إدراك تطور المعاني في اللهجات القديمة ، لبعد العهد بيننا وبين الزمن الذي نم فيه هذا التطور ، ولجهلنا التام بتاريخ الكلمات العربية ، ولكننا حين نقيم معاني كثير من الكلمات العربية الأصل ، ونقارنها بما صارت إليه في لهجة كلامنا ، نستطيع بسهولة ، أن ندرك كيف يمكن أن يتطور معنى الكلمة ويتغير .

ونحن عادة نرفض المعاني الحديثة ونسبها مولدة ، ونسخر عليها فصاحتها ، لا لسبب سوى أن الزمن قد تأخر بهذا التطور ، فجاء بعد ما سماه الرواة بعصور الاحتجاج .

ولولا أننا نتقيد بالمعاني القديمة ، ونقف عندها لا نعترف بأي تغيير يباحق معناها ، لقبيلنا المعاني المولدة ، وعدت من صميم الكلام الفصيح ، إذ ليست في الحقيقة بدعاً في التطور اللغوي ، ولكن كل ما فيها من عيب في نظر الرواة ، أنها جاءت بعد فوات الأوان . فلتمسكنا بالمعاني القديمة ورغبنا في التقيد بها ننظر إلى المعاني المولدة شراً ، ونحاشاها في أساليبنا الجديدة . بل لقد أبت بعض الكلمات العربية على معانيها القديمة واحتفظت بها ، ومع هذا فقد تحاشاها الأدباء ونسبوا إليها صفة العامية ، فأصبحت مبتذلة مثل : « خش » بمعنى دخل ، ومثل « مقشة » بمعنى مكنسة !!

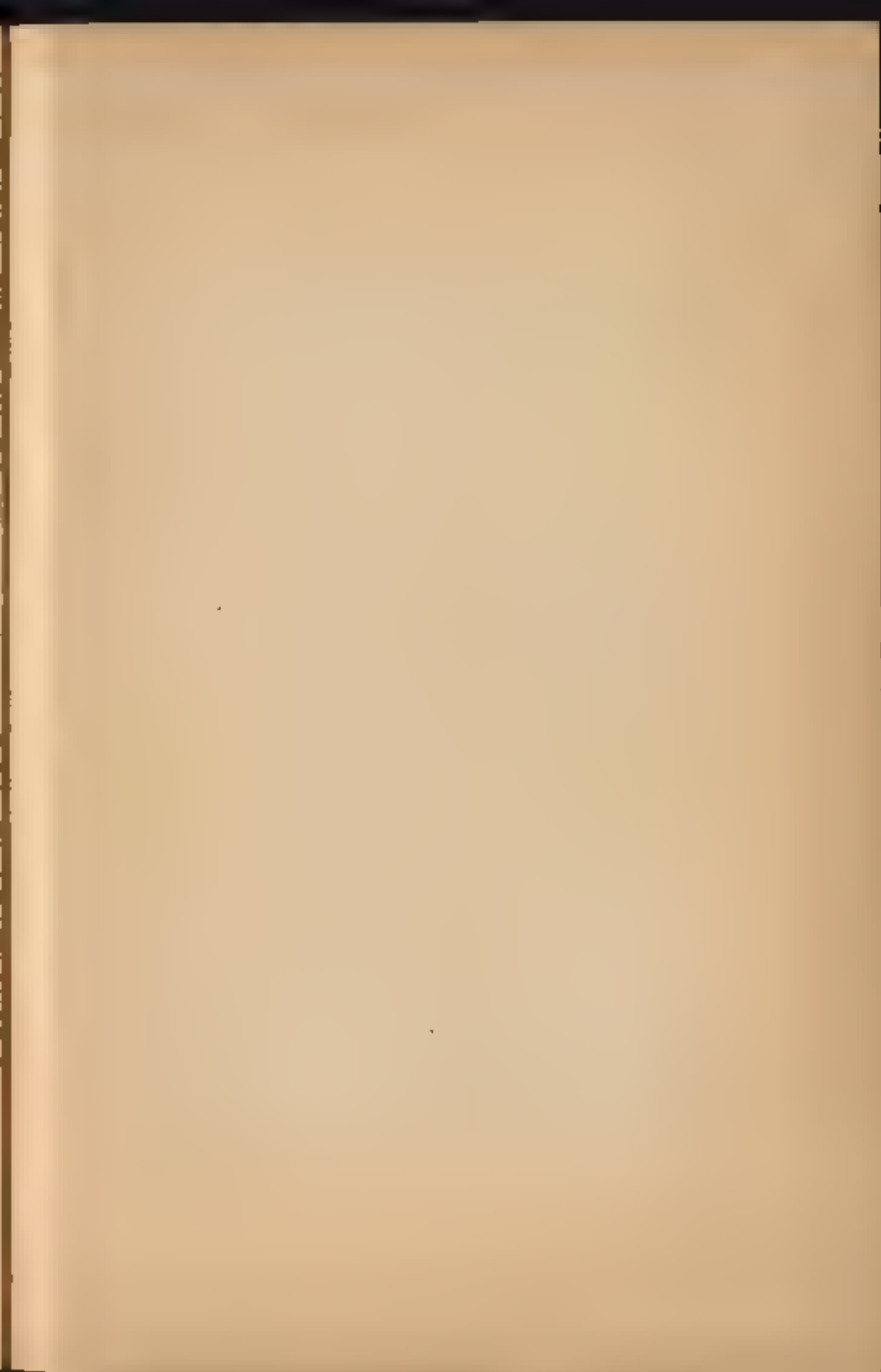
وقد اتخذت بعض الكلمات المولدة طريق التخصص في معانيها مثل :

« باش » التي كانت تعني اختلط ، فأصبحت الآن في لهجة كلامنا تعني اختلاط بعض المواد بالسوائل . ومثل « بطاحه » التي كانت تعني ألقاه على وجهه ، وتستعمل الآن مرادفة للكلمة العامية « عور » ، لأن من مستلزمات البطح في غالب الأحيان « التموير » . ومثل « خوش » التي كانت تعني جمع مطلقاً ، فتخصصت في لهجة كلامنا بجمع المال . ومثل « لحاف » التي تخصصت الآن بنوع خاص مما يلتحف به . ومثل « ربّيع » التي تخصصت بنوع خاص من الدور . وقد لعب الجاز دوراً هاماً في تطور المعاني لبعض الكلمات العامية مثل :

« المصج » التي كانت تعني البعوض ، فأصبحت الآن تعني في لهجة كلامنا الفوضويين من الناس . ومثل « جيب القميص » التي كانت تعني فتحة القميص ، فأصبحت تستعمل الآن في المعنى المعروف المرادف للكلمة العامية « سّيالة » . ومثل « رصرص » التي كانت تعني ثبت بالمكان ، فاستعملت بعد ذلك للشعور بالبرد . ومثل « سفرة » التي كانت تعني طعام المسافر ، فأصبحت الآن مرادفة للخوان . ومثل « شنب » التي كانت تعني يريق الأسنان فأصبحت الآن مرادفة للشارب . ومثل « باخ » التي كانت تستعمل في مثل « باخ الرجل » أي سكن غضبه و « باخت النار » أي سكنت ، فأصبحت تقال في الموضوع المؤلف لنا حين يشمر الإنسان بالهجل والخرى . . الخ

إلى غير ذلك من الكلمات التي لا تكاد تقع تحت حصر .

نلك هي أمثلة قليلة أردنا أن نسوقها لنحفز المهتم إلى الكشف عما قد يكون في لهجات الكلام من طرائف ، لا شك أنها ستلقى ضوءاً على دراسة اللهجات القديمة وتجعل حكننا عليها أقرب إلى اليقين .



فهرس

الموضوع	الصفحة
المقدمة	٣ - ١٠
الفصل الأول	١١ - ٢٣
(١) اللهجة	
(٢) كيف تتكون اللهجات	
الفصل الثاني	٢٤ - ٣٥
(١) اللهجة العربية قبل الإسلام	
(٢) كيف كان ينظر إلى اللهجات	
الفصل الثالث	٣٦ - ٦١
(١) القراءات القرآنية واللهجات	
أ - الإيمالة والفتح	
ب - الإدغام	
ج - الهمز	
الفصل الرابع	٦٢ - ١٢٠
عناصر اللهجات العربية وقبائلها :	

- ١ - ما يتعلق بالإعراب
- ٢ - ما يتعلق بالناحية الصوتية
- ٣ - لهجات متفارقة
- ٤ - أشهر القبائل في اللهجات العربية

الفصل الخامس

١٦٩ - ١٢١

بنية الكلمات ودلالاتها في اللهجات :

- ١ - اختلاف الصيغ باختلاف القبائل
- ٢ - الترادفات
- ٣ - المشترك اللفظي
- ٤ - التضاد

الفصل السادس

١٨٣ - ١٧٠

اللهجات الحديثة

- ١ - الناحية الصوتية
- ٢ - تطور المعاني

أهم المراجع الأفرنجية

- G. Noel - Armfield : (1)
General Phonetics .
- Leonard Bloomfield : (2)
The study of Language .
- Otto Jespersen : (3)
a) Language (Its nature, development & origin) .
b) The Philosophy of Grammar .
- Henry Sweet : (4)
a) A Primer of spoken English .
b) History of English Sounds .
- Ida. C. Ward : (5)
The Phonetics of English .
- D. Jones : (6)
Outline of English Phonetics .
- Mallop : (7)
Grammaire Copte .
- Harold. E. Palmer : (8)
A Grammar of spoken English

أهم المراجع العربية

(١) ابن الجوزي

النشر في القراءات العشر

(٢) سيديويه

الكتاب

(٣) ابن يمين

شرح الفصل

(٤) ابن جني

أ - الخصائص

ب - سر صناعة الإعراب

(٥) السيوطي

أ - الزهر

ب - الإتيان في علوم القرآن

(٦) ابن فارس

المصاحفي في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها

(٧) اليازجي

نجمة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والتوارد

(٨) ابن خلدون

المقدمة والتاريخ

(٩) القلقشندي

صبح الأعشى «الجزء الأول»

(١٠) الغير وزابادى

القاموس المحيط

(١١) ابن منظور

لسان العرب

(١٢) ابن الأنبارى

١ - كتاب الأضداد

ب - كتاب الإنصاف فى مسائل الخلاف

(١٣) مجلة مجمع اللغة العربية الملكى ٥ الأجزاء ١، ٢، ٣، ٤

(١٤) جورج زيدان

تاريخ آداب اللغة العربية

(١٥) حفى ناصف بك

مميزات لغات العرب

(١٦) الدسوقي

تهذيب الألفاظ العامية

(١٧) الدكتور أحمد عيسى بك

المحكم فى أصول الكلمات العامية

(١٨) محمد نقر الدين بك

مجموعة من الخطوط التاريخية لبلاد العرب

(١٩) أحمد أمين بك

ضحى الإسلام

(٢٠) الدكتور على عبد الواحد وافي

١ - علم اللغة

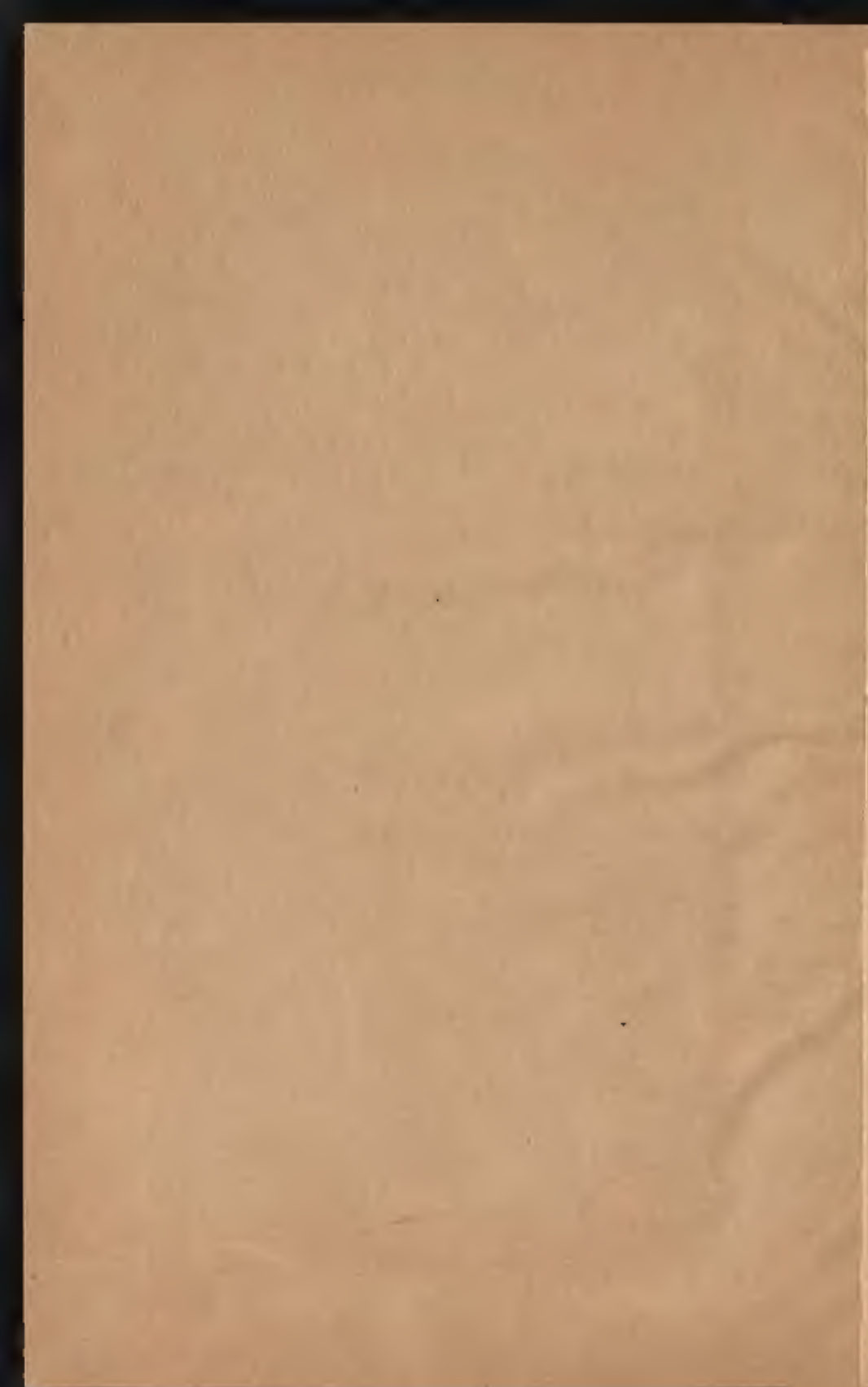
ب - فقه اللغة

إصلاح الخطأ

صفحة	سفر	
٢٠	١٥	اللغات في مهدا .
٣٣	١	ولما جاء عهد التدوين .
٣٣	١٠	هذيل .
٦٠	٨	قرئت على الترتيب : يواخذ . القواد . هزوا .
٦٤	٧	الأمر إلا طاعة الله .
٦٦	١١	ولا يعقل أن صاحب السليقة .
٦٨	١٥	. Diphthong
٧٨	١١	كما أن بينهم .
٩٧	٧	لما جبلوا عنيه .
١٠٠	٦	قبلها .
١٠١	٤	جزءا من بنية الكلمة .
١٠٣	١٤	إنا أنطيتك .
١٠٧	٥	في معظم اللهجات .
١٣٠	١١	وأخرى تقول قنط يقنط .









893.76

AN55

C1

07547675

893.76
AN55 C1

AUG 23 1955

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU58884580

893.76 An55

Lahajāt al-Arabīyah